叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 耶稣基督新约圣经原著中被(the Suppressed Gospels And Epistles Of The) 000001

2. 耶稣基督新约圣经原著中被(the Suppressed Gospels And Epistles Of The) 000002

3. 耶稣基督新约圣经原著中被(the Suppressed Gospels And Epistles Of The) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

耶稣基督新约圣经原著中被(The suppressed Gospels and Epistles of the)

第1/3页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ] ['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[ə'dɪʃən(ə)l] ['pru:fɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['kɜ:tis] [ə; eɪ] . ['weɪənt]
Additional proofing was done by Curtis A . Weyant
额外的 校对 曾是 完毕 经过 柯蒂斯 一个 . 韦扬特

Curtis A. Weyant 还进行了额外的校对工作。

[ðə; ði] [sə'prest] ['gɔspəlz] [ænd; ənd] [ɪ'pɪslz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [nju:] ['testəmənt] [ɒv; əv] ['dʒi:zəs] [ðə; ði] [kraɪst]
THE SUPPRESSED GOSPELS AND EPISTLES OF THE ORIGINAL NEW TESTAMENT OF JESUS THE CHRIST
这 被抑制 福音书 和 书信 的 这 原来的 新的 遗嘱 的 耶稣 这 基督

耶稣基督新约圣经中被压制的福音书和书信

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['həʊli] ['skrɪptʃəz] .
AND OTHER PORTIONS OF THE ANCIENT HOLY SCRIPTURES .
和 其他 部分 的 这 古老的 圣 经文 .

以及其他古代圣经的部分内容。

[naʊ] [ek'stænt] , [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪ'saɪpl] ,
NOW EXTANT , ATTRIBUTED TO HIS APOSTLES , AND THEIR DISCIPLES ,
现在 现存 , 归因于 到 他的 使徒 , 和 他们的 门徒 ,

现存的，归于他的使徒及其门徒名下，

[ænd; ənd] ['venəreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['krɪstʃən] [tʃɜ:tʃɪz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:st] [fɔ:(r)] ['sentʃəriz] ,
AND VENERATED BY THE PRIMITIVE CHRISTIAN CHURCHES DURING THE FIRST FOUR CENTURIES ,
和 受人尊敬 经过 这 原始 基督教 教堂 期间 这 第一的 四 几个世纪 ,

在前四个世纪，它受到早期基督教教会的尊崇。

[bʌt; bət]
BUT
但

但

[sɪns] , ['ɑ:ftə(r)] ['vaɪələnt] [,dispju'teiʃən] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪ'sin] ['kaʊns(ə)l] ,
SINCE , AFTER VIOLENT DISPUTATIONS FORBIDDEN BY THE BISHOPS OF THE NICENE COUNCIL ,
自从 , 后 暴力 争议 禁止 经过 这 主教们 的 这 尼西亚 理事会 ,

自从在尼西亚公会议主教们禁止的激烈争论之后，

[ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empərə(r)] ['kɒnstənˌtaɪn] [ænd; ənd] [əʊ'mɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæθəlɪks] [ænd; ənd] ['prɒtɪstənt] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ,

IN THE REIGN OF THE EMPEROR CONSTANTINE AND OMITTED FROM THE CATHOLICS AND PROTESTANT EDITIONS OF THE NEW TESTAMENT ,

在 这 在位 的 这 皇帝 康斯坦丁 和 省略 从 这 天主教徒 和 新教 版本 的 这 新的 遗嘱 ,

在君士坦丁大帝统治时期，天主教和新教版本的《新约》中均未收录此段经文。

[baɪ] [ɪts] [kəmp'aɪləz]

BY ITS COMPILERS

经过 它是 编译器

由其编纂者

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tʌŋz] , [wɪð] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['refərənsɪz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌɔːθen'tɪsəti] ,

TRANSLATED FROM THE ORIGINAL TONGUES , WITH HISTORICAL REFERENCES TO THEIR AUTHENTICITY ,

翻译 从 这 原来的 舌头 , 和 历史 参考 到 他们的 真实性 ,

根据原文翻译，并附有历史参考资料以证明其真实性。

[baɪ] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [weɪk] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['lɜːnɪd] [di'vain]

BY ARCHBISHOP WAKE AND OTHER LEARNED DIVINES

经过 大主教 唤醒 和 其他 学习 神灵

由韦克大主教和其他博学的神学家撰写

[ðə; ði] [fɜːst] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

THE FIRST GOSPEL OF THE INFANCY OF JESUS CHRIST .

这 第一的 福音 的 这 婴儿期 的 耶稣 基督 .

耶稣基督童年时期的第一部福音书。

['tʃæptə(r)] [ai] .

CHAPTER I .

章 我 .

第一章

[wʌn] ['keɪəfəs] [rɪ'leɪts] [ðæt] ['dʒiːzəs] , [wen] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kreɪd(ə)l] ,

1 Caiphas relates that Jesus , when in his cradle ,

1 卡伊法斯 相关 那 耶稣 , 什么时候 在 他的 摇篮 ,

该亚法记载，耶稣还在摇篮里时，

[ɪn'fɔːmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .

informed his mother that he was the Son of God .

知情的 他的 母亲 那 他 曾是 这 儿子 的 上帝 .

他告诉母亲，他是上帝之子。

[faɪv] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ænd; ənd] ['meəri] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['beθlɪhem] [tuː; tə] [biː; bi] [tæks] , ['mɛriz]

5 Joseph and Mary going to Bethlehem to be taxed , Mary's

5 约瑟夫 和 玛丽 去 到 伯利恒 到 是 已征税 , 玛丽的

约瑟和马利亚前往伯利恒纳税，马利亚的

[taɪm] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [fɔːθ] [ə'raivz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [keɪv] .

time of bringing forth arrives , and she goes into a cave .

时间 的 带来 前进 到达 , 和 她 去 进入 一个 洞穴 .

分娩之时到来，她便进入山洞。

[eit] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['fetʃɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hiːbruː] ['wʊmən] .

8 Joseph fetches in a Hebrew woman .

8 约瑟夫 获取 在 一个 希伯来语 女士 .

8 约瑟带回一个希伯来女子。

[ðə; ði] [keɪv] [fɪld] [wɪð]
The cave filled with
这 洞穴 已填 和

洞穴里充满了

[greɪt] [laɪts] .
great lights .
伟大的 灯 .

灯光很棒。

- [ðə; ði] ['ɪnfənt] [bɔːn] ,
11 The infant born ,
- 这 婴儿 出生 ,

11 出生的婴儿，

- [ænd; ənd] [kj'ɔːz] [ðə; ði] ['wʊmən] .
17 and cures the woman .
- 和 治愈 这 女士 .

17 并治好了那位妇女。

- [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃepədz] .
19 Arrival of the shepherds .
- 到达 的 这 牧羊人 .

19 牧羊人到达。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnts] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] ,
THE following accounts we found in the book of Joseph the high - priest ,
这 下列的 账户 我们 成立 在 这 书 的 约瑟夫 这 高的 - 牧师 ,
[kɔːld] [baɪ] [sʌm; səm] ['keɪəfəs] :
called by some Caiphas :
称为 经过 一些 卡伊法斯 :

以下记载出自约瑟大祭司（有些人称他为该亚法）的著作：

[ˌtuː'tuː] [hiː; hi] [rɪ'leɪts] , [ðæt] ['dʒiːzəs] [speɪk] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] ,
2 He relates , that Jesus spake even when he was in the cradle ,
2 他 相关 , 那 耶稣 说 甚至 什么时候 他 曾是 在 这 摇篮 ,

2 他记载说，耶稣还在摇篮里的时候就会说话了。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] :
and said to his mother :
和 说 到 他的 母亲 :

他对母亲说：

[θriː] ['meəri] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['dʒiːzəs] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðæt] [wɜːd] ,
3 Mary , I am Jesus the Son of God , that word ,
3 玛丽 , 我 是 耶稣 这 儿子 的 上帝 , 那 单词 ,

3 玛丽亚，我是耶稣，上帝的儿子，这句话，

[wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪdst] [brɪŋ] [fɔːθ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒl] ['geɪbriəl]
which thou didst bring forth according to the declaration of the angel Gabriel
哪个 你 迪斯特 带来 前进 根据 到 这 宣言 的 这 天使 加布里埃尔
[tuː; tə] [ðiː] ,
to thee ,
到 你 ,

你照着天使加百列向你宣告的，生下了他。

[ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [hæθ] [sent] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
and my father hath sent me for the salvation of the world .
和 我的 父亲 有 发送 我 为了 这 救恩 的 这 世界 .

我父差遣我来拯救世人。

[fɔːr][ɪn][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][naɪnθ][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪərə][ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
4 In the three hundred and ninth year of the era of Alexander
4 在 这 三 百 和 第九 年 的 这 时代 的 亚历山大
,
,
,

4 在亚历山大三百零九年，

[ɔː'gʌstəs] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] [ðæt] [ɔːl] [p'ɜːsənz] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə][biː; bi][tæks][ɪn][ðeə(r)] [əʊn]
Augustus published a decree that all persons should go to be taxed in their own
奥古斯都 已发布 一个 法令 那 全部 人 应该 去 到 是 已征税 在 他们的 自己的
['kʌntri] .
country .
国家 .

奥古斯都颁布法令，规定所有人必须在自己的国家接受纳税。

[faɪv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ðeəfɔː(r)] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [wɪð] ['meəri][hɪz; ɪz] [spaʊs] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]
5 Joseph therefore arose , and with Mary his spouse he went to
5 约瑟夫 所以 出现 , 和 和 玛丽 他的 配偶 他 去 到
[dʒə'ruːsələm] ,
Jerusalem ,
耶路撒冷 ,

5 于是约瑟起身，带着他的妻子马利亚往耶路撒冷去。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə] ['beθlɪhem] ,
and then came to Bethlehem ,
和 然后 来了 到 伯利恒 ,

然后他们来到了伯利恒。

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [mait] [biː; bi][tæks][ɪn][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] .
that he and his family might be taxed in the city of his fathers .
那 他 和 他的 家庭 可能 是 已征税 在 这 城市 的 他的 父亲们 .

他和他的家人可能会在他祖先的城市被征税。

[sɪks][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] [keɪv] ,
6 And when they came by the cave ,
6 和 什么时候 他们 来了 经过 这 洞穴 ,

6 当他们来到山洞边时，

['meəri] [kən'fest] [tuː; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][taɪm][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [fɔːθ] [wɒz; wəz] [kʌm]
Mary confessed to Joseph that her time of bringing forth was come
玛丽 坦白 到 约瑟夫 那 她 时间 的 带来 前进 曾是 来
,
,
,

玛丽亚告诉约瑟，她的生产时间到了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd] [sed] , [let] [ˌjuː 'es][gəʊ]['ɪntuː] [ðɪs]
and she could not go on to the city , and said , Let us go into this
和 她 可以 不是 去 在 到 这 城市 , 和 说 , 让 我们 去 进入 这
[keɪv] .
cave .
洞穴 .

她不能继续进城，于是说：“我们进这个山洞去吧。”

['sɛvən][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] .
7 At that time the sun was very near going down .
7 在 那 时间 这 太阳 曾是 非常 靠近 去 向下 .

7 那时太阳已经快要落山了。

[eit][bʌt; bət]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['mɪdwaɪf] ;
8 But Joseph hastened away , that he might fetch her a midwife ;
8 但 约瑟夫 加快 离开 , 那 他 可能 拿来 她 一个 助产士 ;

8 约瑟急忙去为她找个接生婆；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][əʊld] ['hiːbruː] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz][ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] , [hiː; hi]
and when he saw an old Hebrew woman who was of Jerusalem , he
和 什么时候 他 锯 一个 老的 希伯来语 女士 WHO 曾是 的 耶路撒冷 , 他
[sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
said to her ,
说 到 她 ,

他看见一个耶路撒冷的老妇人，就是希伯来妇女，就对她说：

[preɪ] [kʌm] ['hɪðə(r)] , [gʊd] ['wʊmən] , [ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː] [ðæt] [keɪv] ,
Pray come hither , good woman , and go into that cave ,
祈祷 来 这里 , 好的 女士 , 和 去 进入 那 洞穴 ,

请你过来，善良的妇人，到那个山洞里去。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ðeə(r)] [siː] [ə; eɪ]['wʊmən][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] .
and you will there see a woman just ready to bring forth .
和 你 将要 那里 看 一个 女士 只是 准备好 到 带来 前进 .

你会看到一个即将分娩的女人。

[naɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['sʌnset] , [wen] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [wɪð]
9 It was after sunset , when the old woman and Joseph with
9 它 曾是 后 日落 , 什么时候 这 老的 女士 和 约瑟夫 和
[hɜː(r); hə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [keɪv] ,
her reached the cave ,
她 达到 这 洞穴 ,

9 日落之后，老妇人和约瑟陪同她到达了山洞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [went] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
and they both went into it .
和 他们 两个都 去 进入 它 .

他们俩都参与其中。

- [ænd; ənd][bɪ'həʊld] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [fɪld] [wɪð] [laɪts] , ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]
10 And behold , it was all filled with lights , greater than the light of
- 和 看哪 , 它 曾是 全部 已填 和 灯 , 更大的 比 这 光 的
[læmps][ænd; ənd]['kænd(ə)ls] ,
lamps and candles ,
灯 和 蜡烛 ,

10 看哪，里面充满了灯，比灯盏和蜡烛的光更亮。

[ænd; ənd]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪt'self] . -
and greater than the light of the sun itself . 11
和 更大的 比 这 光 的 这 太阳 本身 . -

甚至比太阳本身的光芒还要强。11

[ðə; ði]['ɪnfənt][wɒz; wəz] [ðen] [ræpt] [ʌp][ɪn] ['swɒd(ə)lɪŋ] [kləʊðz] ,
The infant was then wrapped up in swaddling clothes ,
这 婴儿 曾是 然后 包装 向上 在 襁褓 衣服 ,

随后，婴儿被裹在襁褓里。

[ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] [brests] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ˌes 'tiː] . ['meəri] .
and sucking the breasts of his mother St . Mary .
和 吸吮 这 乳房 的 他的 母亲 英石 . 玛丽 .

并吮吸着他母亲圣母玛利亚的乳房。

\- [wen] [ðeɪ] [bəuθ] [sɔː] [ðɪs] [lait] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] ; [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [ɑːskt] [ˌes 'tiː] . ['meəri] ,
12 When they both saw this light , they were surprised ; the old woman asked St . Mary ,
\- 什么时候 他们 两个都 锯 这 光 , 他们 是 惊讶 ; 这 老的 女士 问 英石 . 玛丽 ,

12 当她们俩看到这光时，都感到惊讶；老妇人问圣母玛利亚，

[ɑːt] [ðaʊ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] ?
Art thou the mother of this child ?
艺术 你 这 母亲 的 这 孩子 ?

你是这孩子的母亲吗?

\- [ˌes 'tiː] . ['meəri] [rɪ'plaɪd] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .
13 St . Mary replied , She was .
\- 英石 . 玛丽 回复 , 她 曾是 .

13 圣玛丽回答说：她就是。

\- [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [sed] ,
14 On which the old woman said ,
\- 在 哪个 这 老的 女士 说 ,

14 于是老妇人说道：

[ðaʊ] [ɑːt] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] .
Thou art very different from all other women .
你 艺术 非常 不同的 从 全部 其他 女性 .

你与其他所有女人都截然不同。

\- [ˌes 'tiː] . ['meəri] ['ɑːnsə(r)d] , [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ['eni] [tʃaɪld] [laɪk] [tuː; tə] [maɪ] [sʌn] ,
15 St . Mary answered , As there is not any child like to my son ,
\- 英石 . 玛丽 回答 , 作为 那里 是 不是 任何 孩子 喜欢 到 我的 儿子 ,

15 圣母玛利亚回答说：因为没有哪个孩子能像我的儿子一样。

[səʊ] ['naɪðə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['wʊmən] [laɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
so neither is there any woman like to his mother .
所以 两者都不 是 那里 任何 女士 喜欢 到 他的 母亲 .

所以，世上也没有哪个女人能像他的母亲一样。

\- [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [sed] , [əʊ] [maɪ] ['leɪdi] ,
16 The old woman answered , and said , O my Lady ,
\- 这 老的 女士 回答 , 和 说 , 哦 我的 女士 ,

16 老妇人回答说：“我的夫人，

[ai] [ˌeɪ 'em] [kʌm] ['hɪðə(r)] [ðæt] [ai] [meɪ] [əb'teɪn] [æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [rɪ'wɔːd] .
I am come hither that I may obtain an everlasting reward .
我 是 来 这里 那 我 可能 获得 一个 永恒 报酬 .

我来到这里，是为了获得永恒的奖赏。

\- [ðen] ['aʊə(r)] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . ['meəri] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [leɪ] [ðaɪn] [hændz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ,
17 Then our Lady St . Mary said to her , Lay thine hands upon the infant ,
\- 然后 我们的 女士 英石 . 玛丽 说 到 她 , 莱 你的 双手 之上 这 婴儿 ,

17 圣母玛利亚对她说：“把你的手放在婴孩身上。”

[wɪtʃ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [həʊl] . -
which , when she had done , she became whole . 18
哪个 , 什么时候 她 有 完毕 , 她 成为 所有的 . -

她这样做之后，就痊愈了。18

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [fɔːθ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [frɒm; frəm] [ˌhens'fɔːθ] , [ɔːl][ðə; ði] [deɪz]
And as she was going forth , she said , From henceforth , all the days
和 作为 她 曾是 去 前进 , 她 说 , 从 今后 , 全部 这 天
[ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,
of my life ,
的 我的 生活 ,

她临走时说道："从今以后，我一生的每一天……"

[ai] [wɪl] [ə'tend] [ə'pɒn][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnfənt] .
I will attend upon and be a servant of this infant .
我 将要 出席 之上 和 是 一个 仆人 的 这 婴儿 .

我将悉心照料并服侍这个婴儿。

- ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [wen] [ðə; ði] ['ʃepədz] [keɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd]
19 After this , when the shepherds came , and had made a fire , and
- 后 这 , 什么时候 这 牧羊人 来了 , 和 有 制成 一个 火 , 和
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] - ,
they were exceedingly rejoiceing ,
他们 是 非常 - ,

19 这事以后，牧羊人来了，生了火，他们非常高兴，

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [həʊst] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['preɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dɔːrɪŋ] [ðə; ði]
the heavenly host appeared to them , praising and adoring the
这 天上 主持人 出现 到 他们 , 赞扬 和 崇拜 这
[suː'priːm; sjuː'priːm] [gɒd] .
supreme God .
最高 上帝 .

天上的众天使向他们显现，赞美敬拜至高无上的神。

- [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ʃepədz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪm'plɔɪmənt] ,
20 And as the shepherds were engaged in the same employment ,
- 和 作为 这 牧羊人 是 已订婚的 在 这 相同的 就业 ,

20 牧羊人也从事同样的营生，

[ðə; ði] [keɪv] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['temp(ə)l] ,
the cave at that time seemed like a glorious temple ,
这 洞穴 在 那 时间 似乎 喜欢 一个 辉煌 寺庙 ,

当时的洞穴看起来像一座宏伟的寺庙。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][bəuθ][ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv]['eɪndʒəls][ænd; ənd][men][ju'naɪtɪd][tuː; tə][ə'dɔː(r)][ænd; ənd]
because both the tongues of angels and men united to adore and
因为 两个都 这 舌头 的 天使 和 男人 团结的 到 崇拜 和
['mægnɪfaɪ][gɒd] ,
magnify God ,
放大 上帝 ,

因为天使和世人的舌头都联合起来敬拜和赞美上帝，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [kraɪst] . -
on account of the birth of the Lord Christ . 21
在 帐户 的 这 出生 的 这 主 基督 . -

因主基督的降生。21

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][əʊld] ['hiːbruː] ['wʊmən] [sɔː] [ɔːl] [ðiːz] ['evɪdənt] ['mɪrəklz] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['preɪzɪz]
But when the old Hebrew woman saw all these evident miracles , she gave praises
但 什么时候 这 老的 希伯来语 女士 锯 全部 这些 明显 奇迹 , 她 给予 赞扬
[tuː; tə][gɒd] ,
to God ,
到 上帝 ,

但当这位希伯来老妇人看到所有这些显而易见的奇迹时，她赞美了上帝。

[ænd; ənd] [sed] , [ai] [θæŋk] [ðiː] , [əʊ] [gɒd] , [ðaʊ] [gɒd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
and said , I thank thee , O God , thou God of Israel ,
和 说 , 我 感谢 你 , 哦 上帝 , 你 上帝 的 以色列 ,

他说："我感谢你，神啊，以色列的神啊！"

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
for that mine eyes have seen the birth of the Saviour of the world .
为了 那 矿 眼睛 有 已见 这 出生 的 这 救主 的 这 世界 .

为此，我亲眼目睹了世界救主的诞生。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌaɪ 'aɪ] . [wʌn]
II . 1
二 . 1

二、1

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['sɜːkəmsaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] ,
The child circumcised in the cave ,
这 孩子 包皮环切术 在 这 洞穴 ,

在山洞里接受割礼的孩子

[ˌtuː'tuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['fɔːskɪn] [ɔː(r)] ['neɪvl] - [strɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]
2 and the old woman preserving his foreskin or navel - string in a
2 和 这 老的 女士 保存 他的 包皮 或者 脐 - 细绳 在 一个

和那位将他的包皮或脐带保存在……中的老妇人

[bɒks] [ɒv; əv] ['spaɪknɑːd] , ['meəri] ['ɑːftəwədz] [ənɔɪnts] [kraɪst] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
box of spikenard , Mary afterwards annoints Christ with it .
盒子 的 穗甘松 , 玛丽 然后 膏抹 基督 和 它 .

玛利亚后来用一盒甘松脂膏抹基督。

[faɪv] [kraɪst] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ;
5 Christ brought to the temple ;
5 基督 带来 到 这 寺庙 ;

5 基督被带到圣殿；

[sɪks] [hiː; hi] [ʃaɪnz] ,
6 He shines ,
6 他 闪耀 ,

6 他光芒四射，

['sɛvən] [ænd; ənd] ['eɪndʒəls] [stænd] [ə'raʊnd] [hɪm] [ə'dɔːrɪŋ] .
7 and angels stand around him adoring .
7 和 天使 站立 大约 他 崇拜 .

7 天使们围绕着他，崇拜地注视着他。

[eit] ['sɪmɪən] ['preɪzɪz] [kraɪst] .
8 Simeon praises Christ .
8 西蒙 赞扬 基督 .

8 西缅赞美基督。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsɜːkəm'sɪʒn] [wɒz; wəz] [kʌm] : ['neɪmli] , [ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ]
AND when the time of his circumcision was come : namely , the eighth day
和 什么时候 这 时间 的 他的 割礼 曾是 来 : 即 , 这 第八 天

,
,
,

到了他受割礼的时候，就是第八天，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [kə'mɑːnd] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi] ['sɜːkəmsaɪz] ; [ðeɪ] ['sɜːkəmsaɪz] [hɪm][ɪn]
on which the law commanded the child to be circumcised ; they circumcised him in
在 哪个 这 法律 命令 这 孩子 到 是 包皮环切术 ; 他们 包皮环切术 他 在
[ðə; ði] [keɪv] .
the cave .
这 洞穴 .

律法规定要给孩子行割礼；他们在山洞里给他行了割礼。

[ˌtuː'tuː][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['hiːbruː] ['wʊmən] [tʊk] [ðə; ði] ['fɔːskɪn] (['ʌðə(r)z] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]
2 And the old Hebrew woman took the foreskin (others say she took the
2 和 这 老的 希伯来语 女士 采取 这 包皮 (其他的 说 她 采取 这
['neɪvl] - [strɪŋ]) ,
navel - string) ,
脐 - 细绳) ,

2 那位希伯来老妇人取下了包皮（也有人说她取下了脐带），

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən]['æləbɑːstə(r)] - [bɒks][ɒv; əv][əʊld][ɔɪl][ɒv; əv] ['spaɪknɑːd] . [θriː]
and preserved it in an alabaster - box of old oil of spikenard . 3
和 保存完好 它 在 一个 雪花石膏 - 盒子 的 老的 油 的 穗甘松 . 3

并将其保存在一个盛有陈年甘松油的雪花石膏盒中。3

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['drʌgɪst] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
And she had a son who was a druggist , to whom she said ,
和 她 有 一个 儿子 WHO 曾是 一个 药剂师 , 到 谁 她 说 ,

她有个儿子是药剂师，她对儿子说：

[teɪk] [hiːd] [ðaʊ] [sel] [nɒt] [ðɪs] ['æləbɑːstə(r)] - [bɒks][ɒv; əv] ['spaɪknɑːd] - ['ɔɪntmənt] ,
Take heed thou sell not this alabaster - box of spikenard - ointment ,
拿 注意 你 卖 不是 这 雪花石膏 - 盒子 的 穗甘松 - 软膏 ,

你切记不可出售这瓶甘松脂膏。

[ɔːl'ðəʊ] [ðaʊ] [ʃʊdst] [biː; bi] ['ɒfəd] [θriː] ['hʌndrəd] [pens] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
although thou shouldst be offered three hundred pence for it .
虽然 你 应该 是 提供 三 百 便士 为了 它 .

虽然有人会出价三百便士买下它。

[fɔːr] [naʊ] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['æləbɑːstə(r)] - [bɒks] [wɪtʃ] ['meəri][ðə; ði]['sɪnə(r)] [prə'kjʊəd] ,
4 Now this is that alabaster - box which Mary the sinner procured ,
4 现在 这 是 那 雪花石膏 - 盒子 哪个 玛丽 这 罪人 采购 ,

4 这就是罪人马利亚所得到的那个雪花石膏盒，

[ænd; ənd] [pɔː] [fɔːθ] [ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːt]
and poured forth the ointment out of it upon the head and the feet
和 倾倒 前进 这 软膏 出去 的 它 之上 这 头 和 这 脚
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
of our Lord Jesus Christ ,
的 我们的 主 耶稣 基督 ,

然后把那香膏倒在我们主耶稣基督的头和脚上。

[ænd; ənd] [waɪpt] [ðem; ðəm] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [heəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
and wiped them off with the hairs of her head .
和 擦拭 他们 离开 和 这 头发 的 她 头 .

她用自己的头发把它们擦掉了。

[faɪv] [ðen] ['ɑːftə(r)][ten] [deɪz] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ,
5 Then after ten days they brought him to Jerusalem ,
5 然后 后 十 天 他们 带来 他 到 耶路撒冷 ,

5 十天后，他们把他带到耶路撒冷。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['fɔːtiəθ] [deɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l]
and on the fortieth day from his birth they presented him in the temple
和 在 这 第四十 天 从 他的 出生 他们 呈现 他 在 这 寺庙
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [lɔːd] ,
before the Lord ,
前 这 主 ,

在他出生后的第四十天，他们把他带到圣殿里，献给耶和华。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['ɒfəɹɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kwaɪəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
making the proper offerings for him , according to the requirement of the
制作 这 恰当的 供品 为了 他 , 根据 到 这 要求 的 这
[lɔː] [ɒv; əv]['məʊzɪz] :
law of Moses :
法律 的 摩西 :

按照摩西律法的要求，向他献上合适的祭物：

['neɪmli] , [ðæt] ['evri] [meɪl] [wɪtʃ] ['əupənz][ðə; ði] [wuːm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] ['həʊli]['ʌntə; 'ʌntu][gɒd] .
namely , that every male which opens the womb shall be called holy unto God .
即 , 那 每一个 男性 哪个 打开 这 子宫 将 是 称为 圣 到 上帝 .

也就是说，凡生育的男性，都应被神称为圣洁的。

[sɪks][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [əʊld] ['sɪmiən] [sɔː] [hɪm] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv] [lait] ,
6 At that time old Simeon saw him shining as a pillar of light ,
6 在 那 时间 老的 西蒙 锯 他 灼灼 作为 一个 支柱 的 光 ,

6 那时，老西缅看见他像一根光柱一样发光。

[wen] [ˌes 'tiː] . ['meəri][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] , [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , ['kærid] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
when St . Mary the Virgin , his mother , carried him in her arms ,
什么时候 英石 . 玛丽 这 处女 , 他的 母亲 , 携带 他 在 她 武器 ,

当他的母亲圣母玛利亚把他抱在怀里时，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] . ['sɛvən]
and was filled with the greatest pleasure at the sight . 7
和 曾是 已填 和 这 最 乐趣 在 这 视线 . 7

看到这番景象，他感到无比欣喜。7

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəls] [stʊd] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ə'dɔːrɪŋ] [hɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋz] [gɑːdz] [stænd]
And the angels stood around him , adoring him , as a king's guards stand
和 这 天使 站立 大约 他 , 崇拜 他 , 作为 一个 国王的 守卫 站立
[ə'raʊnd] [hɪm] .
around him .
大约 他 .

天使们环绕着他，敬拜他，如同国王的卫兵环绕着他一样。

[eit] [ðen] ['sɪmiən] ['gəʊɪŋ][nɪə(r)][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['meəri] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][hændz]
8 Then Simeon going near to St . Mary , and stretching forth his hands
8 然后 西蒙 去 靠近 到 英石 . 玛丽 , 和 伸展 前进 他的 双手
[tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,
towards her ,
向 她 ,

8 西缅走近圣母玛利亚，向她伸出手来，

[sed] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [kraɪst] , [naʊ] , [əʊ]
said to the Lord Christ , Now , O
说 到 这 主 基督 , 现在 , 哦

对主基督说："现在，哦

[maɪ] [lɔːd] , [ðaɪ] ['sɜːvənt] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'pɑːt] [ɪn] [piːs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðaɪ] [wɜːd] ;
My Lord , thy servant shall depart in peace , according to thy word ;
我的 主 , 你的 仆人 将 离开 在 和平 , 根据 到 你的 单词 ;

我主啊，你的仆人必照你的话平安离去；

[naɪn][fɔː(r); fə(r)][maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] [ðaɪ] ['mɜːsi] ,
9 For mine eyes have seen thy mercy ,
9 为了 矿 眼睛 有 已见 你的 怜悯 ,

9 因为我的眼睛已经看见了你的慈悲，

[wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] ; [ə; eɪ] [lait] [tuː; tə][ɔːl] ['piːp(ə)l] ,
which thou hast prepared for the salvation of all nations ; a light to all people ,
哪个 你 哈斯特 准备 为了 这 救恩 的 全部 国家 ; 一个 光 到 全部 人们 ,

你所预备的，为拯救万民；是照亮万民的光。

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðaɪ] ['piːp(ə)l] ['ɪzreɪl] .
and the glory of thy people Israel .
和 这 荣耀 的 你的 人们 以色列 .

以及你百姓以色列的荣耀。

- ['hænə] [ðə; ði][ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['preɪzɪz] [tuː; tə][gɒd] ,
10 Hannah the prophetess was also present , and drawing near , she gave praises to God ,
- 汉娜 这 女先知 曾是 还 展示 , 和 绘画 靠近 , 她 给予 赞扬 到 上帝 ,

10 女先知哈拿也在场，她走近神，赞美神。

[ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv]['meəri] .
and celebrated the happiness of Mary .
和 著名 这 幸福 的 玛丽 .

并庆祝玛丽的幸福。

['tʃæptə(r)] [θriː] . [wʌn]
CHAPTER III . 1
章 三、 . 1

第三章第一节

[ðə; ði][waɪz] [men] ['vɪzɪt] [kraɪst] .
The wise men visit Christ .
这 明智的 男人 访问 基督 .

智者们拜访基督。

['meəri] [gɪvz] [ðem; ðəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['swɒd(ə)lɪŋ] [kləʊðz] . [θriː]
Mary gives them one of his swaddling clothes . 3
玛丽 给予 他们 一 的 他的 襁褓 衣服 . 3

玛丽给了他们一件他的襁褓布。3

[æn; ən]['eɪndʒl] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)] . [fɔːr]
An angel appears to them in the form of a star . 4
一个 天使 出现 到 他们 在 这 形式 的 一个 星星 . 4

一位天使以星星的形象出现在他们面前。4

[ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] ['swɒd(ə)lɪŋ] [klɒθ] ,
They return and make a fire , and worship the swaddling cloth ,
他们 返回 和 制作 一个 火 , 和 崇拜 这 襁褓 布 ,

他们回来后生起火，膜拜襁褓布。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ʌnkən'sjuːmd] .
and put it in the fire where it remains unconsumed .
和 放 它 在 这 火 在哪里 它 遗迹 未消耗的 .

然后把它扔进火里，它却不会燃烧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , [wen] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] ['beθlɪhem] ,
AND it came to pass , when the Lord Jesus was born at Bethlehem ,
和 它 来了 到 经过 , 什么时候 这 主 耶稣 曾是 出生 在 伯利恒 ,

后来，主耶稣降生在伯利恒。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv][dʒuː'dɪə] , [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['herəd] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
a city of Judaea , in the time of Herod the King ;
一个 城市 的 犹太 , 在 这 时间 的 希律王 这 国王 ;

犹太的一座城市，在希律王时期；

— [ðə; ði] [waɪz] [men] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
— the wise men came from the East to Jerusalem , according to the
— 这 明智的 男人 来了 从 这 东方 到 耶路撒冷 , 根据 到 这
['prɒfəsi] [ɒv; əv] - ,
prophecy of Zoradascht ,
预言 的 - ,

——根据琐罗亚斯德的预言，智者们从东方来到耶路撒冷。

[[ˌzɒrəʊ'æstə(r)]] [ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] ['ɒfəɪŋz] : ['neɪmli] , [gəʊld] , ['fræŋkɪnsens] ,
[Zoroaster] and brought with them offerings : namely , gold , frankincense ,
[琐罗亚斯德] 和 带来 和 他们 供品 : 即 , 金子 , 乳香 ,
[ænd; ənd] [mɜː(r)] , [ænd; ənd] ['wəːʃip] [hɪm] ,
and myrrh , and worshipped him ,
和 没药 , 和 崇拜 他 ,

他们带着供品——黄金、乳香和没药——来敬拜他。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə][hɪm][ðeə(r)][gɪfts] .
and offered to him their gifts .
和 提供 到 他 他们的 礼物 .

并向他献上了礼物。

[ˌtuː'tuː] [ðen] [ðə; ði] ['leɪdi] ['meəri] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['swɒd(ə)lɪŋ] [kləʊðz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnfənt]
2 Then the Lady Mary took one of his swaddling clothes in which the infant
2 然后 这 女士 玛丽 采取 一 的 他的 襁褓 衣服 在 哪个 这 婴儿
[wɒz; wəz] [ræpt] ,
was wrapped ,
曾是 包装 ,

2 玛丽夫人随后取下裹着婴儿的襁褓布，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,
and gave it to them instead of a blessing ,
和 给予 它 到 他们 反而 的 一个 祝福 ,

并把这个给了他们，而不是祝福他们。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ][məʊst]['nəʊb(ə)l]['prez(ə)nt] .
which they received from her as a most noble present .
哪个 他们 已收到 从 她 作为 一个 最多 高贵 展示 .

这是她送给他们的最珍贵的礼物。

[θriː][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æn; ən]['eɪndʒl][ɪn][ðə; ði] [fɔːm]
3 And at the same time there appeared to them an angel in the form
3 和 在 这 相同的 时间 那里 出现 到 他们 一个 天使 在 这 形式
[ɒv; əv] [ðæt] [stɑː(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [ðeə(r)] [gaɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] ;
of that star which had before been their guide in their journey ;
的 那 星星 哪个 有 前 到过 他们的 指导 在 他们的 旅行 ;

3 就在这时，有一位天使显现给他们，他的形状就像那颗星，就是他们先前旅途中的向导星。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [tɪl] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] ['ɪntuː][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .
the light of which they followed till they returned into their own country .
这 光 的 哪个 他们 随后 直到 他们 返回 进入 他们的 自己的 国家 .

他们循着那道光，直到回到自己的国家。

[fɔːr] [ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [ðeə(r)] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ,
4 On their return their kings and princes came to them inquiring ,
4 在 他们的 返回 他们的 国王 和 王子们 来了 到 他们 查询 ,

4 他们回来后，他们的国王和王子们前来询问：

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [dʌn] ?
whom they had seen and done ?
谁 他们 有 已见 和 完毕 ?

他们见过谁，做过什么？

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dʒɜːni] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ðeɪ] [hæd; həd] ?
What sort of journey and return they had ?
什么 种类 的 旅行 和 返回 他们 有 ?

他们的旅程和返程是怎样的？

[wɒt] ['kʌmpəni] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ?
What Company they had on the road ?
什么 公司 他们 有 在 这 路 ?

他们当时和哪家公司一起上路？

[faɪv] [bʌt; bət] [ðeɪ] [prə'djuːst] [ðə; ði] ['swɒd(ə)lɪŋ] [klɒθ] [wɪtʃ] [ˌes 'tiː] . ['meəri] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] ,
5 But they produced the swaddling cloth which St . Mary had given them ,
5 但 他们 生产 这 襁褓 布 哪个 英石 . 玛丽 有 给定 他们 ,

5 但他们拿出了圣母玛利亚给他们的襁褓布，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [weər'ɒv] [ðeɪ] [kept] [ə; eɪ] [fiːst] .
on account whereof they kept a feast .
在 帐户 其中 他们 保留 一个 盛宴 .

为此，他们举行了宴会。

[sɪks] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌntri] , [meɪd] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] , [ðeɪ] ['wəːʃip] [ˌaɪ 'tiː] . ['sɛvən]
6 And having , according to the custom of their country , made a fire , they worshipped it . 7
6 和 拥有 , 根据 到 这 风俗 的 他们的 国家 , 制成 一个 火 , 他们 崇拜 它 . 7

他们照着本国的习俗生了火，就敬拜火。7

[ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [ðə; ði] ['swɒd(ə)lɪŋ] [klɒθ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['faɪə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .
And casting the swaddling cloth into it , the fire took it and kept it .
和 铸件 这 襁褓 布 进入 它 , 这 火 采取 它 和 保留 它 .

把襁褓布扔进火里，火就把它吞了下去。

[eit] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [pʊt] [aʊt] , [ðeɪ] [tʊk] [fɔːθ] [ðə; ði] ['swɒd(ə)lɪŋ] [klɒθ] [ʌn'hɜːt] ,
8 And when the fire was put out , they took forth the swaddling cloth unhurt ,
8 和 什么时候 这 火 曾是 放 出去 , 他们 采取 前进 这 襁褓 布 毫发无损 ,

8 火灭了之后，他们取出了裹着婴儿的布，布毫发无损。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
as much as if the fire had not touched it .
作为 很多 作为 如果 这 火 有 不是 感动 它 .

就好像火根本没烧过它一样。

[naɪn] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd][ðeə(r)]
9 Then they began to kiss it , and put it upon their heads and their
9 然后 他们 开始 到 吻 它 ， 和 放 它 之上 他们的 头部 和 他们的
[aɪz] ['seɪɪŋ] ,
eyes saying ,
眼睛 说 ，

9 于是他们开始亲吻它，把它戴在头上和眼睛上，说：

[ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [truːθ] ,
This is certainly an undoubted truth ,
这 是 当然 一个 毫无疑问 真相 ，

这无疑是一个不容置疑的事实。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kən'sjuːm]
and it is really surprising that the fire could not burn it , and consume
和 它 是 真的 奇怪 那 这 火 可以 不是 烧伤 它 ， 和 消耗
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

令人惊讶的是，大火竟然没有烧毁它。

\- [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'spekt] [leɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)]
10 Then they took it , and with the greatest respect laid it up among their
\- 然后 他们 采取 它 ， 和 和 这 最 尊重 铺设 它 向上 之中 他们的
['treʒəz] .
treasures .
宝藏 .

10 于是他们收下了它，并以极大的敬畏之心将它珍藏在他们的财物中。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[wʌn] ['herəd] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [pʊt] [kraɪst] [tuː; tə] [deθ] . [θriː]
1 Herod intends to put Christ to death . 3
1 希律王 意图 到 放 基督 到 死亡 . 3

希律王打算处死基督。3

[æn; ən]['eɪndʒl] [wɔːn] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]['ɪntuː]['iːdʒɪpt] .
An angel warns Joseph to take the child and his mother into Egypt .
一个 天使 警告 约瑟夫 到 拿 这 孩子 和 他的 母亲 进入 埃及 .

天使警告约瑟，要带着孩子和他的母亲前往埃及。

[sɪks] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɒn][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] . -
6 Consternation on their arrival . 13
6 惊愕 在 他们的 到达 . -

6. 他们抵达时，人们感到震惊。13

[ðə; ði]['aɪdəlz][fɔːl] [daʊn] .
The idols fall down .
这 偶像 落下 向下 .

偶像倒塌了。

\- ['meəri] [wɒʃiz] [kraɪsts] ['swɒd(ə)lɪŋ] [kləʊðz] , [hæŋz] [ðem; ðəm][tuː; tə][draɪ][ɒn][ə; eɪ][pəʊst] ,
15 Mary washes Christ's swaddling clothes , hangs them to dry on a post ,
\- 玛丽 洗涤 基督的 襁褓 衣服 ， 悬挂 他们 到 干燥 在 一个 邮政 ，

15 玛利亚洗净了耶稣的襁褓，把它们挂在柱子上晾干。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [priːst] [pʊts][wʌn][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ;
and the son of a priest puts one on his head ;
和 这 儿子 的 一个 牧师 放置 一 在 他的 头 ;

祭司的儿子把一个戴在头上；

- [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [pə'zest] [ɒv; əv][d'ɛvəlz] [ðeɪ] [liːv] [hɪm] .
16 And being possessed of devils they leave him .
- 和 存在 拥有 的 魔鬼 他们 离开 他 .

16 他们被鬼附着，就离开他。

[naʊ] ['herəd] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [men] [dɪd] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɪm] ,
NOW Herod perceiving that the wise men did delay and not return to him ,
现在 希律王 感知 那 这 明智的 男人 做过 延迟 和 不是 返回 到 他 ,

希律王见智者们耽搁了时间，没有回来见他，

[kɔːld] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] [waɪz] [men] , [ænd; ənd] [sed] ,
called together the priest and wise men , and said ,
称为 一起 这 牧师 和 明智的 男人 , 和 说 ,

召集祭司和智者，说道：

[tel] [ˌem 'iː] [ɪn] [wɒt] [pleɪs] [ðə; ði] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːn] . [ˌtuː'tuː]
Tell me in what place the Christ should be born . 2
告诉 我 在 什么 地方 这 基督 应该 是 出生 . 2

告诉我，基督应该出生在哪里？ 2

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] ['beθlɪhem] , — [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [dʒuː'dɪə] ,
And when they replied , in Bethlehem , — a city of Judaea ,
和 什么时候 他们 回复 , 在 伯利恒 , — 一个 城市 的 犹太 ,

当他们回答时，是在犹太的伯利恒城，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'traɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
he began to contrive in his own mind the death of the Lord Jesus Christ .
他 开始 到 精心策划 在 他的 自己的 头脑 这 死亡 的 这 主 耶稣 基督 .

他开始在心里策划主耶稣基督的死。

[θriː] [bʌt; bət] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] ,
3 But an angel of the Lord appeared to Joseph in his sleep ,
3 但 一个 天使 的 这 主 出现 到 约瑟夫 在 他的 睡觉 ,

3 但主的使者在约瑟睡梦中向他显现，

[ænd; ənd] [sed] , [ə'raɪz] , [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
and said , Arise , take the child and his mother ,
和 说 , 出现 , 拿 这 孩子 和 他的 母亲 ,

他说："起来，带走孩子和他母亲。"

[ænd; ənd] [gəʊ] ['ɪntuː] ['iːdʒɪpt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [kɒk] [krəʊz] .
and go into Egypt as soon as the cock crows .
和 去 进入 埃及 作为 很快 作为 这 公鸡 乌鸦 .

鸡一啼，你们就往埃及去。

[səʊ] [hiː; hi] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [went] .
So he arose , and went .
所以 他 出现 , 和 去 .

于是他起身去了。

[fɔːr] [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [wɪð] [hɪm'self] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] , [ðə; ði]
4 And as he was considering with himself about his journey , the
4 和 作为 他 曾是 考虑 和 他自己 关于 他的 旅行 , 这
['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] .
morning came upon him .
早晨 来了 之上 他 .

4 他正思索着该走的路时，天亮了。

[faɪv] [ɪn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ðə; ði] [gəːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [brəʊk] .
5 In the length of the journey the girts of the saddle broke .
5 在 这 长度 的 这 旅行 这 束带 的 这 鞍 打破 .

5 在旅途中，马鞍的带子断了。

[sɪks][ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['aɪdl] ,
6 And now he drew near to a great city , in which there was an idol ,
6 和 现在 他 画 靠近 到 一个 伟大的 城市 , 在 哪个 那里 曾是 一个 偶像 ,

6 耶稣临近一座大城，城里有一座偶像，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['aɪdəlz][ænd; ənd][gɒdz][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] [brɔːt] [ðeə(r)]
to which the priests of the other idols and gods of Egypt brought their
到 哪个 这 神父 的 这 其他 偶像 和 神 的 埃及 带来 他们的
['ɒfəɹɪŋz] [ænd; ənd] [vaʊz] . ['sɛvən]
offerings and vows . 7
供品 和 誓言 . 7

埃及其他偶像和神祇的祭司们也前来献上祭品和许愿。7

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] ['aɪdl][ə; eɪ] [priːst] ['ministə] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [huː] ,
And there was by this idol a priest ministering to it , who ,
和 那里 曾是 经过 这 偶像 一个 牧师 服侍 到 它 , WHO ,

在这偶像旁边，有一位祭司正在侍奉它，他

[æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] ['seɪtn] [spəʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['aɪdl] ,
as often as Satan spoke out of that idol ,
作为 经常 作为 撒但 辐 出去 的 那 偶像 ,

每当撒旦从那偶像中发出声音时，

[rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['kʌntriz] .
related the things he said to the inhabitants of Egypt , and those countries .
有关的 这 事物 他 说 到 这 居民 的 埃及 , 和 那些 国家 .

他把所说的话告诉了埃及和那些国家的居民。

[eit] [ðɪs] [priːst] [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [θriː] [j'iəz] [əʊld] ,
8 This priest had a son three years old ,
8 这 牧师 有 一个 儿子 三 年 老的 ,

8 这位牧师有一个三岁的儿子，

[huː] [wɒz; wəz] [pə'zest] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][d'ɛvəlz] ,
who was possessed with a great multitude of devils ,
WHO 曾是 拥有 和 一个 伟大的 民众 的 魔鬼 ,

他被众多魔鬼附身，

[huː] ['ʌtə] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][d'ɛvəlz] [siːzd] [hɪm] ,
who uttered many strange things and when the devils seized him ,
WHO 说出 许多 奇怪的 事物 和 什么时候 这 魔鬼 查获 他 ,

他说了许多奇怪的话，当魔鬼抓住他时，

[wɔːkt] [ə'baʊt] ['neɪkɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [tɔːn] , ['θrəʊɪŋ] [stəʊnz] [æt; ət] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [sɔː] .
walked about naked with his clothes torn , throwing stones at those whom he saw .
步行 关于 裸 和 他的 衣服 撕裂 , 投掷 石头 在 那些 谁 他 锯 .

他赤身裸体，衣衫褴褛地四处游荡，向他看到的人扔石头。

[naɪn][nɪə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['aɪdl][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
9 Near to that idol was the inn of the city ,
9 靠近 到 那 偶像 曾是 这 客栈 的 这 城市 ,

9 靠近那尊偶像的是城里的客栈，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [wen] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['meəri][wɜː(r); wə(r)] [kʌm] , [ænd; ənd][hæd; həd]
into which when Joseph and St . Mary were come , and had
进入 哪个 什么时候 约瑟夫 和 英石 . 玛丽 是 来 , 和 有
[tɜːnd] ['ɪntuː] [ðæt] [ɪn] ,
turned into that inn ,
转向 进入 那 客栈 ,

当约瑟和圣母玛利亚来到这里，住进那家客栈时，

[ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] .
all the inhabitants of the city were astonished .
全部 这 居民 的 这 城市 是 惊讶 .

全城居民都惊呆了。

- [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [ænd; ənd] [priːsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪdəlz] [ə'sembəld] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['aɪdl] ,
10 And all the magistrates and priests of the idols assembled before that idol ,
- 和 全部 这 地方法官 和 神父 的 这 偶像 组装 前 那 偶像 ,

10 所有的官长和祭司都聚集在那偶像面前，

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪn'kwaɪəri][ðeə(r)] , ['seɪɪŋ] , [wɒt] [miːnz] [ɔːl] [ðɪs] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dred] ,
and made inquiry there , saying , What means all this consternation , and dread ,
和 制成 询问 那里 , 说 , 什么 方法 全部 这 惊愕 , 和 恐惧 ,

于是他在那里询问道：“这一切惊恐和恐惧究竟是什么意思？”

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['kʌntri] ?
which has fallen upon all our country ?
哪个 有 倒下 之上 全部 我们的 国家 ?

究竟是什么降临到我们整个国家?

- [ðə; ði]['aɪdl] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [gɒd] [ɪz] [kʌm] ['ðɪðə(r)] , [huː] [ɪz]['truːli] [gɒd] ;
11 The idol answered them , The unknown God is come thither , who is truly God ;
- 这 偶像 回答 他们 , 这 未知 上帝 是 来 那里 , WHO 是 真的 上帝 ;

11 偶像回答他们说：“那未曾认识的神，就是真神，已经来到这里了；

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eni] [wʌn] [bɪ'saɪdz] [hɪm] ,
nor is there any one besides him ,
也不 是 那里 任何 一 除了 他 ,

除了他以外，也没有其他人了。

[huː] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz]['truːli][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .
who is worthy of divine worship for he is truly the Son of God .
WHO 是 值得 的 神圣的 崇拜 为了 他 是 真的 这 儿子 的 上帝 .

他配得上神圣的崇拜，因为他真是神的儿子。

- [æt; ət][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][hɪm] [ðɪs] ['kʌntri] ['trembld] ,
12 At the fame of him this country trembled ,
- 在 这 名声 的 他 这 国家 颤抖 ,

12 他的名声令整个国家颤抖，

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'məʊʃn] [ænd; ənd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ,
and at his coming it is under the present commotion and consternation ,
和 在 他的 未来 它 是 在下面 这 展示 骚动 和 惊愕 ,

他到来时，正值一片骚动和恐慌之中。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɑː'selvz] [ɑː(r); ə(r)] - [baɪ][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .
and we ourselves are afrighted by the greatness of his power .
和 我们 我们自己 是 - 经过 这 伟大 的 他的 力量 .

我们自己也因他强大的力量而感到恐惧。

- [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðɪs] ['aɪdl] [fel] [daʊn] ,
13 And at the same instant this idol fell down ,
- 和 在 这 相同的 立即的 这 偶像 跌倒 向下 ,

13 就在那一刻，这偶像倒塌了。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fɔːl] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] , [bɪ'saɪdz] ['ʌðə(r)z][ræn] [tə'geðə(r)] . -
and at his fall all the inhabitants of Egypt , besides others ran together . 14
和 在 他的 落下 全部 这 居民 的 埃及 , 除了 其他的 跑 一起 . -

他倒下的时候，埃及所有的居民，以及其他许多人，都一起逃走了。14

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] , [wen] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][dɪs'ɔːdə(r)] [keɪm] [ə'pɒn][hɪm]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn] ,
But the son of the priest , when his usual disorder came upon him going into the inn ,
但 这 儿子 的 这 牧师 , 什么时候 他的 通常 紊乱 来了 之上 他 去 进入 这 客栈 ,

但是，那位神父的儿子，在他进客栈的路上，又一次犯了老毛病，

[faʊnd] [ðeə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['meəri] , [huːm] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [fə'sʊk] .
found there Joseph and St . Mary , whom all the rest had left behind and forsook .
成立 那里 约瑟夫 和 英石 . 玛丽 , 谁 全部 这 休息 有 左边 在后面 和 放弃 .

在那里，他们找到了约瑟和圣母玛利亚，其他人都抛弃了他们。

- [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . ['meəri][hæd; həd] [wɒʃt] [ðə; ði] ['swɒd(ə)lɪŋ] [kləʊðz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [kraɪst] ,
15 And when the Lady St . Mary had washed the swaddling clothes of the Lord Christ ,
- 和 什么时候 这 女士 英石 . 玛丽 有 洗过 这 襁褓 衣服 的 这 主 基督 ,

15 当圣母玛利亚洗净了主基督的襁褓之后，

[ænd; ənd] [hæŋd] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [draɪ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [pəʊst] ,
and hanged them out to dry upon a post ,
和 绞刑 他们 出去 到 干燥 之上 一个 邮政 ,

然后把它们挂在柱子上晾干。

[ðə; ði] [bɔɪ] [pə'zest] [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l] [tʊk] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
the boy possessed with the devil took down one of them , and put it upon his head .
这 男生 拥有 和 这 魔鬼 采取 向下 一 的 他们 , 和 放 它 之上 他的 头 .

被魔鬼附身的男孩取下一个，戴在头上。

- [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði][d'ɛvəlz][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
16 And presently the devils began to come out of his mouth ,
- 和 目前 这 魔鬼 开始 到 来 出去 的 他的 嘴 ,

16 于是，鬼开始从他口中出来，

[ænd; ənd][flaɪ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [krəʊz] [ænd; ənd] ['sɜːpənts] .
and fly away in the shape of crows and serpents .
和 飞 离开 在 这 形状 的 乌鸦 和 蛇 .

它们化作乌鸦和蛇的形状飞走。

- [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [hiːld] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [kraɪst] [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] ['preɪzɪz] ,
17 From that time the boy was healed by the power of the Lord Christ and he began to sing praises ,
- 从 那 时间 这 男生 曾是 已治愈 经过 这 力量 的 这 主 基督 和 他 开始 到 唱歌 赞扬 ,

17 从那时起，那孩子因主基督的大能而痊愈，他开始歌颂赞美神。

[ænd; ənd] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [huː] [hæd; həd] [hiːld] [hɪm] .
and give thanks to the Lord who had healed him .
和 给 谢谢 到 这 主 WHO 有 已治愈 他 .

要感谢医治他的主。

- [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sɔː] [hɪm] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] ,
18 When his father saw him restored to his former state of health ,
- 什么时候 他的 父亲 锯 他 恢复 到 他的 以前的 状态 的 健康 ,

18 当他父亲看到他恢复了健康时，

[hiː; hi] [sed] , [maɪ] [sʌn] , [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd] [baɪ] [wɒt] [miːnz] [wɜːt]
he said , My son , what has happened to thee , and by what means wert
他 说 , 我的 儿子 , 什么 有 发生 到 你 , 和 经过 什么 方法 沃特

[ðaʊ] [kjʊəd] ?
thou cured ?
你 治愈 ?

他说："我的孩子，你发生了什么事？你是如何痊愈的？"

- [ðə; ði] [sʌn] ['ɑːnsə(r)d] , [wen] [ðə; ði] [d'ɛvəlz] [siːzd] [ˌem 'iː] , [ai] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn] ,
19 The son answered , When the devils seized me , I went into the inn ,
- 这 儿子 回答 , 什么时候 这 魔鬼 查获 我 , 我 去 进入 这 客栈 ,

19 儿子回答说："鬼抓住我的时候，我就进了客栈。"

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
and there found a very handsome woman with a boy ,
和 那里 成立 一个 非常 英俊的 女士 和 一个 男生 ,

他们在那里发现了一位非常漂亮的女子和一个男孩。

[huːz] ['swɒd(ə)lɪŋ] [kləʊðz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wɒʃt] , [ænd; ənd] [hæŋd] [aʊt] [ə'pɒn] [ə; eɪ]
whose swaddling clothes she had just before washed , and hanged out upon a
谁 襁褓 衣服 她 有 只是 前 洗过 , 和 绞刑 出去 之上 一个

[pəʊst] .
post .
邮政 .

她之前刚洗过婴儿的襁褓布，并把它挂在柱子上。

- [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ai] [tʊk] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [maɪ] [hed] ,
20 One of these I took , and put it upon my head ,
- 一 的 这些 我 采取 , 和 放 它 之上 我的 头 ,

20 我取了一个，戴在头上，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [d'ɛvəlz] [left] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [fled] [ə'weɪ] .
and immediately the devils left me , and fled away .
和 立即地 这 魔鬼 左边 我 , 和 逃亡 离开 .

于是，魔鬼们立刻离开了我，逃走了。

- [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [ri'dʒɔis] , [ænd; ənd] [sed] , [maɪ] [sʌn] ,
21 At this the father exceedingly rejoiced , and said , My son ,
- 在 这 这 父亲 非常 欣喜若狂 , 和 说 , 我的 儿子 ,

21 父亲听了这话，非常高兴，说："我的儿子，

[pə'hæps] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] , [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
perhaps this boy is the son of the living God , who made the heavens and the
也许 这 男生 是 这 儿子 的 这 活的 上帝 , WHO 制成 这 天 和 这

[ɜːθ] . -
earth . 22
地球 . -

或许这孩子就是创造天地万物的永生上帝的儿子。22

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ə'mʌŋst] [juː 'es] , [ðə; ði] ['aɪdl] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] ,
For as soon as he came amongst us , the idol was broken ,
为了 作为 很快 作为 他 来了 在 我们 , 这 偶像 曾是 破碎的 ,

他一来到我们中间，偶像就被打碎了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [gɒdz] [fel] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['paʊə(r)] . -
and all the gods fell down , and were destroyed by a greater power . 23
和 全部 这 神 跌倒 向下 , 和 是 损毁 经过 一个 更大的 力量 . -

众神纷纷陨落，被更强大的力量所毁灭。23

[ðen] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['prɒfəsi] [wɪtʃ] [seθ] , [aʊt] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt][ai][hæv; həv] [kɔːld] [maɪ][sʌn]
Then was fulfilled the prophecy which saith , Out of Egypt I have called my son
然后 曾是 已完成 这 预言 哪个 赛斯说 , 出去 的 埃及 我 有 称为 我的 儿子
.
:
.

于是预言应验了，说："我从埃及召出我的儿子来。"

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[wʌn]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd]['meəri] [liːv] ['iːdʒɪpt] .
1 Joseph and Mary leave Egypt .
1 约瑟夫 和 玛丽 离开 埃及 .

约瑟和马利亚离开埃及。

[θriː][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv] ['rɔbəz] , [fɔːr] [huː] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] [nɔɪz] ,
3 Go to the Haunts of robbers , 4 Who hearing a mighty noise ,
3 去 到 这 闹鬼的地方 的 强盗 , 4 WHO 听力 一个 强大的 噪音 ,

3 到强盗出没的地方去，4 他们听见巨大的声响，

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːmi] [fliː] [ə'weɪ] .
as of a great army flee away .
作为 的 一个 伟大的 军队 逃跑 离开 .

如同大军溃逃一般。

[naʊ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd]['meəri] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði]['aɪdl][wɒz; wəz]['fɔːlən] [daʊn]
NOW Joseph and Mary when they heard that the idol was fallen down
现在 约瑟夫 和 玛丽 什么时候 他们 听到 那 这 偶像 曾是 倒下 向下
[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ,
and destroyed ,
和 损毁 ,

约瑟和马利亚听见偶像倒塌损毁的消息，

[wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] , [tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]
were seized with fear and , trembling , and said , When we Were in
是 查获 和 害怕 和 , 发抖 , 和 说 , 什么时候 我们 是 在
[ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
the land of Israel ,
这 土地 的 以色列 ,

他们惊恐万分，战战兢兢地说："当我们在以色列地的时候……"

['herəd] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] ['dʒiːzəs] , [sluː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnfənts] [æt; ət]
Herod , intending to kill Jesus , slew for that purpose all the infants at
希律王 , 意图 到 杀 耶稣 , 一万 为了 那 目的 全部 这 婴儿 在
['beθlɪhem] , [ænd; ənd] [ðæt] ['neɪbəhʊd] . [ˌtuː'tuː]
Bethlehem , and that neighbourhood . 2
伯利恒 , 和 那 邻里 . 2

希律王意图杀害耶稣，为此屠杀了伯利恒及其附近地区所有的婴孩。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['aɪdl][ɪz]
And there is no doubt but the Egyptians if they come to hear that this idol is
和 那里 是 不 怀疑 但 这 埃及人 如果 他们 来 到 听到 那 这 偶像 是
['brəʊkən][ænd; ənd]['fɔːlən] [daʊn] ,
broken and fallen down ,
破碎的 和 倒下 向下 ,

毫无疑问，如果埃及人听说这尊偶像被打碎倒塌了，他们一定会作何反应?

[wɪl] [bɜːn] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['faɪə(r)] .
will burn us with fire .
将要 烧伤 我们 和 火 .

会用火焚烧我们。

[θriː] [ðeɪ] [went] ['ðeəfɔː(r)] [hens] [tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət]['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['rɔbəz] ,
3 They went therefore hence to the secret places of robbers ,
3 他们 去 所以 因此 到 这 秘密 地方 的 强盗 ,

3 于是他们就去了强盗的隐秘之处，

[huː] [rɔb] ['trævələz] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] [baɪ] ,
who robbed travellers as they pass by ,
WHO 被抢劫 旅行者 作为 他们 经过 经过 ,

他们抢劫过路的旅客，

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [baʊnd] .
of their carriages and their clothes and carried them away bound .
的 他们的 马车 和 他们的 衣服 和 携带 他们 离开 边界 .

他们的马车和衣服都被扯了下来，绑着带走了。

[fɔːr] [ðiːz] [θiːvz] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
4 These thieves upon their coming heard a great noise such as the noise of a
4 这些 窃贼 之上 他们的 未来 听到 一个 伟大的 噪音 这样的 作为 这 噪音 的 一个
[kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːmi] ,
king with a great army ,
国王 和 一个 伟大的 军队 ,

4 这些盗贼进来的时候，听见了很大的声响，好像是国王率领大军的声音。

[ænd; ənd] ['meni] [hɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpɪts] ['saʊndɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
and many horse and the trumpets sounding at his departure from his
和 许多 马 和 这 小号 听起来 在 他的 离开 从 他的
[əʊn] ['sɪti] ,
own city ,
自己的 城市 ,

许多马匹和号角声在他离开自己的城市时响起。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ə'frait] ,
at which they were so affrighted ,
在 哪个 他们 是 所以 惊恐 ,

他们当时吓坏了，

[æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ɔːl][ðeə(r)] ['buːti] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][flai] [ə'weɪ] [ɪn] [heɪst] .
as to leave all their booty behind them and fly away in haste .
作为 到 离开 全部 他们的 赃物 在后面 他们 和 飞 离开 在 匆忙 .

仿佛要把所有战利品都丢在身后，匆匆逃走。

[faɪv][ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði] ['prɪznər] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [luːst] [iːtʃ] ['ʌðərz] [bɒndz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]
5 Upon this the prisoners arose , and loosed each other's bonds , and taking
5 之上 这 这 囚犯 出现 , 和 松开 每个 其他的 债券 , 和 采取
[iːtʃ] [mæn][hɪz; ɪz][bægz] ,
each man his bags ,
每个 男人 他的 包 ,

5 于是囚犯们起来，互相解开锁链，各自拿走自己的行李。

[ðeɪ] [went] [wei] , [ænd; ənd] [sɔː] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd]['meəri] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,
they went way , and saw Joseph and Mary coming towards them ,
他们 去 方式 , 和 锯 约瑟夫 和 玛丽 未来 向 他们 ,
[ænd; ənd][in'kwaiə] ,
and inquired ,
和 询问 ,

他们往前走，看见约瑟和马利亚朝他们走来，就问：

[weə(r)] [ɪz] [ðæt] [kɪŋ] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [huːz] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['rɔbəz] [hɜːd] , [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] ,
Where is that king , the noise of whose approach the robbers heard , and left us ,
在哪里 是 那 国王 ， 这 噪音 的 谁 方法 这 强盗 听到 ， 和 左边 我们 ，

那位国王在哪里？强盗们听到他走近的动静，便离开了我们。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kʌm] [ɒf] [seɪf] ?
so that we are now come off safe ?
所以 那 我们 是 现在 来 离开 安全的 ？

所以我们现在安全脱身了吗?

[sɪks]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ɑːnsə(r)d] , [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] .
6 Joseph answered , He will come after us .
6 约瑟夫 回答 ， 他 将要 来 后 我们 .

6 约瑟回答说：“他会在我们之后到来。”

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[wʌn]['meəri] [lʊks] [ɒn][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn] [huːm] ['seɪtn] [hæd; həd]['teɪkən]
1 Mary looks on a woman in whom Satan had taken
1 玛丽 看起来 在 一个 女士 在 谁 撒但 有 已采取

玛丽注视着一个被撒旦附身的女人。

[ʌp][hɪz; ɪz][ə'bəʊd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [dɪspəzɛzd] .
up his abode , and she becomes dispossesed .
向上 他的 住所 ， 和 她 变成 被剥夺 .

他闯入了他的住所，她也因此失去了住所。

[faɪv] [kraɪst] [kɪst] [baɪ][ə; eɪ][braɪd] [meɪd] [dʌm] [baɪ] ['sɔːsərəz] ,
5 Christ kissed by a bride made dumb by sorcerers ,
5 基督 亲吻 经过 一个 新娘 制成 哑的 经过 巫师 ，

5. 基督被巫师使哑巴的新娘亲吻，

[kj'ɔːz] [hɜː(r); hə(r)] .
cures her .
治愈 她 .

治好了她。

- [mɪ'rækjələsli] [kj'ɔːz] [ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] [ɪn] [huːm] ['seɪtn]
11 Miraculously cures a gentlewoman in whom Satan
- 奇迹般地 治愈 一个 淑女 在 谁 撒但

11. 奇迹般地治愈了一位被撒旦附身的淑女

[hæd; həd]['teɪkən][ʌp][hɪz; ɪz][ə'bəʊd] .
had taken up his abode .
有 已采取 向上 他的 住所 .

他已在此安家。

- [ə; eɪ] ['leprəs] [gɜːl] [kjʊəd] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
16 A leprous girl cured by the water in which he was
- 一个 麻风病 女孩 治愈 经过 这 水 在 哪个 他 曾是

16 一个麻风病女孩被他浸泡过的水治愈了

[wɒʃt] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd]['meəri] .
washed , and becomes the servant of Joseph and Mary .
洗过 ， 和 变成 这 仆人 的 约瑟夫 和 玛丽 .

洗净后，成为约瑟和玛利亚的女仆。

- [ðə; ði] ['leprəs] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɪnsɪz] [waɪf] [kjʊəd] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] .
20 The leprous son of a prince's wife cured in like manner .
- 这 麻风病 儿子 的 一个 王子的 妻子 治愈 在 喜欢 方式 .

20. 王子的妻子的麻风病儿子也用同样的方法治好了。

- [hæz; həz] ['mʌðə(r)] ['ɒfəz] [lɑːdʒ] [gɪfts] [tuː; tə] ['meəri] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪs] [hɜː(r); hə(r)] .
37 Has mother offers large gifts to Mary , and dismisses her .
- 有 母亲 优惠 大的 礼物 到 玛丽 , 和 解雇 她 .

37 母亲给了玛丽很多礼物，然后打发她走了。

[ðen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['sɪti] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [pə'zest] [wɪð] [ə; eɪ]
THEN they went into another city where there was a woman possessed with a
然后 他们 去 进入 其他 城市 在哪里 那里 曾是 一个 女士 拥有 和 一个
['dev(ə)l] ,
devil ,
魔鬼 ,

然后他们去了另一个城市，那里有一个被魔鬼附身的女人。

[ænd; ənd] [ɪn] [huːm] ['seɪtn] , [ðæt] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] , [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'bəʊd] .
and in whom Satan , that cursed rebel , had taken up his abode .
和 在 谁 撒但 , 那 被诅咒的 反叛 , 有 已采取 向上 他的 住所 .

而撒旦，那个该死的叛逆者，就栖身于他里面。

[ˌtuː'tuː] [wʌn] [naɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [fetʃ] ['wɔːtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [ɪn'djʊə(r)]
2 One night , when she went to fetch water , she could neither endure
2 一 夜晚 , 什么时候 她 去 到 拿来 水 , 她 可以 两者都不 忍受
[hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ɒn] ,
her clothes on ,
她 衣服 在 ,

一天晚上，她去打水的时候，既无法忍受穿着衣服，

[nɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['eni] [haʊs] ; [bʌt; bət] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [taɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [tʃeɪnz]
nor to be in any house ; but as often as they tied her with chains
也不 到 是 在 任何 房子 ; 但 作为 经常 作为 他们 系 她 和 链条
[ɔː(r)] [kɔːdz] ,
or cords ,
或者 绳索 ,

也不能待在任何房子里；但每当他们用铁链或绳索捆绑她时，

[ʃiː; ʃi] [breɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː] ['dezət] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['stændɪŋ]
she brake them , and went out into desert places , and sometimes standing
她 制动 他们 , 和 去 出去 进入 沙漠 地方 , 和 有时 常设
[weə(r)] [rəʊdz] [krɒst] ,
where roads crossed ,
在哪里 道路 交叉 ,

她折断了它们，走到沙漠地带，有时站在道路交叉口。

[ænd; ənd] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [jɑːrdz] , [wʊd] [θrəʊ] [stəʊnz] [æt; ət] [men] .
and in church yards , would throw stones at men .
和 在 教会 码 , 会 扔 石头 在 男人 .

在教堂墓地里，他们会向男人扔石头。

[θriː] [wen] [ˌes 'tiː] . ['meəri] [sɔː] [ðɪs] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] ['piti] [hɜː(r); hə(r)] ; [weə(r)] [ə'pɒn] ['seɪtn] ['prez(ə)ntli]
3 When St . Mary saw this woman , she pitied her ; where upon Satan presently
3 什么时候 英石 . 玛丽 锯 这 女士 , 她 可怜的 她 ; 在哪里 之上 撒但 目前
[left] [hɜː(r); hə(r)] ,
left her ,
左边 她 ,

3 圣母玛利亚看见这个女人，就怜悯她；于是撒旦立刻离开了她。

[ænd; ənd] [fled] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['seɪɪŋ] , [wəʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
and fled away in the form of a young man , saying , Wo to me ,
和 逃亡 离开 在 这 形式 的 一个 年轻的 男人 ， 说 ， 沃 到 我 ，

于是他化作一个年轻人的模样逃走了，边逃边说：“我真倒霉！”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðiː] , ['meəri] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [sʌn] .
because of thee , Mary , and thy son .
因为 的 你 ， 玛丽 ， 和 你的 儿子 .

因为你，玛丽，还有你的儿子。

[fɔːr] [səʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔːment] ; [bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [hɜː'self] ['neɪkɪd] ,
4 So the woman was delivered from her torment ; but considering herself naked ,
4 所以 这 女士 曾是 发表 从 她 折磨 ； 但 考虑 她自己 裸 ，

4 于是，那妇人脱离了痛苦；但她觉得自己赤身裸体，

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] ['siːɪŋ] ['eni] [mæn] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ,
she blushed , and avoided seeing any man and having put on her clothes ,
她 脸红了 ， 和 避免 看到 任何 男人 和 拥有 放 在 她 衣服 ，

她脸红了，穿好衣服后，便避免见任何男人。

[went] [həʊm] , [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [huː] ,
went home , and gave an account of her case to her father and relations who ,
去 家 ， 和 给予 一个 帐户 的 她 案件 到 她 父亲 和 关系 WHO ，

她回到家，把自己的遭遇告诉了父亲和亲戚们。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [entə'teɪnd] [ˌes 'tiː] . ['meəri] [ænd; ənd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'spekt] . [faɪv]
as they were the best of the city , entertained St . Mary and Joseph with the greatest respect . 5
作为 他们 是 这 最好的 的 这 城市 ， 娱乐 英石 . 玛丽 和 约瑟夫 和 这 最 尊重 . 5

因为他们是城里最优秀的人，所以他们以极大的敬意款待了圣玛丽和圣约瑟。5

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] ,
The next morning having received a sufficient supply of provisions for the road ,
这 下一个 早晨 拥有 已收到 一个 充足的 供应 的 条款 为了 这 路 ，

第二天早上，他们收到了充足的道路补给品，

[ðeɪ] [went] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taʊn] ,
they went from them , and about the evening of the day arrived at another town ,
他们 去 从 他们 ， 和 关于 这 晚上 的 这 天 到达的 在 其他 镇 ，

他们离开那里，大约在傍晚时分到达了另一个城镇。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɔləmnaiz] ;
where a marriage was then about to be solemnized ;
在哪里 一个 婚姻 曾是 然后 关于 到 是 庄严的 ；

当时正值一场婚礼即将举行之际；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [a:ts] [ɒv; əv] ['seɪtn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɔ:sərəz] ,
but by the arts of Satan and the practices of a sorcerers ,
但 经过 这 艺术 的 撒但 和 这 实践 的 一个 巫师 ,

但藉着撒旦的诡计和巫师的手段，

[ðə; ði] [braɪd] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [səʊ] [dʌm] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['əʊpən]
the bride was become so dumb , that she could not so much as open
这 新娘 曾是 变得 所以 哑的 , 那 她 可以 不是 所以 很多 作为 打开
[hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] .
her mouth .
她 嘴 .

新娘变得如此愚钝，以至于连张嘴都做不到。

[sɪks][bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [dʌm] [braɪd] [sɔ:] [ðə; ði] ['leɪdi] [ˌes 'ti:] . ['meəri] ['entərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] ,
6 But when this dumb bride saw the Lady St . Mary entering into the town ,
6 但 什么时候 这 哑的 新娘 锯 这 女士 英石 . 玛丽 进入 进入 这 镇 ,

6 但当这位愚笨的新娘看见圣母玛利亚进城时，

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [lɔ:d] [kraɪst] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] , [ʃi:; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][tu:; tə]
and carrying Lord Christ in her arms , she stretched out her hands to
和 携带 主 基督 在 她 武器 , 她 拉伸 出去 她 双手 到
[ðə; ði] [lɔ:d] [kraɪst] ,
the Lord Christ ,
这 主 基督 ,

她怀抱着主基督，向主基督伸出双手。

[ænd; ənd] - [tʊk] [hɪm][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] , [ænd; ənd] ['kləʊsli] ['hʌgɪŋ] [hɪm] , ['veri] ['ɒf(ə)n] [kɪst] [hɪm]
and - took him in her arms , and closely hugging him , very often kissed him
和 - 采取 他 在 她 武器 , 和 密切 拥抱 他 , 非常 经常 亲吻 他
,
,
,

她将他抱在怀里，紧紧地搂着他，经常亲吻他。

[kən'tɪnjuəli] ['mu:vɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] , ['presɪŋ] [hɪm][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['bɒdi] .
continually moving him and , pressing him to her body .
持续 移动 他 和 , 紧迫 他 到 她 身体 .

不断地移动他，并将他紧紧地贴在自己身上。

['sevən] ['streɪtˌweɪ] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [lu:st] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]
7 Straightway the string of her tongue was loosed , and her
7 立刻 这 细绳 的 她 舌头 曾是 松开 , 和 她
[ɪəz] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊpənd] ,
ears were opened ,
耳朵 是 打开 ,

7 她的舌头立刻松开了，耳朵也开了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] ['preɪzɪz] ['ʌntə; 'ʌntu][gɒd] , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'stɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] .
and she began to sing praises unto God , who had restored her .
和 她 开始 到 唱歌 赞扬 到 上帝 , WHO 有 恢复 她 .

于是她开始歌颂上帝，感谢他使她恢复了健康。

[eit][səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [dʒɔɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [naɪt] ,
8 So there was great joy among the inhabitants of the town that night ,
8 所以 那里 曾是 伟大的 喜悦 之中 这 居民 的 这 镇 那 夜晚 ,

8 当晚，城里的居民都非常高兴。

[hu:] [θɔ:t] [ðæt] [gɒd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls][wɜ:(r); wə(r)] [kʌm] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
who thought that God and his angels were come down among them .
WHO 想法 那 上帝 和 他的 天使 是 来 向下 之中 他们 .

他们以为上帝和他的天使降临到他们中间。

[naɪn][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðeɪ] [ə'bəʊd] [θriː] [deɪz] , ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][məʊst] ['splendɪd] [ˌentə'teɪnmənt] .

9 In this place they abode three days , meeting with the greatest respect and most splendid entertainment .

9 在 这 地方 他们 住所 三 天 , 会议 和 这 最 尊重 和 最多 灿烂 娱乐 .

9 他们在此地住了三天，受到了极大的尊重和最盛大的款待。

- [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðen] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊd] ,

10 And being then furnished by the people with provisions for the road ,

- 和 存在 然后 提供 经过 这 人们 和 条款 为了 这 路 ,

10 于是，人们为他们提供了道路所需的物资，

[ðeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['sɪti] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lɒdʒ] ,

they departed and went to another city , in which they were inclined to lodge ,

他们 已离开 和 去 到 其他 城市 , 在 哪个 他们 是 倾斜 到 小屋 ,

他们离开后去了另一个他们想住的地方。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [pleɪs] .

because it was a famous place .

因为 它 曾是 一个 著名的 地方 .

因为它是个有名的地方。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] , [huː] ,

11 There was in this city a gentlewoman , who ,

- 那里 曾是 在 这 城市 一个 淑女 , WHO ,

11 城里有一位贵妇人，她

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] [beɪð] ,

as she went down one day to the river to bathe ,

作为 她 去 向下 一 天 到 这 河 到 洗澡 ,

有一天，她到河边洗澡时，

[bɪ'həʊld][kɜːst; 'kɜːsɪd] ['seɪtn] [liːpt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːpənt] .

behold cursed Satan leaped upon her in the form of a serpent .

看哪 被诅咒的 撒但 跳跃 之上 她 在 这 形式 的 一个 蛇 .

看哪，该死的撒旦化作蛇的模样扑向了她。

- [ænd; ənd]['fəʊldɪd][hɪm'self] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['beli] , [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [leɪ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

12 And folded himself about her belly , and every night lay upon her .

- 和 折叠 他自己 关于 她 腹部 , 和 每一个 夜晚 躺 之上 她 .

12 他蜷缩在她肚子周围，每晚都躺在她身上。

- [ðɪs] ['wʊmən] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . ['meəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [kraɪst] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,

13 This woman seeing the Lady St . Mary , and the Lord Christ the infant in her bosom ,

- 这 女士 看到 这 女士 英石 . 玛丽 , 和 这 主 基督 这 婴儿 在 她 怀 ,

13 这位妇人看见圣母玛利亚，又看见她怀中抱着婴孩基督，

[ɑːskt] [ðə; ði] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . ['meəri] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] [kɪs] ,

asked the Lady St . Mary , that she would give her the child to kiss ,

问 这 女士 英石 . 玛丽 , 那 她 会 给 她 这 孩子 到 吻 ,

圣母玛利亚请求她把孩子给她亲吻。

[ænd; ənd] ['kæri] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

and carry in her arms .

和 携带 在 她 武器 .

并抱在怀里。

- [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sent] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['wʊmən][hæd; həd] [muːvd]
14 When she had consented , and as soon as the woman had moved
- 什么时候 她 有 同意 , 和 作为 很快 作为 这 女士 有 已搬
[ðə; ði][tʃaɪld] ,
the child ,
这 孩子 ,

14 她同意之后，那妇人刚把孩子挪开，

['seɪtn] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [fled] [ə'weɪ] , [nɔː(r)][dɪd][ðə; ði]['wʊmən]['evə(r)] ['ɑːftəwədz] [siː] [hɪm] .
Satan left her , and fled away , nor did the woman ever afterwards see him .
撒但 左边 她 , 和 逃亡 离开 , 也不 做过 这 女士 曾经 然后 看 他 .

撒旦离开了她，逃走了，此后那个女人再也没有见过他。

- [ˌhɪərə'pɒn] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪbəz] [preɪzd] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm][gɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən]
15 Hereupon all the neighbors praised the Supreme God , and the woman
- 于是 全部 这 邻居 赞扬 这 最高 上帝 , 和 这 女士
[rɪ'wɔːd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['æmpl] , [bɪ'nefɪs(ə)ns] .
reward them with ample , beneficence .
报酬 他们 和 充足 , 行善 .

15 于是，所有邻居都赞美至高无上的神，而那女人则给予他们丰厚的恩惠作为回报。

- [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] [brɔːt] ['pɜːfjuːmd] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [lɔːd]
16 On the morrow , the same woman brought perfumed water to wash the Lord
- 在 这 明天 , 这 相同的 女士 带来 香 水 到 洗 这 主
['dʒiːzəs] ;
Jesus ;
耶稣 ;

16 第二天，那妇人拿来香水，要给主耶稣洗身；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒʃt] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] . -
and when she had washed him , she preserved the water . 17
和 什么时候 她 有 洗过 他 , 她 保存完好 这 水 . -

她给他洗完澡后，就把水留下了。17

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][ðeə(r)] , [huːz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['leprəsi] ,
And there was a girl there , whose body was white with a leprosy ,
和 那里 曾是 一个 女孩 那里 , 谁 身体 曾是 白色的 和 一个 麻风 ,

那里有个女孩，她全身因麻风病而变得惨白。

[huː] ['biːɪŋ] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [wɒʃt] , [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [klenzd]
who being sprinkled with this water , and washed , was instantly cleansed
WHO 存在 撒上 和 这 水 , 和 洗过 , 曾是 即刻 已清洗
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['leprəsi] .
from her leprosy .
从 她 麻风 .

她被洒上这水并洗净后，麻风病立刻痊愈了。

- [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['ðeəfɔː(r)] [sed] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ['dʒəʊzef; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd]['meəri] , [ænd; ənd] [ðæt]
18 The people therefore said Without doubt Joseph and Mary , and that
- 这 人们 所以 说 没有 怀疑 约瑟夫 和 玛丽 , 和 那
[bɒɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒdz] ,
boy are Gods ,
男生 是 神 ,

18 因此，众人说："毫无疑问，约瑟、玛利亚和那孩子都是神。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [lʊk] [laɪk] ['mɔːtəlz] . -
for they do not look like mortals . 19
为了 他们 做 不是 看 喜欢 凡人 . -

因为他们看起来不像凡人。19

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] , [ðə; ði][gɜːl] ,
And when they were making ready to go away , the girl ,
和 什么时候 他们 是 制作 准备好 到 去 离开 , 这 女孩 ,

当他们准备离开时，那个女孩

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['trʌbld] [wɪð] [ðə; ði] ['leprəsi] ,
who had been troubled with the leprosy ,
WHO 有 到过 麻烦 和 这 麻风 ,

那些曾饱受麻风病折磨的人，

[keɪm] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ðeɪ] [wʊd] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
came and desired they would permit her to go along with them ;
来了 和 想要的 他们 会 允许 她 到 去 沿着 和 他们 ;

她前来请求他们允许她和他们一起走；

[səʊ] [ðeɪ] [kən'sent] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn]
so they consented and the girl went with them till they came to a city in
所以 他们 同意 和 这 女孩 去 和 他们 直到 他们 来了 到 一个 城市 在
[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] ,
which was the palace of a great king ,
哪个 曾是 这 宫殿 的 一个 伟大的 国王 ,

于是他们同意了，女孩便和他们一起去了，直到他们来到一座城市，那里有一位伟大国王的宫殿。

[ænd; ənd] [huːz] [haʊs] [wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn] .
and whose house was not far from the inn .
和 谁 房子 曾是 不是 远的 从 这 客栈 .

他的房子离客栈不远。

- [hɪə(r)] [ðeɪ] [steɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][gɜːl] [went] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [waɪf] ,
20 Here they staid , and when the girl went one day to the prince's wife ,
- 这里 他们 稳重 , 和 什么时候 这 女孩 去 一 天 到 这 王子的 妻子 ,

20 他们就住在这里，有一天，女孩去见王子的妻子，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] [kən'dɪʃn] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]
and found her in a sorrowful and mournful condition , she asked her
和 成立 她 在 一个 悲伤 和 悲哀 状况 , 她 问 她
[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
the reason of her tears .
这 原因 的 她 眼泪 .

她发现她神情悲伤难过，便问她为何哭泣。

- [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['wʌndə(r)] [nɒt] [æt; ət] [maɪ] [grəʊnz] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [greɪt]
21 She replied , wonder not at my groans , for I am under a great
- 她 回复 , 想知道 不是 在 我的 呻吟 , 为了 我 是 在下面 一个 伟大的
[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
misfortune ,
不幸 ,

21 她回答说：“不要奇怪我的呻吟声，因为我遭遇了极大的不幸。”

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [deə(r)] [nɒt] [tel] ['eni] [wʌn] . -
of which I dare not tell any one . 22
的 哪个 我 敢 不是 告诉 任何 一 . -

这件事我不敢告诉任何人。22

[bʌt; bət] , [sez] [ðə; ði] , [gɜːl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'trʌst] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['praɪvət] ['griːvəns] ,
But , says the , girl , if you will entrust me with your private grievance ,
但 , 说道 这 , 女孩 , 如果 你 将要 委托 我 和 你的 私人的 不满 ,

但是，女孩说，如果你愿意将你的私人恩怨托付给我，

[pə'hæps] [ai] [meɪ] [faɪnd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
perhaps I may find you a remedy for it .
也许 我 可能 寻找 你 一个 补救 为了 它 .

或许我能帮你找到解决办法。

- [ðaʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [sez] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [waɪf] , [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] ,
23 Thou , therefore , says the prince's wife , shall keep the secret ,
- 你 , 所以 , 说道 这 王子的 妻子 , 将 保持 这 秘密 ,

23 因此，王子的妻子说，你必须保守这个秘密。

[ænd; ənd] [nɒt] [dɪ'skʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ə'laɪv] .
and not discover it to any one alive .
和 不是 发现 它 到 任何 一 活 .

并且不能让任何一个活着的人发现。

- [ai] [hæv; həv] [biːn] ['mærid] [tuː; tə] [ðɪs] [prɪns] , [huː] [ruːlz] [æz; əz] [kɪŋ] ['əʊvə(r)] [lɑːdʒ] [də'mɪnjənz] ,
24 I have been married to this prince , who rules as king over large dominions ,
- 我 有 到过 已婚 到 这 王子 , WHO 规则 作为 国王 超过 大的 领地 ,

24 我嫁给了这位王子，他统治着广袤的领土。

[ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [wɪð] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] [tʃaɪld] [baɪ] [ˌem 'iː] .
and lived long with him before he had any child by me .
和 居住地 长的 和 他 前 他 有 任何 孩子 经过 我 .

我和他一起生活了很久，他才和我生下孩子。

- [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ai] [kən'siːvd] [baɪ] [hɪm] , [bʌt; bət] [ə'læs] !
25 At length I conceived by him , but alas !
- 在 长度 我 构思 经过 他 , 但 唉 !

25 最后我怀了他的孕，但是唉！

[ai] [brɔːt] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['leprəs] [sʌn] ; [wɪtʃ] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [wʊd] [nɒt] [əʊn] [tuː; tə] [biː; bi]
I brought forth a leprous son ; which , when he saw him would not own to be
我 带来 前进 一个 麻风病 儿子 ; 哪个 , 什么时候 他 锯 他 会 不是 自己的 到 是
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

我生了一个患有麻风病的儿子；他父亲见到孩子后，不肯承认他是自己的。

[bʌt; bət] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , -
but said to me , 26
但 说 到 我 , -

但他对我说，26

['aɪðə(r)] [duː; də] [ðaʊ] [kɪl] [hɪm] , [ɔː(r)] [send] [hɪm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [nɜːs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
Either do thou kill him , or send him to some nurse in such a place ,
任何一个 做 你 杀 他 , 或者 发送 他 到 一些 护士 在 这样的 一个 地方 ,

要么杀了他，要么把他送到那种地方的护士那里去。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ; [ænd; ənd] [naʊ] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [jɔː'self] ;
that he may be never heard of ; and now take care of yourself ;
那 他 可能 是 绝不 听到 的 ; 和 现在 拿 关心 的 你自己 ;

愿他永远不为人知；现在，你也保重。

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ] [mɔː(r)] . -
I will never see you more . 27
我 将要 绝不 看 你 更多的 . -

我再也不会见到你了。27

[səʊ] [hɪə(r)] [ai] [paɪn] , [lə'mentɪŋ] [maɪ] ['retʃɪd] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] ['sɜːkəmstənsɪz] .
So here I pine , lamenting my wretched and miserable circumstances .
所以 这里 我 松树 , 哀叹 我的 可怜 和 悲惨的 情况 .

所以，我只能在这里哀叹，为自己悲惨的处境感到惋惜。

[ə'læs] , [maɪ] [sʌn] !
Alas , my son !
唉 , 我的 儿子 !

唉，我的儿子！

[ə'læs] , [maɪ] ['hʌzbənd] ; [hæv; həv][ai] [dis'kləuz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ?
alas , my husband ; Have I disclosed it to you ?
唉 , 我的 丈夫 ; 有 我 披露 它 到 你 ?

唉，我的丈夫；我有没有跟你说过这件事?

- [ðə; ði][gɜːl] [rɪ'plaɪd] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'ziːz] , [wɪtʃ] [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] ,
28 The girl replied I have found a remedy for your disease , which I promise you ,
- 这 女孩 回复 我 有 成立 一个 补救 为了 你的 疾病 , 哪个 我 承诺 你 ,

28 那女孩回答说："我已经找到了治疗你这种病的办法，我向你保证，

[fɔː(r); fə(r)][ai]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['leprəs] , [bʌt; bət][gɒd] [hæθ] [klenzd] [ˌem 'iː] ,
for I also was leprous , but God hath cleansed me ,
为了 我 还 曾是 麻风病 , 但 上帝 有 已清洗 我 ,

因为我也曾患过麻风病，但神已经洁净了我。

['iːv(ə)n][hiː; hi] [huː] [ɪz] [kɔːld] ['dʒiːzəs][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] ['meəri] .
even he who is called Jesus the son of the Lady Mary .
甚至 他 WHO 是 称为 耶稣 这 儿子 的 这 女士 玛丽 .

甚至就是那位被称为圣母玛利亚之子耶稣的人。

- [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [weə(r)] [ðæt] [gɒd] [wɒz; wəz] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [speɪk] [ɒv; əv] ; [ðə; ði][gɜːl] ['ɑːnsə(r)d] ,
29 The woman inquiring where that God was , whom she spake of ; the girl answered ,
- 这 女士 查询 在哪里 那 上帝 曾是 , 谁 她 说 的 ; 这 女孩 回答 ,

29 那妇人问她所说的神在哪里；女孩回答说：

[hiː; hi] ['lɒdʒɪz] [wɪð] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] .
He lodges with you here , in the same house .
他 旅馆 和 你 这里 , 在 这 相同的 房子 .

他和你一起住在这里，在同一栋房子里。

- [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ?
30 But how can this be ?
- 但 如何 能 这 是 ?

30 但这怎么可能呢?

[sez] [ʃiː; ʃi] ; [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
says she ; where is he ?
说道 她 ; 在哪里 是 他 ?

她问道："他在哪里? "

[bɪ'həʊld] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd]['meəri] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnfənt] [huː] [ɪz] , [wɪð] [ðem; ðəm][ɪz] [kɔːld] ['dʒiːzəs] ;
Behold , replied the girl , Joseph and Mary ; and the infant who is , with them is called Jesus ;
看哪 , 回复 这 女孩 , 约瑟夫 和 玛丽 ; 和 这 婴儿 WHO 是 , 和 他们 是 称为 耶稣 ;

那女孩说："看哪，约瑟和马利亚；与他们同在的婴孩名叫耶稣。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [dɪ'lɪvəd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] ['tɔːment] .
and it is he who delivered me from my disease and torment .
和 它 是 他 WHO 发表 我 从 我的 疾病 和 折磨 .

是他把我从疾病和痛苦中解救出来。

- [bʌt; bət][baɪ] [wɒt] [miːnz] , [sez] [ʃiː; ʃi] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [klenzd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['leprəsi] ?
31 But by what means , says she , were you cleansed from your leprosy ?
- 但 经过 什么 方法 , 说道 她 , 是 你 已清洗 从 你的 麻风 ?

31 她又问，你用什么方法治好了你的麻风病呢?

[wɪl] [nɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ?
Will not you tell me that ?
将要 不是 你 告诉 我 那 ?

你难道不愿意告诉我吗?

- [waɪ] [nɒt] ? [sez] [ðə; ði] [gɜːl] ; [ai] [tʊk] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [hæd; həd] [biːn]
32 Why not ? says the girl ; I took the water with which his body had been
- 为什么 不是 ? 说道 这 女孩 ; 我 采取 这 水 和 哪个 他的 身体 有 到过
[wɒʃt] ,
washed ,
洗过 ,

32 "为什么不呢? "女孩说,"我用了洗他身体的水。"

[ænd; ənd] [pɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [maɪ] ['leprəsi] ['vænɪʃ(d] .
and poured it upon me , and my leprosy vanished .
和 倾倒 它 之上 我 , 和 我的 麻风 消失了 .

他将药水倒在我身上,我的麻风病就消失了。

- [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [waɪf] [ðen] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [entə'teɪnd] [ðem; ðəm] ,
33 The prince's wife then arose and entertained them ,
- 这 王子的 妻子 然后 出现 和 娱乐 他们 ,

33 于是王子的妻子起身款待他们。

[prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [men] .
providing a great feast for Joseph among a large company of men .
提供 一个 伟大的 盛宴 为了 约瑟夫 之中 一个 大的 公司 的 男人 .

在众多男士的簇拥下,为约瑟准备了一场盛大的宴席。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [tʊk] ['pɜːfjuːmd] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
34 And the next day took perfumed water to wash the Lord Jesus ,
- 和 这 下一个 天 采取 香 水 到 洗 这 主 耶稣 ,

34 第二天,他们拿了香水去洗主耶稣。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [pɔː] [ðə; ði] [seɪm] ['wɔːtə(r)] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
and afterwards poured the same water upon her son , whom she had
和 然后 倾倒 这 相同的 水 之上 她 儿子 , 谁 她 有
[brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
brought with her ,
带来 和 她 ,

随后,她又把同样的水泼在了她带来的儿子身上。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [klenzd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['leprəsi] ,
and her son was instantly cleansed from his leprosy ,
和 她 儿子 曾是 即刻 已清洗 从 他的 麻风 ,

她的儿子立刻痊愈了,不再患有麻风病。

- [ðen] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [θæŋks] [ænd; ənd] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] , [ænd; ənd] [sed] , ['blesɪd; blest] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)]
35 Then she sang thanks and unto God , and said , Blessed is the mother
- 然后 她 唱 谢谢 和 到 上帝 , 和 说 , 蒙福 是 这 母亲
[ðæt] [beə(r)] [ðiː] ,
that bare thee ,
那 裸 你 ,

35 于是她唱着感谢歌赞美神,说:"生你养你的母亲是有福的!"

[əʊ] ['dʒiːzəs] !
O Jesus !
哦 耶稣 !

哦,耶稣!

- [dʌst] [ðaʊ] [ðʌs] [kjʊə(r)] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ðaɪ'self] ,
36 Dost thou thus cure men of the same nature with thyself ,
- 多斯特 你 因此 治愈 男人 的 这 相同的 自然 和 你自己 ,

36 你用自己的身体治愈了与你性情相同的人吗?

[wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðaɪ] ['bɒdi] [ɪz] [wɒʃt] ?
with the water with which thy body is washed ?
和 这 水 和 哪个 你的 身体 是 洗过 ?

用你洗澡的水?

- [ʃiː; ʃi] [ðen] ['ɒfəd] ['veri] [lɑːdʒ] [gɪfts] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] ['meəri] ,
37 She then offered very large gifts to the Lady Mary ,
- 她 然后 提供 非常 大的 礼物 到 这 女士 玛丽 ,

37 然后她向玛丽夫人献上了非常贵重的礼物,

[ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] [rɪ'spekt] .
and sent her away with all imaginable respect .
和 发送 她 离开 和 全部 可以想象的 尊重 .

我们以最崇敬的态度送她离开。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[wʌn][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [friːd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɔːdə(r)] .
1 A man who could not enjoy his wife , freed from his disorder .
1 一个 男人 WHO 可以 不是 享受 他的 妻子 , 自由 从 他的 紊乱 .

1. 一个无法享受与妻子相处时光的男人,摆脱了疾病的困扰。

[faɪv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'wɪtʃt] ,
5 A young man who had been bewitched ,
5 一个 年轻的 男人 WHO 有 到过 着迷 ,

5 一个被施了魔法的年轻人,

[ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mjuːl] [mɪ'rækjələsli] [kjʊəd] [baɪ] [kraɪst] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
and turned into a mule miraculously cured by Christ being put on his back ,
和 转向 进入 一个 骡子 奇迹般地 治愈 经过 基督 存在 放 在 他的 后退 ,

变成了一头骡子,被基督背在背上后奇迹般地治愈了。

- [ænd; ənd][ɪz] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kjʊəd] [ɒv; əv] ['leprəsi] .
28 and is married to the girl who had been cured of leprosy .
- 和 是 已婚 到 这 女孩 WHO 有 到过 治愈 的 麻风 .

28岁,娶了那位曾患麻风病并已痊愈的女子为妻。

[ðeɪ] [keɪm] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ['sɪti] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [lɒdʒ] [ðeə(r)] .
THEY came afterwards to another city , and had a mind to lodge there .
他们 来了 然后 到 其他 城市 , 和 有 一个 头脑 到 小屋 那里 .

后来他们来到另一座城市,打算在那里住宿。

[ˌtuː'tuː] [ə'kɔːdɪŋli] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][mænz] [haʊs] ,
2 Accordingly they went to a man's house ,
2 因此 他们 去 到 一个 男人的 房子 ,

2 于是他们就到一个人家里去,

[huː] [wɒz; wəz] ['njuːli] ['mærid] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['sɔːsərəz] [kʊd; kəd][nɒt][ɪn'dʒɔɪ]
who was newly married but by the influence of sorcerers could not enjoy
WHO 曾是 新 已婚 但 经过 这 影响 的 巫师 可以 不是 享受
[hɪz; ɪz][waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

他新婚不久,却因巫师的影响而无法享受与妻子的幸福。

[θriː][bʌt; bət] [ðeɪ] ['lɒdʒɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [friːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
3 But they lodging at his house that night , the man was freed of his
3 但 他们 住宿 在 他的 房子 那 夜晚 , 这 男人 曾是 自由 的 他的
[dɪs'ɔːdə(r)] .
disorder .
紊乱 .

3 但那天晚上，他们借宿在他家，那人就摆脱了疾病。

[fɔːr][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] [ɒn]
4 And when they were preparing early in the morning to go forward on
4 和 什么时候 他们 是 准备 早期的 在 这 早晨 到 去 向前 在
[ðeə(r)] [dʒʌni] ,
their jouney ,
他们的 旅程 ,

4 清晨，当他们准备出发的时候，

[ðə; ði] [njuː] - ['mærid] ['pɜːs(ə)n] ['hindəd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt]
the new - married person hindered them , and provided a noble entertainment
这 新的 - 已婚 人 受阻 他们 , 和 假如 一个 高贵 娱乐
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

新婚夫妇妨碍了他们，并为他们提供了一种高雅的娱乐。

[faɪv][bʌt; bət]['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ['sɪti] ,
5 But going forward on the morrow , they came to another city ,
5 但 去 向前 在 这 明天 , 他们 来了 到 其他 城市 ,

5 但第二天，他们继续前行，来到了另一座城市，

[ænd; ənd] [sɔː] [θriː] ['wɪmɪn] ['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [greɪv] [wɪð] [greɪt] ['wiːpɪŋ] .
and saw three women going from a certain grave with great weeping .
和 锯 三 女性 去 从 一个 肯定 严重 和 伟大的 哭泣 .

看见三个女人从某个坟墓出来，放声大哭。

[sɪks] [wen] [ˌes 'tiː] . ['meəri] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [speɪk] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)]
6 When St . Mary saw them , she spake to the girl who was their
6 什么时候 英石 . 玛丽 锯 他们 , 她 说 到 这 女孩 WHO 曾是 他们的
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

6 圣母玛利亚看见他们，就对他们的同伴女孩说话。

['seɪɪŋ] , [gəʊ][ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
saying , Go and inquire of them , what is the matter with them ,
说 , 去 和 查询 的 他们 , 什么 是 这 事情 和 他们 ,

说：“你去问问他们，他们出了什么事？”

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm] ?
and what misfortune has befallen them ?
和 什么 不幸 有 发生 他们 ?

他们遭遇了什么不幸?

['sɛvən] [wen] [ðə; ði][gɜːl] [ɑːskt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [ɑːskt]
7 When the girl asked them , they made her no answer , but asked
7 什么时候 这 女孩 问 他们 , 他们 制成 她 不 回答 , 但 问
[hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,
her again ,
她 再次 ,

7 当女孩问他们时，他们没有回答她，却又问了她一遍。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ?
Who are ye ?
WHO 是 是的 ?

你们是谁?

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
and where are you going ?
和 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][fɑː(r)] [spent] , [ænd; ənd] [naɪt] [ɪz][æt; ət][hænd] .
For the day is far spent , and night is at hand .
为了 这 天 是 远的 花费 , 和 夜晚 是 在 手 .

白昼已逝，黑夜将至。

[eit][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['trævələz] , [seθ] [ðə; ði][gɜːl] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
8 We are travellers , saith the girl , and we are seeking for an
8 我们 是 旅行者 , 赛斯说 这 女孩 , 和 我们 是 寻求 为了 一个
[ɪn] [tuː; tə] [lɒdʒ] [æt; ət] .
inn to lodge at .
客栈 到 小屋 在 .

8 我们是旅人，女孩说，我们正在寻找一家客栈住宿。

[naɪn] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [lɒdʒ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
9 They replied , Go along with us , and lodge with us .
9 他们 回复 , 去 沿着 和 我们 , 和 小屋 和 我们 .

9 他们回答说：“跟我们一起去，和我们一起住。”

- [ðeɪ] [ðen] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [haʊs] ,
10 They then followed them , and were introduced into a new house ,
- 他们 然后 随后 他们 , 和 是 介绍 进入 一个 新的 房子 ,

10 于是他们跟着这些人，被带进了一间新房子里。

[wel] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
well furnished with all sorts of furniture .
出色地 提供 和 全部 排序 的 家具 .

家具齐全，种类繁多。

- [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['wɪntə(r)] - [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [weə(r)] [ðiːz]
11 Now it was winter - time , and the girl went into the parlour where these
- 现在 它 曾是 冬天 - 时间 , 和 这 女孩 去 进入 这 客厅 在哪里 这些
['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ,
women were ,
女性 是 ,

11 当时已是冬天，那女孩走进了这些妇女所在的客厅。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
and found them weeping and lamenting as before .
和 成立 他们 哭泣 和 哀叹 作为 前 .

发现他们像以前一样哭泣哀号。

- [baɪ][ðem; ðəm] [stʊd] [ə; eɪ] [mjuːl] , ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [sɪlk] ,
12 By them stood a mule , covered over with silk ,
- 经过 他们 站立 一个 骡子 , 涵盖 超过 和 丝绸 ,

12 他们旁边站着一头骡子，全身披着丝绸。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ebəni] ['kɒlə(r)] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] , [huːm] [ðeɪ] [kɪst] [ænd; ənd]
and an ebony collar hanging down from his neck , whom they kissed and
和 一个 乌木 衣领 绞刑 向下 从 他的 脖子 , 谁 他们 亲吻 和
[wɜː(r); wə(r)] ['fiːdɪŋ] .
were feeding .
是 喂养 .

脖子上挂着一条乌木项圈，他们亲吻着他，喂着他。

- [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][gɜːl] [sed] , [haʊ] ['hænsəm] , ['leɪdɪz] , [ðæt] [mjuːl] [ɪz] !
13 But when the girl said , How handsome , ladies , that mule is !
- 但 什么时候 这 女孩 说 , 如何 英俊的 , 女士们 , 那 骡子 是 !

13 但当那姑娘说："女士们，这头骡子真漂亮！"

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [tɪəz] , [ænd; ənd] [sed] , [ðɪs] [mjuːl] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] , [wɒz; wəz]['aʊə(r)]['brʌðə(r)] ,
they replied with tears , and said , This mule , which you see , was our brother ,
他们 回复 和 眼泪 , 和 说 , 这 骡子 , 哪个 你 看 , 曾是 我们的 兄弟 ,

他们含着泪回答说："你们看到的这头骡子，是我们的兄弟。"

[bɔːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['mʌðə(r)] [æz; əz][wiː; wi] ; -
born of this same mother as we ; 14
出生 的 这 相同的 母亲 作为 我们 ; -

与我们同母所生；14

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] [daɪd] , [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [ɪ'steɪt] ,
For when our father died , and left us a very large estate ,
为了 什么时候 我们的 父亲 死亡 , 和 左边 我们 一个 非常 大的 财产 ,

父亲去世后，给我们留下了一大笔遗产，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli] [ðɪs] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][hɪm]
and we had only this brother , and we endeavoured to procure him
和 我们 有 仅有的 这 兄弟 , 和 我们 努力 到 采购 他
[ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [mætʃ] ,
a suitable match ,
一个 合适的 匹配 ,

我们只有这一个兄弟，我们努力为他找到合适的伴侣。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mærid] [æz; əz]['ʌðə(r)] [men] ,
and thought he should be married as other men ,
和 想法 他 应该 是 已婚 作为 其他 男人 ,

他认为自己应该像其他男人一样结婚。

[sʌm; səm] ['gɪdi] [ænd; ənd] ['dʒeləs] ['wɪmɪn] [bɪ'wɪtʃt] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] .
some giddy and jealous women bewitched him without our knowledge .
一些 头晕 和 嫉妒的 女性 着迷 他 没有 我们的 知识 .

一些轻浮又嫉妒的女人在我们不知情的情况下迷惑了他。

- [ænd; ənd][wiː; wi][wʌn] [naɪt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [deɪ] ,
15 And we one night , a little before day ,
- 和 我们 一 夜晚 , 一个 小的 前 天 ,

15 一天晚上，天快亮的时候，

[waɪl] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ʃʌt] [fɑːst] ,
while the doors of the house were all shut fast ,
尽管 这 门 的 这 房子 是 全部 关闭 快速地 ,

屋里的门都紧紧地关上了。

[sɔː] [ðɪs] ['aʊə(r)]['brʌðə(r)][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][mjuːl] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [siː] [hɪm]
saw this our brother was changed into a mule , such as you now see him
锯 这 我们的 兄弟 曾是 已更改 进入 一个 骡子 , 这样的 作为 你 现在 看 他
[tuː; tə][biː; bi] : -
to be : 16
到 是 : -

我们看到，我们的兄弟变成了一头骡子，就像你们现在看到的这样：16

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪn][ðə; ði] ['melənkəli] [kən'dɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ˌjuː 'es] , ['hævɪŋ] [nəʊ]['fɑːðə(r)]
And we in the melancholy condition in which you see us , having no father
和 我们 在 这 忧郁 状况 在 哪个 你 看 我们 , 拥有 不 父亲
[tuː; tə] ['kʌmfət] [ˌjuː 'es] ,
to comfort us ,
到 舒适 我们 ,

而我们，正如你所看到的，处于如此悲伤的境地，没有父亲来安慰我们。

[hæv; həv] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][waɪz] [men] , [mə'dʒɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][di'vainə][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
have applied to all the wise men , magicians , and diviners in the world ,
有 应用 到 全部 这 明智的 男人 , 魔术师 , 和 占卜者 在 这 世界 ,

已向全世界所有的智者、魔法师和占卜师提出过这个问题。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][nəʊ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
but they have been of no service to us .
但 他们 有 到过 的 不 服务 到 我们 .

但他们对我们没有任何帮助。

- [æz; əz]['ɒf(ə)n] ['ðeəfɔː(r)] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd] [ɑː'selvz] [ə'prest] [wɪð] [griːf] ,
17 As often therefore as we find ourselves oppressed with grief ,
- 作为 经常 所以 作为 我们 寻找 我们自己 受压迫者 和 悲伤 ,

17 因此，每当我们感到悲伤压抑时，

[wiː; wi][raɪz][ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [ðɪs] ['aʊə(r)]['mʌðə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [tuːm] , [weə(r)] ,
we rise and go with this our mother to our father's tomb , where ,
我们 上升 和 去 和 这 我们的 母亲 到 我们的 父亲的 墓 , 在哪里 ,

我们起身，与母亲一同前往父亲的墓地，在那里，

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][kraɪd] [sə'fɪʃntli] , [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .
when we have cried sufficiently , we return home .
什么时候 我们 有 哭 足够 , 我们 返回 家 .

哭够了之后，我们就回家。

- [wen] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [hɜːd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] , [teɪk] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [siːs] [jɔː(r); jə(r)]
18 When the girl had heard this she said , Take courage , and cease your
- 什么时候 这 女孩 有 听到 这 她 说 , 拿 勇气 , 和 停止 你的
[fɪəz] ,
fears ,
恐惧 ,

18 那女孩听见这话，就说："放心吧，不要害怕。"

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'flikʃən] [nɪə(r)][æt; ət][hænd]['iːv(ə)n]
for you have a remedy for your afflictions near at hand even
为了 你 有 一个 补救 为了 你的 苦难 靠近 在 手 甚至
[ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] . -
amoung you and in the midst of your house . 19
其中 你 和 在 这 中间 的 你的 房子 . -

因为你的患难有解，就在你身边，就在你家中。19

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['leprəs] ; [bʌt; bət] [wen] [ai] [sɔː] [ðɪs] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
For I was also leprous ; but when I saw this woman , and this little
为了 我 曾是 还 麻风病 ; 但 什么时候 我 锯 这 女士 , 和 这 小的
['ɪnfənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
infant with her ,
婴儿 和 她 ,

因为我也曾患过麻风病；但是当我看见这个妇人和她怀里的这个小婴儿时，

[huːz] [neɪm] [ɪz]['dʒiːzəs] ,
whose name is Jesus ,
谁 姓名 是 耶稣 ,

祂的名字是耶稣，

[ai]['sprɪŋk(ə)ld][maɪ] ['bɒdi] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd] [wɒʃt] [hɪm]
I sprinkled my body with the water with which his mother had washed him
我 撒上 我的 身体 和 这 水 和 哪个 他的 母亲 有 洗过 他
[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['prez(ə)ntli] [meɪd] [wel] . -
and I was presently made well . 20
和 我 曾是 目前 制成 出色地 . -

我用他母亲给他洗澡的水洒了洒身体，很快我就痊愈了。20

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [juː; jʊ]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)]
And I am certain that he is also capable of relieving you under your
和 我 是 肯定 那 他 是 还 有能力的 的 缓解 你 在下面 你的
[dɪ'stres] .
distress .
痛苦 .

我确信他也有能力帮助你摆脱困境。

['weəfɔː(r)] [ə'raɪz] , [gəʊ][tuː; tə][maɪ] ['mɪstrəs] ['meəri] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt]
Wherefore arise , go to my mistress Mary , and when you have brought
因此 出现 , 去 到 我的 情妇 玛丽 , 和 什么时候 你 有 带来
[hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pɑːlə(r)] ,
her into your own parlour ,
她 进入 你的 自己的 客厅 ,

所以，起来，去见我的女主人玛丽，把她带到你的客厅后，

[dɪs'kləʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['siːkrət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɜːnɪstli] [bɪ'siːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
disclose to her the secret , at the same time earnestly beseeching her
透露 到 她 这 秘密 , 在 这 相同的 时间 切实 恳求 她
[tuː; tə] [kəm'pæʃənət] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] .
to compassionate your case .
到 富有同情心 你的 案件 .

向她吐露秘密，同时恳切地请求她同情你的遭遇。

- [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][gɜːrlz] ['dɪskɔːs] ,
21 As soon as the women had heard the girl's discourse ,
- 作为 很快 作为 这 女性 有 听到 这 女孩们 话语 ,

21 妇女们一听见女孩的话，

[ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . ['meəri] , [ˌɪntrə'djuːst] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
they hastened away to the Lady St . Mary , introduced themselves to her ,
他们 加快 离开 到 这 女士 英石 . 玛丽 , 介绍 他们自己 到 她 ,
[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
and sitting down before her ,
和 坐着 向下 前 她 ,

他们匆匆赶到圣母玛利亚面前，向她自我介绍，并在她面前坐下。

[ðeɪ] [wept] . -
they wept . 22
他们 哭泣 . -

他们哭了。22

[ænd; ənd] [sed] , [əʊ]['aʊə(r)] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . ['meəri] , ['pɪti] [jɔː(r); jə(r)] ['hændmeɪd] ,
And said , O our Lady St . Mary , pity your handmaids ,
和 说 , 哦 我们的 女士 英石 . 玛丽 , 遗憾 你的 使女 ,

并说道：“圣母玛利亚啊，请怜悯您的婢女们。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [hed] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli] , [nəʊ][wʌn]['eldə(r)][ðæn; ðən][ˌjuː 'es] ;
for we have no head of our family , no one elder than us ;
为了 我们 有 不 头 的 我们的 家庭 , 不 一 长老 比 我们 ;

因为我们家没有一家之主，没有比我们年长的。

[nəʊ]['fɑːðə(r)][ɔː(r)]['brʌðə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ɔː(r)] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] . -
no father or brother to go in or out before us . 23
不 父亲 或者 兄弟 到 去 在 或者 出去 前 我们 . -

没有父亲或兄弟在我们前面进出。23

[bʌt; bət] [ðɪs] [mjuːl] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] , [wɒz; wəz]['aʊə(r)]['brʌðə(r)] ,
But this mule , which you see , was our brother ,
但 这 骡子 , 哪个 你 看 , 曾是 我们的 兄弟 ,

但是你看到的这头骡子，是我们的兄弟。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [baɪ] ['wɪtʃkrɑːft] [hæv; həv] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] :
which some women by witchcraft have brought into this condition which you see :
哪个 一些 女性 经过 巫术 有 带来 进入 这 状况 哪个 你 看 :

有些妇女通过巫术使自己陷入了你所看到的这种境地:

[wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kəm'pæʃənət] [ˌjuː 'es] .
we therefore entreat you to compassionate us .
我们 所以 恳求 你 到 富有同情心 我们 .

因此，我们恳请您怜悯我们。

- [ˌhɪərə'pɒn] [ˌes 'tiː] . ['meəri][wɒz; wəz] [griːvd] [æt; ət][ðeə(r)] [keɪs] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd]
24 Hereupon St . Mary was grieved at their case , and taking the Lord
- 于是 英石 . 玛丽 曾是 伤心 在 他们的 案件 , 和 采取 这 主
['dʒiːzəs] ,
Jesus ,
耶稣 ,

24 于是圣母玛利亚为他们的遭遇感到悲痛，便带着主耶稣，

[pʊt] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mjuːl] . -
put him upon the back of the mule . 25
放 他 之上 这 后退 的 这 骡子 . -

把他放在骡子背上。25

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [əʊ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
And said to her son , O Jesus Christ ,
和 说 到 她 儿子 , 哦 耶稣 基督 ,

她对儿子说:“耶稣基督啊! ”

[rɪ'stɔː(r)] ([ɔː(r)] [hiːl]) [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['paʊə(r)] [ðɪs] [mjuːl] ,
restore (or heal) according to thy extraordinary power this mule ,
恢复 (或者 愈合) 根据 到 你的 非凡的 力量 这 骡子 ,

请你以你非凡的力量治愈这头骡子。

[ænd; ənd][grɑːnt] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'gen] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəl]
and grant him to have again the shape of a man and a rational
和 授予 他 到 有 再次 这 形状 的 一个 男人 和 一个 合理的
['kriːtʃə(r)] ,
creature ,
生物 ,

并赐予他恢复人的形态和理性生物的本性。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːməli] . -
as he had formerly . 26
作为 他 有 以前 . -

就像他以前那样。26

[ðɪs] [wɒz; wəz] [skeəs] [sed] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . ['meəri] ,
This was scarce said by the Lady St . Mary ,
这 曾是 稀少 说 经过 这 女士 英石 . 玛丽 ,

圣母玛利亚很少说出这样的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mjuːl] [ɪ'miːdiətli] [pɑːst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hjuːmən] [fɔːm] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ]
but the mule immediately passed into a human form , and became a young
但 这 骡子 立即地 通过了 进入 一个 人类 形式 , 和 成为 一个 年轻的
[mæn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'fɔːməti] .
man without any deformity .
男人 没有 任何 畸形 .

但骡子立刻变成了人形，变成了一个没有任何畸形的年轻人。

- [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəz] ['wəːʃip] [ðə; ði]['leɪdi][ˌes 'tiː] .
27 Then he and his mother and the sisters worshipped the Lady St .
- 然后 他 和 他的 母亲 和 这 姐妹 崇拜 这 女士 英石 .
['meəri] ,
Mary ,
玛丽 ,

27 然后他和他的母亲、姐妹们一起敬拜圣母玛利亚,

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ə'pɒn][ðeə(r)] [hedz] , [ðeɪ] [kɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , ['blesɪd; blest][ɪz]
and lifting the child upon their heads , they kissed him , and said , Blessed is
和 举重 这 孩子 之上 他们的 头部 , 他们 亲吻 他 , 和 说 , 蒙福 是
[ðaɪ] ['mʌðə(r)] ,
thy mother ,
你的 母亲 ,

他们把孩子举过头顶，亲吻他，说："你的母亲有福了！"

[əʊ]['dʒiːzəs] , [əʊ]['seɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !
O Jesus , O Saviour of the world !
哦 耶稣 , 哦 救主 的 这 世界 !

哦，耶稣，世界的救主！

['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [ðiː] .
Blessed are the eyes which are so happy to see thee .
蒙福 是 这 眼睛 哪个 是 所以 快乐的 到 看 你 .

能见到你而如此欣喜的眼睛是有福的。

- [ðen] [bəuθ][ðə; ði] ['sɪstəz] [təʊld][ðeə(r)]['mʌðə(r)] , ['seɪɪŋ] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] ,
28 Then both the sisters told their mother , saying , Of a truth ,
- 然后 两个都 这 姐妹 讲述 他们的 母亲 , 说 , 的 一个 真相 ,

28 于是姐妹俩都告诉了她们的母亲，说："确实如此。"

['aʊə(r)]['brʌðə(r)][ɪz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [ʃeɪp] [baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs]
our brother is restored to his former shape by the help of the Lord Jesus
我们的 兄弟 是 恢复 到 他的 以前的 形状 经过 这 帮助 的 这 主 耶稣
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

靠着主耶稣基督的帮助，我们的弟兄已经恢复了原状。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndnəs][ɒv; əv] [ðæt] [gɜːl] [huː] [təʊld][ˌjuː 'es][ɒv; əv]['meəri][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][sʌn] .
and the kindness of that girl who told us of Mary and her son .
和 这 仁慈 的 那 女孩 WHO 讲述 我们 的 玛丽 和 她 儿子 .

还有那位向我们讲述玛丽和她儿子故事的女孩的善良。

- [ænd; ənd] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz]['aʊə(r)]['brʌðə(r)][ɪz] [ˌʌn'mærid] ,
29 And inasmuch as our brother is unmarried ,
- 和 因此 作为 我们的 兄弟 是 未婚 ,

29 鉴于我们的弟兄尚未出嫁,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɪt] [ðæt] [wiː; wi] ['mæri] [hɪm][tuː; tə] [ðɪs] [gɜːl][ðeə(r)] ['sɜːvənt] .
it is fit that we marry him to this girl their servant .
它 是 合身 那 我们 结婚 他 到 这 女孩 他们的 仆人 .

我们把他和他们的女仆娶在一起是合适的。

- [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sʌltɪd] ['meəri][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]
30 When they had consulted Mary in this matter , and she had given
- 什么时候 他们 有 咨询 玛丽 在 这 事情 , 和 她 有 给定
[hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] ,
her consent ,
她 同意 ,

30 他们就此事征求了马利亚的意见，马利亚也同意了,

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['wedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [gɜːl] . -
they made a splendid wedding for this girl . 31
他们 制成 一个 灿烂 婚礼 为了 这 女孩 . -

他们为这个女孩举办了一场盛大的婚礼。31

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeə(r)] ['sɒrəʊ] ['biːɪŋ] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['glædnəs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['ɪntuː] [mɜːθ] ,
And so their sorrow being turned into gladness , and their mourning into mirth ,
和 所以 他们的 悲哀 存在 转向 进入 欢乐 , 和 他们的 丧 进入 欢笑 ,

于是，他们的悲伤变成了喜悦，他们的哀恸变成了欢乐。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] ['meri] , [ænd; ənd] [sɪŋ] , ['biːɪŋ] [drest] [ɪn] [ðeə(r)] ['rɪtʃɪst] [ə'taɪə(r)] ,
they began to rejoice , and to make merry , and sing , being dressed in their richest attire ,
他们 开始 到 麾 , 和 到 制作 欢乐 , 和 唱歌 , 存在 穿着 在 他们的 最富有的 服装 ,

他们穿上最华丽的衣服，开始欢欣雀跃、载歌载舞。

[wɪð] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] .
with bracelets .
和 手镯 .

戴着手镯。

- ['ɑːftəwədz] [ðeɪ] ['glɔːrɪfaɪd] [ænd; ənd] [preɪzd] [gɒd] , ['seɪɪŋ] , [əʊ] ['dʒiːzəs] , [sʌn] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] ,
32 Afterwards they glorified and praised God , saying , O Jesus , son of David ,
- 然后 他们 光荣的 和 赞扬 上帝 , 说 , 哦 耶稣 , 儿子 的 大卫 ,

32 随后，他们荣耀赞美神，说："大卫的子孙耶稣啊，

[huː] [tʃeɪn(d)ʒ] ['sɒrəʊ] ['ɪntuː] ['glædnəs] , [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] ['ɪntuː] [mɜːθ] !
who changest sorrow into gladness , and mourning into mirth !
WHO 变化 悲哀 进入 欢乐 , 和 丧 进入 欢笑 !

他能将悲伤变为喜乐，将哀恸变为欢笑！

- ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ænd; ənd] ['meəri] ['tæri] [ðeə(r)] [ten] [deɪz] , [ðen] [went] [ə'weɪ] ,
33 After this Joseph and Mary tarried there ten days , then went away ,
- 后 这 约瑟夫 和 玛丽 滞留 那里 十 天 , 然后 去 离开 ,

33 这事以后，约瑟和马利亚在那里住了十天，然后就走了。

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [greɪt] [rɪ'spekt] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
having received great respect from these people .
拥有 已收到 伟大的 尊重 从 这些 人们 .

赢得了这些人的高度尊重。

- [huː] , [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [liːv] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , [kraɪd] ,
34 Who , when they took their leave of them , and returned home , cried ,
- WHO , 什么时候 他们 采取 他们的 离开 的 他们 , 和 返回 家 , 哭 ,

34 他们告别他们，回到家的时候，喊着说：

- [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [gɜːl] .
35 But especially the girl .
- 但 尤其 这 女孩 .

35 但尤其是那个女孩。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[wʌn] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ænd; ənd] ['meəri] [pɑːs] [θruː] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn'festɪd] [baɪ] ['rɒbəz] .
1 Joseph and Mary pass through a country infested by robbers .
1 约瑟夫 和 玛丽 经过 通过 一个 国家 受感染的 经过 强盗 .

约瑟和玛丽经过一个强盗横行的国家。

[θriː]['taɪtəs][ə; eɪ][hjuː'meɪn] [θiːf] , ['ɒfəz] - , [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] ,
3 Titus a humane thief , offers Dumachus , his comrade ,
3 提图斯 一个 人道 贼 , 优惠 - , 他的 同志 ,

3 提图斯是一位仁慈的盗贼，他向他的同伴杜马库斯提议：

['fɔːti] [grəʊts] [tuː; tə] [let] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ænd; ənd] ['meəri] [pɑːs] [ˌʌnmə'lestɪd] .
forty groats to let Joseph and Mary pass unmolested .
四十 粗粒小麦 到 让 约瑟夫 和 玛丽 经过 未受干扰 .

四十格罗特，换取约瑟和玛丽不受骚扰地通过。

[sɪks]['dʒiːzəs] ['prɔfisiz] [ðæt] [ðə; ði] [θiːvz] - [ænd; ənd]['taɪtəs][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
6 Jesus prophecies that the thieves Dumachus and Titus shall be
6 耶稣 预言 那 这 窃贼 - 和 提图斯 将 是

6 耶稣预言，盗贼杜马古和提图斯将会……

['kruːsɪfaɪd] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [ðæt] ['taɪtəs][ʃæl; ʃəl][gəʊ][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['ɪntuː]['pærədaɪs] .
crucified with him and that Titus shall go before him into paradise .
被钉在十字架上 和 他 和 那 提图斯 将 去 前 他 进入 天堂 .

与他一同钉十字架的，提图斯将先于他进入天堂。

- [kraɪst] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] [wel] [tuː; tə] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪkəmɔː(r)] [triː] , [ænd; ənd]['meəri]
10 Christ causes a well to spring from a sycamore tree , and Mary
- 基督 原因 一个 出色地 到 春天 从 一个 梧桐树 树 , 和 玛丽

10 基督使一口井从桑树中涌出，玛利亚

[wɒʃiz] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
washes his coat in it .
洗涤 他的 外套 在 它 .

他用它洗外套。

- [ə; eɪ]['bɔːlsəm] [grəuz] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [swet] .
11 A balsam grows there from his sweat .
- 一个 香脂 生长 那里 从 他的 汗 .

11 他的汗水在那里长出了香脂树。

[ðeɪ] [gəʊ] [tuː; tə] ['memfɪs] , [weə(r)]
They go to Memphis , where
他们 去 到 孟菲斯 , 在哪里

他们去了孟菲斯，在那里

[kraɪst] [wɜːks] [mɔː(r)] ['mɪrəklz] .
Christ works more miracles .
基督 作品 更多的 奇迹 .

基督行了更多神迹。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [dʒuː'diə] .
Return to Judea .
返回 到 犹太 .

返回犹太地区。

- ['biːɪŋ] [wɔːnd] , [dɪ'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['næzərəθ] .
15 Being warned , depart for Nazareth .
- 存在 警告 , 离开 为了 拿撒勒 .

15 既然得到了警告，就往拿撒勒去吧。

[ɪn] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [hens] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dezət] ['kʌntri] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]
IN their journey from hence they came into a desert country and were
在 他们的 旅行 从 因此 他们 来了 进入 一个 沙漠 国家 和 是
[təʊld] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'festɪd] [wɪð] ['rɔbəz] ;
told it was infested with robbers ;
讲述 它 曾是 受感染的 和 强盗 ;

他们从那里出发，途中来到一个沙漠国家，听说那里强盗横行；

[səʊ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['meəri] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
so Joseph and St . Mary prepared to pass through it in the night .
所以 约瑟夫 和 英石 . 玛丽 准备 到 经过 通过 它 在 这 夜晚 .

于是约瑟和圣母玛利亚准备在夜间穿过那里。

[ˌtuː'tuː][ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] , [bɪ'həʊld] [ðeɪ] [sɔː] [tuː] ['rɒbəz] [ə'sliːp] [ɪn]
2 And as they were going along , behold they saw two robbers asleep in
2 和 作为 他们 是 去 沿着 , 看哪 他们 锯 二 强盗 睡着了 在
[ðə; ði] [rəʊd] ,
the road ,
这 路 ,

2 他们正往前走的时候，忽然看见两个强盗睡在路边，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['rɒbəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [kən'fedərɪts]
and with them a great number of robbers , who were their confederates
和 和 他们 一个 伟大的 数字 的 强盗 , WHO 是 他们的 南方邦联
, ['ɔːlsəʊ] [ə'sliːp] .
, also asleep .
, 还 睡着了 .

与他们同伙的众多强盗也都在睡觉。

[θriː][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)]['taɪtəs][ænd; ənd] - ; [ænd; ənd]['taɪtəs] [sed]
3 The names of these two were Titus and Dumachus ; and Titus said
3 这 姓名 的 这些 二 是 提图斯 和 - ; 和 提图斯 说
[tuː; tə] - ,
to Dumachus ,
到 - ,

3 这两个人名叫提图斯和杜马古斯；提图斯对杜马古斯说：

[ai] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] [let] [ðiːz] [p'ɜːsənz] [gəʊ] [ə'lɒŋ] ['kwaɪətli] ,
I beseech thee let these persons go along quietly ,
我 恳求 你 让 这些 人 去 沿着 悄悄 ,

我恳求你让这些人安静地离开。

[ðæt] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [meɪ] [nɒt] [pə'siːv] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
that our company may not perceive anything of them .
那 我们的 公司 可能 不是 感知 任何事物 的 他们 .

我们公司可能不会察觉到任何相关信息。

[fɔːr][bʌt; bət] - [rɪ'fjuːzɪŋ] , ['taɪtəs] [ə'gen] [sed] , [ai] [wɪl] [gɪv] [ðiː] ['fɔːti] [grəʊts] ,
4 But Damachus refusing , Titus again said , I will give thee forty groats ,
4 但 - 拒绝 , 提图斯 再次 说 , 我 将要 给 你 四十 粗粒小麦 ,

4 但大马古拒绝了，提图斯又说："我给你四十格罗特。"

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] [teɪk] [maɪ] ['gɜːdl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]
and as a pledge take my girdle , which he gave him before he had done
和 作为 一个 保证 拿 我的 腰带 , 哪个 他 给予 他 前 他 有 完毕
['spiːkɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

作为担保，收下他说话前递给他的腰带。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt]['əʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɔː(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
that he might not open his mouth or make a noise .
那 他 可能 不是 打开 他的 嘴 或者 制作 一个 噪音 .

他可能不会张嘴或发出声音。

[faɪv] [wen] [ðə; ði]['leɪdi][ˌes 'tiː] . ['meəri] [sɔː] [ðə; ði]['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [ðɪs] ['rɒbə(r)][dɪd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] ,
5 When the Lady St . Mary saw the kindness which this robber did shew them ,
5 什么时候 这 女士 英石 . 玛丽 锯 这 仁慈 哪个 这 强盗 做过 展示 他们 ,

5 当圣母玛利亚看到这个强盗对他们所表现出的善意时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
she said to him ,
她 说 到 他 ,

她对他说：

[ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ænd; ənd] [grɑːnt] [ðiː] ['pɑːd(ə)n] [ɒv; əv]
The Lord God will receive thee to his right hand and grant thee pardon of
这 主 上帝 将要 收到 你 到 他的 正确的 手 和 授予 你 赦免 的
[ðaɪ] [sɪnz] .
thy sins .
你的 罪孽 .

主上帝必接你到他的右边，赦免你的罪。

[sɪks] [ðen] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [wen] ['θɜːti] [j'iəz]
6 Then the Lord Jesus answered , and said to his mother , When thirty years
6 然后 这 主 耶稣 回答 , 和 说 到 他的 母亲 , 什么时候 三十 年
[ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spaɪəd] ,
are expired ,
是 已到期 ,

主耶稣回答他母亲说："三十年满了以后，

[əʊ] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [dʒuːz] [wɪl] ['kruːsɪfaɪ] [ˌem 'iː] [æt; ət] [dʒə'ruːsələm] ; ['sɛvən]
O mother , the Jews will crucify me at Jerusalem ; 7
哦 母亲 , 这 犹太人 将要 钉死 我 在 耶路撒冷 ; 7

母亲啊，犹太人将在耶路撒冷把我钉死在十字架上；7

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [θiːvz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [krɒs] ,
And these two thieves shall be with me at the same time upon the cross ,
和 这些 二 窃贼 将 是 和 我 在 这 相同的 时间 之上 这 叉 ,

这两个强盗要与我同时钉在十字架上。

['taɪtəs] [ɒn] [maɪ] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] - [ɒn] [maɪ] [left] ,
Titus on my right hand , and Dumachus on my left ,
提图斯 在 我的 正确的 手 , 和 - 在 我的 左边 ,

提图斯在我右边，杜马库斯在我左边。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['taɪtəs] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] ['pærədaɪs] ;
and from that time Titus shall go before me into paradise ;
和 从 那 时间 提图斯 将 去 前 我 进入 天堂 ;

从那时起，提图斯将先我一步进入天堂；

[eit] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] , [gɒd] [fə'bɪd] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðaɪ] [lɒt] ,
8 And when she had said , God forbid this should be thy lot ,
8 和 什么时候 她 有 说 , 上帝 禁止 这 应该 是 你的 很多 ,

8 当她说："但愿你不会遭遇这样的命运。"

[əʊ] [maɪ] [sʌn] , [ðeɪ] [went] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['aɪdəlz] ;
O my son , they went on to a city in which were several idols ;
哦 我的 儿子 , 他们 去 在 到 一个 城市 在 哪个 是 一些 偶像 ;

我的儿子啊，他们继续往前走，来到一座城里，那里有许多偶像；

[wɪtʃ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː] [hɪlz] [ɒv; əv] [sænd] .
which , as soon as they came near to it , was turned into hills of sand .
哪个 , 作为 很快 作为 他们 来了 靠近 到 它 , 曾是 转向 进入 丘陵 的 沙 .

他们一靠近，那东西就变成了沙丘。

[naɪn] [hens] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪkəmɔː(r)] [triː] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] [mɑːtɜ-reːə] .
9 Hence they went to that sycamore tree , which is now called Matarea .
9 因此 他们 去 到 那 梧桐树 树 , 哪个 是 现在 称为 马塔雷亚 .

9 于是他们去了那棵梧桐树下，那棵树现在被称为马塔雷亚树。

- [ænd; ənd][ɪn] [mætɝiːə] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kɔːzd] [ə; eɪ] [wel] [tuː; tə] [sprɪŋ] [fɔːθ] ,
10 And in Materea the Lord Jesus caused a well to spring forth ,
- 和 在 马太福音 这 主 耶稣 导致 一个 出色地 到 春天 前进 ,

10 在玛利亚，主耶稣使一口井涌出，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌes 'tiː] . ['meəri] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ;
in which St . Mary washed his coat ;
在 哪个 英石 . 玛丽 洗过 他的 外套 ;

圣玛丽在那里洗了他的外套；

- [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɔːlsəm][ɪz] [prə'djuːst] , [ɔː(r)] [grəuz] , [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,
11 And a balsam is produced , or grows , in that country ,
- 和 一个 香脂 是 生产 , 或者 生长 , 在 那 国家 ,

11 那国出产或生长香脂，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [swet] [wɪtʃ] [ræn] [daʊn] [ðeə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] .
from the sweat which ran down there from the Lord Jesus .
从 这 汗 哪个 跑 向下 那里 从 这 主 耶稣 .

那是主耶稣身上流下来的汗水。

- [ðens] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['memfɪs] , [ænd; ənd] [sɔː] ['fɛəˌroʊ] , [ænd; ənd][ə'bəʊd] [θriː]
12 Thence they proceeded to Memphis , and saw Pharoah , and abode three
- 因此 他们 继续 到 孟菲斯 , 和 锯 法老 , 和 住所 三
[j'iəz] [ɪn]['iːdʒɪpt] . -
years in Egypt . 13
年 在 埃及 . -

12 于是他们前往孟菲斯，觐见了法老，并在埃及住了三年。13

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][dɪd] ['veri] ['meni] ['mɪrəklz] , [ɪn]['iːdʒɪpt] ,
And the Lord Jesus did very many miracles , in Egypt ,
和 这 主 耶稣 做过 非常 许多 奇迹 , 在 埃及 ,

主耶稣在埃及行了许多神迹，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [nɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l]
which are neither to be found in Gospel of the Infancy nor in the Gospel
哪个 是 两者都不 到 是 成立 在 福音 的 这 婴儿期 也不 在 这 福音
[ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] .
of Perfection .
的 完美 .

这些内容在《童年福音》和《成全福音》中都找不到。

- [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,
14 At the end of three years he returned out of Egypt ,
- 在 这 结尾 的 三 年 他 返回 出去 的 埃及 ,

14 三年后，他离开了埃及。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə][dʒuː'diə] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə]['entə(r)] ;
and when he came near to Judea , Joseph was afraid to enter ;
和 什么时候 他 来了 靠近 到 犹太 , 约瑟夫 曾是 害怕的 到 进入 ;

约瑟临近犹太的时候，害怕得不敢进去。

- [fɔː(r); fə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðæt] ['herəd][wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌɑːrkɪ'leɪəs] [hɪz; ɪz][sʌn] [rein] [ɪn]
15 For hearing that Herod was dead , and that Archelaus his son reigned in
- 为了 听力 那 希律王 曾是 死的 , 和 那 阿尔克劳斯 他的 儿子 统治 在
[hɪz; ɪz] [sted] ,
his stead ,
他的 坚定 ,

15 因为听见希律死了，他儿子亚基老接续他作王，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] . -
he was afraid . 16
他 曾是 害怕的 . -

他很害怕。16

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][dʒuː'diə] , [æn; ən] , ['eɪndʒl][ɒv; əv][ɡɒd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm] ,
And when he went to Judea , an , angel of God appear to him ,
和 什么时候 他 去 到 犹太 , 一个 , 天使 的 上帝 出现 到 他 ,

当他前往犹太的时候，神的使者向他显现。

[ænd; ənd] [sed] , [əʊ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɡəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] ['næzərəθ] , [ænd; ənd][ə'baɪd][ðeə(r)] .
and said , O Joseph go into the city of Nazareth , and abide there .
和 说 , 哦 约瑟夫 去 进入 这 城市 的 拿撒勒 , 和 遵守 那里 .

并说："约瑟，你进拿撒勒城去，住在那里。"

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] [ɪn'diːd] , [ðæt] [hiː; hi] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl] ['kʌntriz] ,
17 It is strange indeed , that he , who is the Lord of all countries ,
- 它 是 奇怪的 的确 , 那 他 , WHO 是 这 主 的 全部 国家 ,

17 这真是奇怪，祂是万国之主，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðʌs] ['kærid] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] , [θruː] [səʊ] ['meni] ['kʌntriz] .
should be thus carried backward and forward , through so many countries .
应该 是 因此 携带 落后 和 向前 , 通过 所以 许多 国家 .

就这样，它应该在众多国家之间来回传递。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˌtuː'tuː] [tuː] [sɪk] ['tʃɪldrən] [kjʊəd] [baɪ]['wɔːtə(r)] [weər'ɪn] [kraɪst] [wɒz; wəz] [wɒʃt] .
2 Two sick children cured by water wherein Christ was washed .
2 二 生病的 孩子们 治愈 经过 水 其中 基督 曾是 洗过 .

两个患病的孩子因基督洗过的水而痊愈。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɑːftəwədz] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] ['beθlɪhem] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] ['sevrəl] ['veri] ['despərət] [dɪ'stempə(r)] ,
WHEN they came afterwards into the city of Bethlehem , they found there several very desperate distempers ,
什么时候 他们 来了 然后 进入 这 城市 的 伯利恒 , 他们 成立 那里 一些 非常 绝望的 犬瘟热 ,

他们后来来到伯利恒城，发现那里有好几种非常严重的瘟疫。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðæt] [məʊst][ɒv; əv] [ðem; ðəm][daɪd] .
which became so troublesome to children by seeing them , that most of them died .
哪个 成为 所以 麻烦的 到 孩子们 经过 看到 他们 , 那 最多 的 他们 死亡 .

孩子们看到这些动物后感到非常痛苦，以至于大多数动物都死了。

[ˌtuː'tuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɪk] [sʌn] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] ,
2 There was there a woman who had a sick son , whom she brought ,
2 那里 曾是 那里 一个 女士 WHO 有 一个 生病的 儿子 , 谁 她 带来 ,

2 有一个妇人，她有一个生病的儿子，她带着儿子来，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] , [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [ˌes 'tiː] . ['meəri] ,
when he was at the point of death , to the Lady St . Mary ,
什么时候 他 曾是 在 这 观点 的 死亡 , 到 这 女士 英石 . 玛丽 ,

当他濒临死亡时，向圣母玛利亚祈祷。

[huː] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
who saw her when she was washing Jesus Christ .
WHO 锯 她 什么时候 她 曾是 洗涤 耶稣 基督 .

谁曾见过她为耶稣基督洗礼的情景。

[θriː] [ðen] [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [əʊ] [maɪ] ['leɪdi] ['meəri] , [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn] [ðɪs] [maɪ] [sʌn] ,
3 Then said the woman , O my Lady Mary , look down upon this my son ,
3 然后 说 这 女士 ， 哦 我的 女士 玛丽 ， 看 向下 之上 这 我的 儿子 ，

3 那妇人说："圣母玛利亚啊，请垂怜我的儿子。"

[huː] [ɪz] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [məʊst] ['dredf(ə)l] [peɪnz] .
who is afflicted with most dreadful pains .
WHO 是 受苦的 和 最多 可怕 疼痛 .

他饱受剧烈疼痛的折磨。

[fɔːr][ˌes 'tiː] . ['meəri] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [sed] ,
4 St . Mary hearing her , said ,
4 英石 . 玛丽 听力 她 ， 说 ，

4 圣玛丽听见她的话，说道：

[teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [wɒʃt] [maɪ] [sʌn] ,
Take a little of that water with which I have washed my son ,
拿 一个 小的 的 那 水 和 哪个 我 有 洗过 我的 儿子 ，

请取一点我用来给我儿子洗澡的水，

[ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [hɪm] .
and sprinkle it upon him .
和 撒 它 之上 他 .

将圣水洒在他身上。

[faɪv] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['wɔːtə(r)] , [æz; əz][ˌes 'tiː] . ['meəri][hæd; həd] [kə'mɑːnd] ,
5 Then she took a little of that water , as St . Mary had commanded ,
5 然后 她 采取 一个 小的 的 那 水 ， 作为 英石 . 玛丽 有 命令 ，

5 然后她照着圣母玛利亚的吩咐，喝了一点水。

[ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)ld][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][sʌn] , [huː] ['biːɪŋ] ['wɪərid] [wɪð] [hɪz; ɪz]['vaɪələnt][peɪnz] ,
and sprinkled it upon her son , who being wearied with his violent pains ,
和 撒上 它 之上 她 儿子 ，WHO 存在 疲惫 和 他的 暴力 疼痛 ，

她将圣水洒在她儿子身上，她儿子因剧烈的疼痛而疲惫不堪。

[wɒz; wəz]['fɔːlən] [ə'sliːp] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ə'weikt] ['pɜːfɪktli] [wel]
was fallen asleep ; and after he had slept a little , awaked perfectly well
曾是 倒下 睡着了 ； 和 后 他 有 睡着了 一个 小的 ， 醒来 完美 出色地
[ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] .
and recovered .
和 恢复 .

他睡着了；睡了一会儿后，他完全醒来，身体也完全恢复了。

[sɪks][ðə; ði]['mʌðə(r)] ['biːɪŋ] [ə'bʌndəntli] [glæd][ɒv; əv] [ðɪs] [sək'ses] , [went] [ə'gen] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['meəri] ,
6 The mother being abundantly glad of this success , went again to St . Mary ,
6 这 母亲 存在 大量 高兴的 的 这 成功 ， 去 再次 到 英石 . 玛丽 ，

6 母亲对这个成功感到非常高兴，又去了圣母玛利亚那里。

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['meəri] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [gɪv] [preɪz] [tuː; tə][gɒd] , [huː] [hæθ] [kjʊəd] [ðɪs] [ðaɪ]
and St . Mary said to her , Give praise to God , who hath cured this thy
和 英石 . 玛丽 说 到 她 ， 给 称赞 到 上帝 ，WHO 有 治愈 这 你的
[sʌn] .
son .
儿子 .

圣母玛利亚对她说："感谢上帝，他治愈了你的儿子。"

['sevən] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
7 There was in the same place another woman , a neighbour of her ,
7 那里 曾是 在 这 相同的 地方 其他 女士 ， 一个 邻居 的 她 ，

7 在同一个地方还有另一个女人，是她的邻居，

[huːz] [sʌn] [wɒz; wəz] [naʊ] [kjʊəd] .
whose son was now cured .
谁 儿子 曾是 现在 治愈 .

他的儿子现在已经痊愈了。

[eit] [ðɪs] ['wʊmənz] [sʌn] [wɒz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'ziːz] ,
8 This woman's son was afflicted with the same disease ,
8 这 女性的 儿子 曾是 受苦的 和 这 相同的 疾病 ,

8 这名妇女的儿子也患有同样的疾病。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [kwaɪt] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [lə'mentɪŋ]
and his eyes were now almost quite shut , and she was lamenting
和 他的 眼睛 是 现在 几乎 相当 关闭 , 和 她 曾是 哀叹
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
for him day and night .
为了 他 天 和 夜晚 .

他的眼睛几乎完全闭上了，她日夜都在为他哀悼。

[naɪn] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kjʊəd] , [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
9 The mother of the child which was cured , said to her ,
9 这 母亲 的 这 孩子 哪个 曾是 治愈 , 说 到 她 ,

9 孩子痊愈后的母亲对她说：

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['meəri] , [æz; əz] [ai] [brɔːt] [maɪ] [sʌn] [tuː; tə]
Why do you not bring your son to St . Mary , as I brought my son to
为什么 做 你 不是 带来 你的 儿子 到 英石 . 玛丽 , 作为 我 带来 我的 儿子 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

你为什么不把你的儿子带到圣玛丽教堂去，就像我把我的儿子带到她那里一样？

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [deθ] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kjʊə(r)] [baɪ] [ðæt]
when he was in the agonies of death ; and he was cure by that
什么时候 他 曾是 在 这 痛苦 的 死亡 ; 和 他 曾是 治愈 经过 那
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

当他濒临死亡时；他被那水治愈了。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] [wɒʃt] ?
with which the body of her son Jesus was washed ?
和 哪个 这 身体 的 她 儿子 耶稣 曾是 洗过 ?

她儿子耶稣的身体是用什么洗的？

\- [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [went] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [prə'kjʊəd]
10 When the woman heard her say this , she also went , and having procured
\- 什么时候 这 女士 听到 她 说 这 , 她 还 去 , 和 拥有 采购
[ðə; ði] [seɪm] ['wɔːtə(r)] ,
the same water ,
这 相同的 水 ,

10 那妇人听见这话，也去了，取了同样的水，

[wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
washed her son with it ,
洗过 她 儿子 和 它 ,

她用它给儿子洗澡。

[ˌweərə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fɔːmə(r)]
whereupon his body and his eyes were instantly restored to their former
于是 他的 身体 和 他的 眼睛 是 即刻 恢复 到 他们的 以前的
[steɪt] . -
state . 11
状态 . -

于是，他的身体和眼睛瞬间恢复了原状。11

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['meəri] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [keɪs]
And when she brought her son to St . Mary , and opened his case
和 什么时候 她 带来 她 儿子 到 英石 . 玛丽 , 和 打开 他的 案件
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ,

当她把儿子带到圣玛丽教堂，并向她讲述了他的病情时，

[ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ɡɪv] [θæŋks] [tuː; tə] [ɡɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv]
she commanded her to give thanks to God for the recovery of
她 命令 她 到 给 谢谢 到 上帝 为了 这 恢复 的
[hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [helθ] ,
her son's health ,
她 儿子的 健康 ,

她吩咐她感谢上帝让她的儿子恢复了健康。

[ænd; ənd] [tel] [nəʊ] [wʌn] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and tell no one what had happened .
和 告诉 不 一 什么 有 发生 .

不要告诉任何人发生了什么事。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[wʌn] [tuː] [waɪvz] [ɒv; əv] [wʌn] [mæn] , [iːtʃ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sʌn] [sɪk] .
1 Two wives of one man , each have a son sick .
1 二 妻子们 的 一 男人 , 每个 有 一个 儿子 生病的 .

一个男人有两个妻子，每个妻子都有一个生病的儿子。

[ˌtuː'tuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [nemd] ['meəri] , [ænd; ənd] [huːz] [sʌnz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['keɪləb] ,
2 One of them named Mary , and whose son's name was Caleb ,
2 一 的 他们 命名 玛丽 , 和 谁 儿子的 姓名 曾是 卡莱布 ,

2 其中一人名叫玛丽，她的儿子名叫迦勒，

['prez(ə)nts] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kɑːpɪt] , [ænd; ənd] ['keɪləb] [ɪz] [kjʊəd] ;
presents the Virgin with a handsome carpet , and Caleb is cured ;
礼物 这 处女 和 一个 英俊的 地毯 , 和 卡莱布 是 治愈 ;

他向圣母献上一块漂亮的毯子，迦勒的病就痊愈了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [waɪf] [daɪz] , [fɔːr] [wɪtʃ] [ə'keɪʒnz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]
but the son of the other wife dies , 4 which occasions a difference between
但 这 儿子 的 这 其他 妻子 死亡 , 4 哪个 场合 一个 不同之处 之间
[ðə; ði] ['wɪmɪn] . [faɪv]
the women . 5
这 女性 . 5

但另一位妻子的儿子去世了，4 这导致两位妻子之间产生了矛盾。5

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

耶稣基督新约圣经原著中被(The suppressed Gospels and Epistles of the)

第2/3页

[ðə; ði]['ʌðə(r)][waɪf] [pʊts] ['keɪləb]['ɪntuː][ə; eɪ][hɒt]['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [mɪ'rækjələsli] [prɪ'zɜːvd] ,
The other wife puts Caleb into a hot oven , and he is miraculously preserved ,
这 其他 妻子 放置 卡莱布 进入 一个 热的 烤箱 , 和 他 是 奇迹般地 保存完好 ,

另一个妻子把迦勒放进热烤箱里，他却奇迹般地活了下来。

[naɪn][ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwədz] [θrəʊz] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ə'gen] [prɪ'zɜːvd] ;
9 she afterwards throws him into a well , and he is again preserved ;
9 她 然后 投掷 他 进入 一个 出色地 , 和 他 是 再次 保存完好 ;

9 后来她把他扔进井里，他又得救了；

- [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)][waɪf] , - [huːz] ['daʊnfɔːl]
11 his mother appeals to the Virgin against the other wife , 12 whose downfall
- 他的 母亲 上诉 到 这 处女 反对 这 其他 妻子 , - 谁 倒台
[ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ['prɔfisiz] ,
the Virgin prophecies ,
这 处女 预言 ,

11 他的母亲向圣母玛利亚求情，控告她的另一个妻子，12 圣母玛利亚预言了她的堕落，

- [ænd; ənd] [huː] [ə'kɔːdɪŋli] [fɔːls] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] , - [ˌðeər'ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][əʊld] .
13 and who accordingly falls into the well , 14 therein fulfilling a saying of old .
- 和 WHO 因此 瀑布 进入 这 出色地 , - 其中 满足 一个 说 的 老的 .

13 于是他掉进了井里，14 应验了古时所说的话。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] [tuː] [waɪvz] [ɒv; əv][wʌn][mæn] , [huː] [hæd; həd] [iːtʃ] [ə; eɪ][sʌn]
THERE were in the same city two wives of one man , who had each a son
那里 是 在 这 相同的 城市 二 妻子们 的 一 男人 , WHO 有 每个 一个 儿子
[sɪk] .
sick .
生病的 .

同一个城市里，有一个男人有两个妻子，她们各自都有一个生病的儿子。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [kɔːld] ['meəri] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [neɪm] [wɒz; wəz]['keɪləb] .
One of them was called Mary , and her son's name was Caleb .
一 的 他们 曾是 称为 玛丽 , 和 她 儿子的 姓名 曾是 卡莱布 .

其中一个名叫玛丽，她的儿子名叫迦勒。

[ˌtuː'tuː][ʃiː; ʃi][ə'rəʊz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . ['meəri] ,
2 She arose , and taking her son , went to the Lady St . Mary ,
2 她 出现 , 和 采取 她 儿子 , 去 到 这 女士 英石 . 玛丽 ,

2 她起身，带着儿子去了圣母玛利亚那里。

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['kɑːpɪt] , ['seɪɪŋ] ,
the mother of Jesus , and offered her a very handsome carpet , saying ,
这 母亲 的 耶稣 , 和 提供 她 一个 非常 英俊的 地毯 , 说 ,

耶稣的母亲，并送给她一块非常漂亮的毯子，说：

[əʊ][maɪ] ['leɪdi] ['meəri] [ək'sept] [ðɪs] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
O my Lady Mary accept this carpet of me ,
哦 我的 女士 玛丽 接受 这 地毯 的 我 ,

我的圣母玛利亚，请接受我这块地毯吧。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][smɔːl] ['swɒd(ə)lɪŋ] [klɒθ] .
and instead of it give me a small swaddling cloth .
和 反而 的 它 给 我 一个 小的 襁褓 布 .

请给我一块小小的襁褓布。

[θriː][tuː; tə] [ðɪs] ['meəri] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv]['keɪləb][wɒz; wəz] [gɒn] ,
3 To this Mary agreed , and when the mother of Caleb was gone ,
3 到 这 玛丽 同意 ， 和 什么时候 这 母亲 的 卡莱布 曾是 已消失 ，

3 马利亚同意了，等迦勒的母亲离开后，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [kəʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɒd(ə)lɪŋ] [klɒθ] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [hɪm] ,
she made a coat for her son of the swaddling cloth , put it on him ,
她 制成 一个 外套 为了 她 儿子 的 这 襁褓 布 ， 放 它 在 他 ，

她用襁褓布给儿子做了一件外套，给他穿上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] [wɒz; wəz] [kjʊəd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [waɪf] [daɪd] .
and his disease was cured ; but the son of the other wife died .
和 他的 疾病 曾是 治愈 ； 但 这 儿子 的 这 其他 妻子 死亡 .

他的病治好了；但他另一个妻子的儿子却死了。

[fɔːr] [ˌhɪərə'pɒn] [ðeə(r)] [ə'rəʊz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv]
4 Hereupon there arose between them a difference in doing the business of
4 于是 那里 出现 之间 他们 一个 不同之处 在 正在做 这 商业 的
[ðə; ði]['fæməli][baɪ] [tɜːnz] ,
the family by turns ,
这 家庭 经过 转弯 ，

4 于是，他们在轮流经营家务的问题上产生了分歧。

[iːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wiːk] ; [faɪv]
each her week ; 5
每个 她 星期 ； 5

她每周都会这样做；5

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] ['meəri] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['keɪləb] [keɪm] ,
And when the turn of Mary the mother of Caleb came ,
和 什么时候 这 转动 的 玛丽 这 母亲 的 卡莱布 来了 ，

轮到迦勒的母亲马利亚的时候，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hiːtɪŋ] [ðə; ði]['ʌv(ə)n][tuː; tə] [beɪk] [bred] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [fetʃ]
and she was heating the oven to bake bread , and went away to fetch
和 她 曾是 加热 这 烤箱 到 烤 面包 ， 和 去 离开 到 拿来
[ðə; ði] [miːl] ,
the meal ,
这 一顿饭 ，

她当时正在预热烤箱准备烤面包，然后就去取饭了。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['keɪləb] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] ;
she left her son Caleb by the oven ;
她 左边 她 儿子 卡莱布 经过 这 烤箱 ；

她把儿子迦勒留在烤箱旁；

[sɪks] [huːm] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [waɪf] , [hɜː(r); hə(r)]['raɪv(ə)l] , ['siːɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [baɪ] [hɪm'self] ,
6 Whom the other wife , her rival , seeing to be by himself ,
6 谁 这 其他 妻子 ， 她 竞争对手 ， 看到 到 是 经过 他自己 ，

6 另一个妻子，也就是她的情敌，见他独自一人，

[tʊk] [ænd; ənd][kɑːst][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'weɪ]
took and cast him into the oven , which was very hot , and then went away
采取 和 投掷 他 进入 这 烤箱 ， 哪个 曾是 非常 热的 ， 和 然后 去 离开
.
.
.

他把他抓起来扔进很热的烤箱里，然后就走了。

['sɛvən]['meəri][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][sʌn]['keɪləb]['laɪɪŋ][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
7 Mary on her return saw her son Caleb lying in the middle of the
7 玛丽 在 她 返回 锯 她 儿子 卡莱布 说谎 在 这 中间 的 这
['ʌv(ə)n] ['lɑːfɪŋ] ,
oven laughing ,
烤箱 笑 ,

7 玛丽回来时，看见她的儿子迦勒躺在烤箱中央大笑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌv(ə)n][kwaɪt][æz; əz][kəʊld][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ['hiːtɪd] ,
and the oven quite as cold as though it had not been before heated ,
和 这 烤箱 相当 作为 寒冷的 作为 尽管 它 有 不是 到过 前 加热 ,

烤箱依然冰凉，仿佛从未加热过一样。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['raɪv(ə)l][ðə; ði]['ʌðə(r)][waɪf][hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .
and knew that her rival the other wife had thrown him into the fire .
和 知道 那 她 竞争对手 这 其他 妻子 有 抛掷 他 进入 这 火 .

她知道她的情敌，也就是另一个妻子，已经把他扔进了火里。

[eit] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . ['meəri] ,
8 When she took him out , she brought him to the Lady St . Mary ,
8 什么时候 她 采取 他 出去 , 她 带来 他 到 这 女士 英石 . 玛丽 ,

8 她把他带出去后，就把他带到了圣母玛利亚那里。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [biː; bi]['kwaɪət] ,
and told her the story , to whom she replied , Be quiet ,
和 讲述 她 这 故事 , 到 谁 她 回复 , 是 安静的 ,

于是，他把事情经过告诉了她，她却回答说："安静。"

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] [lest] [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] [meɪk] [ðɪs] ['mætə(r)] [nəʊn] .
I am concerned lest thou shouldest make this matter known .
我 是 担心的 免得 你 最肩 制作 这 事情 已知 .

我担心你会把这件事泄露出去。

[naɪn]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)]['raɪv(ə)l] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][waɪf] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['wɔːtə(r)][æt; ət]
9 After this her rival , the other wife , as she was drawing water at
9 后 这 她 竞争对手 , 这 其他 妻子 , 作为 她 曾是 绘画 水 在
[ðə; ði] [wel] ,
the well ,
这 出色地 ,

此后，她的情敌，也就是另一个妻子，正在井边打水的时候，

[ænd; ənd] [sɔː] ['keɪləb] ['pleɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][nɪə(r)] ,
and saw Caleb playing by the well , and that no one was near ,
和 锯 卡莱布 玩耍 经过 这 出色地 , 和 那 不 一 曾是 靠近 ,

他看见迦勒在井边玩耍，附近没有人。

[tʊk] [hɪm] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [wel] .
took him , and threw him into the well .
采取 他 , 和 扔 他 进入 这 出色地 .

抓住他，把他扔进了井里。

- [ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] [men] [keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] ,
10 And when some men came to fetch water from the well ,
- 和 什么时候 一些 男人 来了 到 拿来 水 从 这 出色地 ,

10 有些人到井边打水，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌsuːpə'fɪʃiːz; ˌsjuː-][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [druː] [hɪm] [aʊt]
they saw the boy sitting on the superficies of the water , and drew him out
他们 锯 这 男生 坐着 在 这 表面 的 这 水 , 和 画 他 出去
[wɪð] [rəʊps] ,
with ropes ,
和 绳索 ,

他们看到男孩坐在水面上，就用绳子把他拉了上来。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [preɪzd] [gɒd] .
and were exceedingly surprised at the child , and praised God .
和 是 非常 惊讶 在 这 孩子 , 和 赞扬 上帝 .

他们对这个孩子感到非常惊讶，并赞美上帝。

- [ðen] [keɪm] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ˌes 'tiː] .
11 Then came the mother and took him and carried him to the Lady St .
- 然后 来了 这 母亲 和 采取 他 和 携带 他 到 这 女士 英石 .
['meəri] , [lə'mentɪŋ] .
Mary , lamenting .
玛丽 , 哀叹 .

11 于是母亲来了，抱起他，把他带到圣母玛利亚那里，哀号着。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , [əʊ][maɪ]['leɪdi] , [siː] [wɒt] [maɪ]['raɪv(ə)l][hæθ] [dʌn] [tuː; tə][maɪ][sʌn] ,
and saying , O my Lady , see what my rival hath done to my son ,
和 说 , 哦 我的 女士 , 看 什么 我的 竞争对手 有 完毕 到 我的 儿子 ,

然后说："我的夫人，请看我的情敌对我儿子做了什么！"

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [kɑːst][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [wel] ,
and how she hath cast him into the well ,
和 如何 她 有 投掷 他 进入 这 出色地 ,

她如何将他扔进井里，

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] ['kwestʃən] [bʌt; bət][wʌn][taɪm][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv]
and I do not question but one time or other she will be the occasion of
和 我 做 不是 问题 但 一 时间 或者 其他 她 将要 是 这 场合 的
[hɪz; ɪz] [deθ] .
his death .
他的 死亡 .

我毫不怀疑，她迟早会成为他死亡的导火索。

- [ˌes 'tiː] . ['meəri] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [gɒd] [wɪl] ['vɪndɪkeɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪndʒəd] [kɔːz] .
12 St . Mary replied to her , God will vindicate your injured cause .
- 英石 . 玛丽 回复 到 她 , 上帝 将要 表白 你的 受伤 原因 .

12 圣母玛利亚回答她说："上帝会为你的冤屈伸冤。"

- [ə'kɔːdɪŋli] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)][waɪf] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [tuː; tə]
13 Accordingly a few days after , when the other wife came to the well to
- 因此 一个 很少 天 后 , 什么时候 这 其他 妻子 来了 到 这 出色地 到
[drɔː] ['wɔːtə(r)] ,
draw water ,
画 水 ,

13 几天后，另一个妻子到井边打水的时候，

[hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [wɒz; wəz] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði][rəʊp] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] ,
her foot was entangled in the rope , so that she fell headlong into the well ,
她 脚 曾是 纠缠 在 这 绳索 , 所以 那 她 跌倒 一头扎 进入 这 出色地 ,

她的脚被绳子缠住了，结果一头栽进了井里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [skʌl] ['brəʊkən] , [ænd; ənd]
and they who ran to her assistance found her skull broken , and
和 他们 WHO 跑 到 她 协助 成立 她 颅骨 破碎的 , 和
[bəʊnz] [bruːzd] . -
bones bruised . 14
骨头 瘀伤 . -

那些跑去救助她的人发现她的头骨骨折，骨头也受了伤。14

[səʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd][end] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] [ðæt] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv]
So she came to a bad end , and in her was fulfilled that saying of
所以 她 来了 到 一个 坏的 结尾 ， 和 在 她 曾是 已完成 那 说 的
[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
the author ,
这 作者 ，

所以她落得悲惨的下场，作者的那句话在她身上应验了。

[ðeɪ] [dɪgd] [ə; eɪ] [wel] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [diːp] , [bʌt; bət] [fel] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt]
They digged a well , and made it deep , but fell themselves into the pit
他们 挖掘 一个 出色地 ， 和 制成 它 深的 ， 但 跌倒 他们自己 进入 这 坑
[wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪ'peəd] .
which they prepared .
哪个 他们 准备 .

他们挖了一口井，而且挖得很深，结果自己却掉进了自己挖的坑里。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[wʌn] [bɑː'θɒləmjuː] , [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd] [sɪk] , [mɪ'rækjələsli] [rɪ'stɔːd] [baɪ] ['biːɪŋ] [leɪd][ɒn]
1 Bartholomew , when a child and sick , miraculously restored by being laid on
1 巴塞洛缪 ，什么时候 一个 孩子 和 生病的 ， 奇迹般地 恢复 经过 存在 铺设 在
[kraɪsts] [bed] .
Christ's bed .
基督的 床 .

巴多罗买，孩童时期生病，被放在基督的床上，奇迹般地痊愈了。

[ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [hæd; həd] .
ANOTHER woman in that city had .
其他 女士 在 那 城市 有 .

该市另一名女性也有过这种情况。

['laɪkwaɪz] [tuː] [sʌnz] [sɪk] . [ˌtuː'tuː]
likewise two son's sick . 2
同样地 二 儿子的 生病的 . 2

同样，我的两个儿子也生病了。2

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][wɒz; wəz] [ded] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [huː] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] ,
And when one was dead , the other , who lay at the point of death ,
和 什么时候 一 曾是 死的 ， 这 其他 ， WHO 躺 在 这 观点 的 死亡 ，

当其中一人死去时，另一人奄奄一息，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . ['meəri] ,
she took in her arms to the Lady St . Mary ,
她 采取 在 她 武器 到 这 女士 英石 . 玛丽 ，

她将她抱在怀里，献给了圣母玛利亚。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] [ə'drest] [hɜː'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] ,
and in a flood of tears addressed herself to her , saying ,
和 在 一个 洪水 的 眼泪 已解决 她自己 到 她 ， 说 ，

她泪流满面地对她说：

[θriː][əʊ][maɪ] ['leɪdi] , [help] [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [tuː] [sʌnz] ,
3 O my Lady , help and relieve me ; for I had two sons ,
3 哦 我的 女士 ， 帮助 和 缓解 我 ； 为了 我 有 二 儿子们 ，

3 哦，我的圣母，请帮助我，解救我；因为我有两个儿子，

[ðə; ði][wʌn][ai][hæv; həv][dʒʌst] [naʊ] ['berid] ,
the one I have just now buried ,
这 一 我 有 只是 现在 埋葬 ，

我刚刚埋葬的那个人，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ai] [siː] [ɪz][fɑːst][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] [bɪ'həʊld] [haʊ] [ai] (['ɜːnɪstli]) [siːk]
the other I see is fast at the point of death behold how I (earnestly) seek
这 其他 我 看 是 快速地 在 这 观点 的 死亡 看哪 如何 我 (切实) 寻找
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][frɒm; frəm] [gɒd] ,
for your from God ,
为了 你的 从 上帝 ,

我看到另一个人正处于濒死状态，请看我是如何（恳切地）向上帝寻求你的。

[ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə] [hɪm] .
and pray to him .
和 祈祷 到 他 .

并向他祈祷。

[fɔːr] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [əʊ] [lɔːd] , [ðaʊ] [ɑːt] ['greɪʃəs] , [ænd; ənd]['mɜːsɪf(ə)l] , [ænd; ənd][kaɪnd] ;
4 Then she said , O Lord , thou art gracious , and merciful , and kind ;
4 然后 她 说 , 哦 主 , 你 艺术 亲切 , 和 仁慈 , 和 种类 ;

4 她说：“主啊，你是有恩惠、有怜悯、有慈爱的;”

[ðaʊ] , [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [tuː] [sʌnz] ; [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðaʊ] [hɔːlt]['teɪkən][tuː; tə] [ðaɪ'self] ,
thou , hast given me two sons ; one of them thou halt taken to thyself ,
你 , 哈斯特 给定 我 二 儿子们 ; 一 的 他们 你 停止 已采取 到 你自己 ,

你给了我两个儿子；其中一个你却只收养了自己。

[əʊ][speə(r)][ˌem 'iː] [ðɪs] ['ʌðə(r)] .
O spare me this other .
哦 空闲的 我 这 其他 .

饶了我吧，别再让我操心这件事了。

[faɪv][ˌes 'tiː] . ['meəri] [ðen] [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] , ['piti] [hɜː(r); hə(r)]
5 St . Mary then perceiving the greatness of her sorrow , pitied her
5 英石 . 玛丽 然后 感知 这 伟大 的 她 悲哀 , 可怜的 她
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

5 圣母玛利亚见她悲痛欲绝，便怜悯她说：

[duː; də] [ðaʊ] [pleɪs] [ðaɪ] [sʌn] [ɪn][maɪ] [sʌnz] [bed] , [ænd; ənd]['kʌvə(r)][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
Do thou place thy son in my son's bed , and cover him with his clothes .
做 你 地方 你的 儿子 在 我的 儿子的 床 , 和 覆盖 他 和 他的 衣服 .

把你的儿子放在我儿子的床上，用我儿子的衣服盖住他。

[sɪks][ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm][ɪn][ðə; ði][bed] [weər'ɪn] [kraɪst] [leɪ] ,
6 And when she had placed him in the bed wherein Christ lay ,
6 和 什么时候 她 有 放置 他 在 这 床 其中 基督 躺 ,

6 她把他放在基督躺过的床上，

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [kləʊzd] [baɪ] [deθ] ;
at the moment when his eyes were just closed by death ;
在 这 片刻 什么时候 他的 眼睛 是 只是 关闭 经过 死亡 ;

就在他双眼因死亡而闭合的那一刻；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)][ðə; ði] [smɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst]
as soon as ever the small of the garments of the Lord Jesus Christ
作为 很快 作为 曾经 这 小的 的 这 服装 的 这 主 耶稣 基督
[riːtʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
reached the boy ,
达到 这 男生 ,

主耶稣基督的一件小衣裳一送到那孩子手中，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
his eyes were opened , and calling with a loud voice to his mother ,
他的 眼睛 是 打开 , 和 呼叫 和 一个 大声 嗓音 到 他的 母亲 ,

他睁开了眼睛，大声呼喊着他的母亲。

[hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [bred] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sʌkt] [ˌaɪ 'tiː]
he asked for bread , and when he had received it , he sucked it
他 问 为了 面包 ， 和 什么时候 他 有 已收到 它 ， 他 真烂 它
.
:
.

他要了面包，拿到面包后，就吮吸起来。

['sɛvən][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [sed] , [əʊ] ['leɪdi] ['meəri] ,
7 Than his mother said , O Lady Mary ,
7 比 他的 母亲 说 ， 哦 女士 玛丽 ，

7 然后他的母亲说："哦，玛丽女神，

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [gɒd] [duː; də] [dwel] [ɪn][juː; jʊ] ,
now I am assured that the powers of God do dwell in you ,
现在 我 是 保证 那 这 权力 的 上帝 做 住 在 你 ，

现在我确信，神的力量确实居住在你里面。

[səʊ] [ðæt] [ðaɪ] [sʌn] [kæn; kən][kjʊə(r)] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [æz; əz][hɪm'self] ,
so that thy son can cure children who are of the same sort as himself ,
所以 那 你的 儿子 能 治愈 孩子们 WHO 是 的 这 相同的 种类 作为 他自己 ，

这样你的儿子就能治好和他一样患有这种疾病的孩子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] .
as soon as they touch his garments .
作为 很快 作为 他们 触碰 他的 服装 .

他们一碰到他的衣服。

[eit] [ðɪs] [bɔɪ] , [huː] [wɒz; wəz] [ðʌs] [kjʊəd] , [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [huː] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪz] [kɔːld]
8 This boy , who was thus cured , is the same who in the Gospel is called
8 这 男生 ， WHO 曾是 因此 治愈 ， 是 这 相同的 WHO 在 这 福音 是 称为
[bɑː'θɒləmjuː] .
Bartholomew .
巴塞洛缪 .

8 这个被治愈的男孩，就是福音书中提到的巴多罗买。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] ['leprəs] ['wʊmən] [hiːld] [baɪ] [kraɪsts] ['wɒʃɪŋ] ['wɔːtə(r)] . ['sɛvən]
A leprous woman healed by Christ's washing water . 7
一个 麻风病 女士 已治愈 经过 基督的 洗涤 水 . 7

一位麻风病妇人因基督的洗水而痊愈。7

[ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [hiːld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
A princess healed by it and restored to her husband .
一个 公主 已治愈 经过 它 和 恢复 到 她 丈夫 .

一位公主被它治愈，并回到了丈夫身边。

[ə'gen] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['leprəs] ['wʊmən] [huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . ['meəri] ,
AGAIN , there was a leprous woman who went to the Lady St . Mary ,
再次 ， 那里 曾是 一个 麻风病 女士 WHO 去 到 这 女士 英石 . 玛丽 ，

再一次，有一位患有麻风病的妇女去拜访了圣母玛利亚。

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [sed] , [əʊ][maɪ] ['leɪdi] , [help] [ˌem 'iː] .
the mother of Jesus , and said , O my Lady , help me .
这 母亲 的 耶稣 ， 和 说 ， 哦 我的 女士 ， 帮助 我 .

耶稣的母亲说："我的圣母，请帮助我。"

[ˌtuː'tuː][ˌes 'tiː] . ['meəri] [rɪ'plaɪd] , [wɒt] [help] [dʌz] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə(r)] ?
2 St . Mary replied , What help does thou desire ?
2 英石 . 玛丽 回复 , 什么 帮助 做 你 欲望 ?

2 圣母玛利亚回答说："你想要什么帮助？"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][gəʊld][ɔː(r)]['sɪlvə(r)] , [ɔː(r)] [ðæt] [ðaɪ] ['bɒdi] [biː; bi] [kjʊəd] [ɒv; əv][ɪts] ['leprəsi] ?
Is it gold or silver , or that thy body be cured of its leprosy ?
是 它 金子 或者 银 , 或者 那 你的 身体 是 治愈 的 它是 麻风 ?

是要金子还是银子，还是要治好你身上的麻风病？

[θriː] [huː] , [sez] [ðə; ði] ['wʊmən] , [kæn; kən][grɑːnt][ˌem 'iː] [ðɪs] ?
3 Who , says the woman , can grant me this ?
3 WHO , 说道 这 女士 , 能 授予 我 这 ?

3 那妇人说，谁能答应我这件事呢？

[fɔːr][ˌes 'tiː] . ['meəri] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɪl] [ai][hæv; həv] [wɒʃt] [maɪ][sʌn]
4 St . Mary replied to her , Wait a little till I have washed my son
4 英石 . 玛丽 回复 到 她 , 等待 一个 小的 直到 我 有 洗过 我的 儿子
['dʒiːzəs] ,
Jesus ,
耶稣 ,

4 圣母玛利亚回答她说："请稍等片刻，等我洗净我的儿子耶稣。"

[ænd; ənd][pʊt] [hɪm][tuː; tə][bed] .
and put him to bed .
和 放 他 到 床 .

然后把他扶到床上睡觉。

[faɪv][ðə; ði]['wʊmən] ['weɪtɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] ; [ænd; ənd]['meəri] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
5 The woman waited , as she was commanded ; and Mary when she had
5 这 女士 等待 , 作为 她 曾是 命令 ; 和 玛丽 什么时候 她 有
[pʊt]['dʒiːzəs][ɪn][bed] ,
put Jesus in bed ,
放 耶稣 在 床 ,

5 那妇人照着吩咐等候；马利亚把耶稣安放在床上，

['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒʃt] [hɪz; ɪz]['bɒdi] , [sed] , [teɪk]
giving her the water with which she had washed his body , said , Take
给予 她 这 水 和 哪个 她 有 洗过 他的 身体 , 说 , 拿
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
some of the water ,
一些 的 这 水 ,

把她用来给他洗澡的水递给她，说："喝点水吧。"

[ænd; ənd][pɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [ðaɪ] ['bɒdi] ;
and pour it upon thy body ;
和 倒 它 之上 你的 身体 ;

将它倾倒在你的身上；

[sɪks] [wɪtʃ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm] [kliːn] , [ænd; ənd] [preɪzd] [gɒd] ,
6 Which when she had done , she instantly became clean , and praised God ,
6 哪个 什么时候 她 有 完毕 , 她 即刻 成为 干净的 , 和 赞扬 上帝 ,

6 她洗净之后，立刻就洁净了，并赞美神。

[ænd; ənd] [geɪv] [θæŋks] [tuː; tə][hɪm] .
and gave thanks to him .
和 给予 谢谢 到 他 .

并向他表示了感谢。

['sevən] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə'bəʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [deɪz] ;
7 Then she went away , after she had abode with her three days ;
7 然后 她 去 离开 , 后 她 有 住所 和 她 三 天 ;

7 她在她那里住了三天之后，就离开了；

[eit][ænd; ənd]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [prɪns] , [huː] [hæd; həd] ['mærid]
8 And going into the city , she saw a certain prince , who had married
8 和 去 进入 这 城市 , 她 锯 一个 肯定 王子 , WHO 有 已婚
[ə'nʌðə(r)] ['prɪnsɪz] ['dɔːtə(r)] ; [naɪn]
another princes daughter ; 9
其他 王子们 女儿 ; 9

8 她进城的时候，看见一个王子娶了另一个王子的女儿；9

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
But when he came to see her ,
但 什么时候 他 来了 到 看 她 ,

但当他来看她时，

[hiː; hi] [pə'siːvd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] ['leprəsi] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑː(r)] ,
he perceived between her eyes the signs of leprosy like a star ,
他 感知 之间 她 眼睛 这 标志 的 麻风 喜欢 一个 星星 ,

他从她双眼间看到了麻风病的征兆，就像一颗星星。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [dɪ'zɒlvd] [ænd; ənd] [vɔɪd] .
and thereupon declared the marriage dissolved and void .
和 于是 声明 这 婚姻 溶解 和 空白 .

于是宣布该婚姻关系解除无效。

\- [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [sɔː] [ðiːz] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] , [ɪk'siːdɪŋ] ['sɒrəʊfl] , [ænd; ənd]
10 When the woman saw these persons in this condition , exceeding sorrowful , and
\- 什么时候 这 女士 锯 这些 人 在 这 状况 , 超过 悲伤 , 和
['ʃedɪŋ] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
shedding abundance of tears ,
脱落 丰富 的 眼泪 ,

10 那妇人看见这些人这样，极其悲伤，泪流满面，

[ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kraɪɪŋ] ;
she inquired of them the reason of their crying ;
她 询问 的 他们 这 原因 的 他们的 哭泣 ;

她询问他们哭泣的原因；

\- [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , [ɪn'kwaɪə(r)] [nɒt] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ;
11 They replied , inquire not into our circumstances ;
\- 他们 回复 , 查询 不是 进入 我们的 情况 ;

11 他们回答说：“不要过问我们的情况。”

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] ['aʊə(r)] [mis'fɔːtʃənz] [tuː; tə] ['eni] , ['pɜːs(ə)n] ,
for we are not able to declare our misfortunes to any , person ,
为了 我们 是 不是 有能力的 到 宣布 我们的 不幸 到 任何 , 人 ,
[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] . -
whatsoever . 12
任何 . -

因为我们无法向任何人倾诉我们的不幸遭遇。12

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [prest] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðeə(r)] [keɪs] [tuː; tə]
But she still pressed and desired them to communicate their case to
但 她 仍然 按下 和 想要的 他们 到 交流 他们的 案件 到
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

但她仍然坚持，希望他们能向她说明情况；

[英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][də'rekt][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['remədi] .
intimating , that she might be able to direct them to a remedy .
暗示 , 那 她 可能 是 有能力的 到 直接的 他们 到 一个 补救 .
-
13
-

暗示她或许能够指导他们找到解决办法。13

[səʊ] [wen] [ðeɪ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leprəsi] ,
So when they showed the young woman to her , and the signs of the leprosy ,
所以 什么时候 他们 显示 这 年轻的 女士 到 她 , 和 这 标志 的 这 麻风 ,

所以当他们把那个年轻女子和她身上的麻风病症状带给她看时，

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ; -
which appeared between her eyes ; 14
哪个 出现 之间 她 眼睛 ; -

出现在她两眼之间；14

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ai]['ɔːlsəʊ] [huːm] [jiː; ji] [siː] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [wɒz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'stempə(r)] ,
She said , I also whom ye see in this place , was afflicted with the same distemper ,
她 说 , 我 还 谁 是的 看 在 这 地方 , 曾是 受苦的 和 这 相同的 犬瘟热 ,

她说：“你们在这里看到的我，也患了同样的疾病。”

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ɒn][sʌm; səm] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['beθlɪhem] , [ai] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [keɪv] ,
and going on some business to Bethlehem , I went into a certain cave ,
和 去 在 一些 商业 到 伯利恒 , 我 去 进入 一个 肯定 洞穴 ,

我因公事前往伯利恒，途中进入了一个山洞。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['wʊmən] [nemd] ['meəri] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [kɔːld] ['dʒiːzəs] .
and saw a woman named Mary , who had a son called Jesus .
和 锯 一个 女士 命名 玛丽 , WHO 有 一个 儿子 称为 耶稣 .

她看见一个名叫玛丽的女人，她有一个儿子，名叫耶稣。

- [ʃiː; ʃi] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['leprəs] , [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
15 She seeing me to be leprous , was concerned for me ,
- 她 看到 我 到 是 麻风病 , 曾是 担心的 为了 我 ,

15 她见我得了麻风病，就关心我。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['bɒdi] , [wɪð] [ðæt]
and gave me some water with which she had washed her son's body , with that
和 给予 我 一些 水 和 哪个 她 有 洗过 她 儿子的 身体 , 和 那

她给了我一些水，就是她用来清洗儿子身体的水。

[ai]['sprɪŋk(ə)ld][maɪ] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kliːn] .
I sprinkled my body , and became clean .
我 撒上 我的 身体 , 和 成为 干净的 .

我洒了水洗净了身体。

- [ðen] [sed] [ðiːz] ['wɪmɪn] , [wɪl] [juː; jʊ] ['mɪstrəs] , [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː 'es] ,
16 Then said these women , Will you Mistress , go along with us ,
- 然后 说 这些 女性 , 将要 你 情妇 , 去 沿着 和 我们 ,

16 于是这些妇女说：“夫人，您愿意和我们一起走吗？”

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . ['meəri] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ?
and show the Lady St . Mary to us ?
和 展示 这 女士 英石 . 玛丽 到 我们 ?
并带我们去看看圣母玛利亚像?

- [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'sentɪŋ] , [ðeɪ] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . ['meəri] ,
17 To which she consenting , they arose and went to the Lady St . Mary ,
- 到 哪个 她 同意 , 他们 出现 和 去 到 这 女士 英石 . 玛丽 ,
17 她同意了，于是他们起身去了圣母玛利亚那里。

['teɪkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ['veri] ['nəʊb(ə)l] ['prez(ə)nts] . -
taking with them very noble presents . 18
采取 和 他们 非常 高贵 礼物 . -
他们带去了非常贵重的礼物。18

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðeə(r)] ['prez(ə)nts] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
And when they came in and offered their presents to her ,
和 什么时候 他们 来了 在 和 提供 他们的 礼物 到 她 ,
当他们进来并向她献上礼物时，

[ðeɪ] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['leprəs] [jʌŋ] ['wʊmən] [huːm] [ðeɪ] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
they showed the leprous young woman whom they brought with them to her .
他们 显示 这 麻风病 年轻的 女士 谁 他们 带来 和 他们 到 她 .
他们把带来的那位患有麻风病的年轻女子介绍给了她。

- [ðen] [sed] [ˌes 'tiː] . ['meəri] , [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [rest] [ə'pɒn] [juː; jʊ] ; -
19 Then said St . Mary , The mercy of the Lord Jesus Christ rest upon you ; 20
- 然后 说 英石 . 玛丽 , 这 怜悯 的 这 主 耶稣 基督 休息 之上 你 ; -
19 圣母玛利亚说：“愿主耶稣基督的慈悲临到你身上。” 20

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɔːtə(r)] ,
And giving them a little of that water ,
和 给予 他们 一个 小的 的 那 水 ,
再给他们喝点水，

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɒʃt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
with which she had washed the body of Jesus Christ ,
和 哪个 她 有 洗过 这 身体 的 耶稣 基督 ,
她曾用这种水洗净耶稣基督的身体。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðem; ðəm] [wɒʃ] [ðə; ði] [dɪ'ziːzd] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,
she bade them wash the diseased person with it , which when they had done ,
她 巴德 他们 洗 这 患病的 人 和 它 , 哪个 什么时候 他们 有 完毕 ,
她吩咐他们用这水清洗病人，他们清洗完毕后，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [kjʊəd] ;
she was presently cured ;
她 曾是 目前 治愈 ;
她现在已经痊愈了；

- [səʊ] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] , [preɪzd] [gɒd] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
21 So they , and all who were present , praised God ; and being filled with joy ,
- 所以 他们 , 和 全部 WHO 是 展示 , 赞扬 上帝 ; 和 存在 已填 和 喜悦 ,
21 于是，他们和所有在场的人都赞美神；他们满心欢喜，

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] ['sɪti] , [ænd; ənd] [geɪv] ['preɪzɪz] [tuː; tə] [gɒd] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] . -
they went back to their own city , and gave praises to God on that account . 22
他们 去 后退 到 他们的 自己的 城市 , 和 给予 赞扬 到 上帝 在 那 帐户 . -
他们回到自己的城市，并为此赞美上帝。22

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [kjʊəd] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd]
Then the prince hearing that his wife was cured , took her home and
然后 这 王子 听力 那 他的 妻子 曾是 治愈 , 采取 她 家 和
[meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['mærɪdʒ] ,
made a second marriage ,
制成 一个 第二 婚姻 ,

王子听说妻子痊愈后，便将她带回家，另娶他人。

['gɪvɪŋ] [θæŋks] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [helθ] .
giving thanks unto God for the recovery of his wife's health .
给予 谢谢 到 上帝 为了 这 恢复 的 他的 妻子的 健康 .

他感谢上帝让妻子恢复了健康。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[wʌn] [ə; eɪ] [gɜːl] , [huːz] [blʌd] ['seɪtn] [sʌkt] [rɪ'siːvz] [wʌn] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['swɒd(ə)lɪŋ] [kləʊðz]
1 A girl , whose blood Satan sucked receives one of Christ's swaddling clothes
1 一个 女孩 , 谁 血 撒但 真烂 接收 一 的 基督的 襁褓 衣服
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] ,
from the Virgin ,
从 这 处女 ,

1. 一个被撒旦吸干了血的女孩从圣母玛利亚手中接过一件基督的襁褓布。

- ['seɪtn] ['kɒmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['drægən] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] ;
14 Satan comes like a dragon , and she shews it to him ;
- 撒但 来 喜欢 一个 龙 , 和 她 展示 它 到 他 ;

14 撒但像龙一样来，她向他显明了这一点；

[fleɪmz] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [kəʊl] [prə'siːd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [fɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] ; - [hiː; hi] [ɪz]
flames and burning coals proceed from it and fall upon him ; 19 he is
火焰 和 燃烧 煤炭 继续 从 它 和 落下 之上 他 ; - 他 是
[mɪ'rækjələsli] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ,
miraculously discomfited ,
奇迹般地 不安 ,

火焰和燃烧的煤炭从他身上喷涌而出，落在他身上；19 他奇迹般地败退了，

[ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] [gɜːl] .
and leaves the girl .
和 树叶 这 女孩 .

然后离开了那个女孩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [gɜːl] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'flɪktɪd] [baɪ] ['seɪtn] ,
THERE was also a girl , who was afflicted by Satan ,
那里 曾是 还 一个 女孩 , WHO 曾是 受苦的 经过 撒但 ,

还有一个女孩，她被撒旦所折磨。

[ˌtuː'tuː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['spɪrɪt] [dɪd] ['friːkwəntli] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp]
2 For that cursed spirit did frequently appear to her in the shape
2 为了 那 被诅咒的 精神 做过 频繁地 出现 到 她 在 这 形状
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['drægən] ,
of a dragon ,
的 一个 龙 ,

2 因为那恶灵常常化作龙的形状出现在她面前，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] ['swɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , [ænd; ənd][hæd; həd][səʊ] [sʌkt] [aʊt] [ɔːl]
and was inclined to swallow her up , and had so sucked out all
和 曾是 倾斜 到 吞 她 向上 , 和 有 所以 真烂 出去 全部
[hɜː(r); hə(r)] [blʌd] ,
her blood ,
她 血 ,

他很想把她吞下去，已经把她的血都吸干了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] ['kɑːkəs] .
that she looked like a dead carcass .
那 她 看起来 喜欢 一个 死的 尸体 .

她看起来像一具死尸。

[θriː][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
3 As often as she came to herself ,
3 作为 经常 作为 她 来了 到 她自己 ,

3 她每次恢复意识的时候，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [rɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kraɪ][aʊt] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
with her hands wringed about her head she would cry out , and say ,
和 她 双手 拧干 关于 她 头 她 会 哭 出去 , 和 说 ,

她双手抱头，哭喊着说：

[wəʊ] , [wəʊ][ɪz][ˌem 'iː] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
Wo , Wo is me , that there is no one to be found ,
沃 , 沃 是 我 , 那 那里 是 不 一 到 是 成立 ,

Wo，Wo 就是我，找不到任何人，

[huː] [kæn; kən][dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðæt] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs]['drægən] !
who can deliver me from that impious dragon !
WHO 能 递送 我 从 那 不敬 龙 !

谁能救我脱离那条邪恶恶龙的魔爪！

[fɔːr][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
4 Her father and mother , and all who were about her and
4 她 父亲 和 母亲 , 和 全部 WHO 是 关于 她 和
[sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,
saw her ,
锯 她 ,

4 她的父母，以及所有在她身边见到她的人，

[mɔːn, məun][ænd; ənd] [wept] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
mourned and wept over her ;
哀悼 和 哭泣 超过 她 ;

人们为她哀悼哭泣；

[faɪv][ænd; ənd][ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] [wʊd] [ɪ'speʃəli] [biː; bi]['ʌndə(r)] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][ɪn]
5 And all who were present would especially be under sorrow and in
5 和 全部 WHO 是 展示 会 尤其 是 在下面 悲哀 和 在
[tɪəz] ,
tears ,
眼泪 ,

所有在场的人都会格外悲伤，流下眼泪。

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [bi'weil] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , [maɪ] ['breðrən] [ænd; ənd] [frendz] ,
when they heard her bewailing and saying , My brethren and friends ,
什么时候 他们 听到 她 哀叹 和 说 , 我的 弟兄们 和 朋友们 ,

当他们听到她哀号说：“我的弟兄们，我的朋友们”，

[ɪz][hɪə(r)][nəʊ][wʌn] [huː] [kæn; kən][dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðɪs] ['mɜːdərə(r)] ?
is here no one who can deliver me from this murderer ?
是 这里 不 一 WHO 能 递送 我 从 这 凶手 ?

难道这里就没有一个人能救我脱离这个杀人犯的魔爪吗？

[sɪks] [ðen] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['dɔːtə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [kjʊəd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['leprəsi] ,
6 Then the prince's daughter , who had been cured of her leprosy ,
6 然后 这 王子的 女儿 , WHO 有 到过 治愈 的 她 麻风 ,

6 后来，王子的女儿，她已经治好了麻风病，

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv] [ðæt] [gɜːl] , [went] [ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kɑːs(ə)l] ,
hearing the complaint of that girl , went upon the top of her castle ,
听力 这 抱怨 的 那 女孩 , 去 之上 这 顶部 的 她 城堡 ,

听到那女孩的抱怨，她便登上了城堡的顶端。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['twɪstɪd] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['pɔːrɪŋ] [aʊt]
and saw her with her hands twisted about her head , pouring out
和 锯 她 和 她 双手 扭曲 关于 她 头 , 浇注 出去
[ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
a flood of tears ,
一个 洪水 的 眼泪 ,

只见她双手抱头，泪如雨下。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [tɪəz] .
and all the people that were about her in tears .
和 全部 这 人们 那 是 关于 她 在 眼泪 .

她周围的人都哭了。

['sɛvən] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zest] ['pɜːs(ə)n] , ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪfs]
7 Then she asked the husband of the possessed person , Whether his wife's
7 然后 她 问 这 丈夫 的 这 拥有 人 , 无论 他的 妻子的
['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ə'laɪv] ?
mother was alive ?
母亲 曾是 活 ?

7 然后她问被附身者的丈夫："他妻子的母亲还活着吗？"

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)][bəʊθ][ə'laɪv] ,
He told her , That her father and mother were both alive ,
他 讲述 她 , 那 她 父亲 和 母亲 是 两个都 活 ,

他告诉她，她的父母都还健在。

[eit] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [tuː; tə] [huːm] ,
8 Then she ordered her mother to be sent to her ; to whom ,
8 然后 她 订购 她 母亲 到 是 发送 到 她 ; 到 谁 ,

8 于是她吩咐人把她母亲送到她那里去；到她母亲那里去，

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪz] [ðɪs] [pə'zest] [gɜːl] [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] ?
when she saw her coming , she said , Is this possessed girl thy daughter ?
什么时候 她 锯 她 未来 , 她 说 , 是 这 拥有 女孩 你的 女儿 ?

她看见她走过来，就问："这个被鬼附身的女孩是你的女儿吗？"

[ʃiː; ʃi] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] [bi'weil] [sed] ,
She moaning and bewailing said ,
她 呻吟 和 哀叹 说 ,

她呻吟哀嚎道：

[jes] ['mædəm][ai][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Yes madam I bore her .
是的 女士 我 钻孔 她 .

是的，夫人，我生了她。

[naɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['dɔːtə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , [dɪs'kləʊz] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː]
9 The prince's daughter answered , Disclose the secret of her case to me
9 这 王子的 女儿 回答 , 透露 这 秘密 的 她 案件 到 我
,
,
,

9 王子的女儿回答说："把她病情的秘密告诉我。"

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [kən'fes] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['leprəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdi] ['meəri] ,
for I confess to you that I was leprous , but the Lady Mary ,
为了 我 承认 到 你 那 我 曾是 麻风病 , 但 这 女士 玛丽 ,
因为我向你们坦白，我曾患过麻风病，但圣母玛利亚，

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] , [hi:ld] [ˌem 'i:] .
the mother of Jesus Christ , healed me .
这 母亲 的 耶稣 基督 , 已治愈 我 .
耶稣基督的母亲治好了我的病。

- [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:mə(r)] [steɪt] ,
10 And if you desire your daughter to be restored to her former state ,
- 和 如果 你 欲望 你的 女儿 到 是 恢复 到 她 以前的 状态 ,
10 如果你希望你的女儿恢复到以前的样子，

[teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['beθlɪhem] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['meəri][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv]['dʒi:zəs] ,
take her to Bethlehem , and inquire for Mary the mother of Jesus ,
拿 她 到 伯利恒 , 和 查询 为了 玛丽 这 母亲 的 耶稣 ,
带她到伯利恒去，寻找耶稣的母亲玛利亚。

[ænd; ənd] [daʊt] [nɒt] [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [kjʊəd] ;
and doubt not but your daughter will be cured ;
和 怀疑 不是 但 你的 女儿 将要 是 治愈 ;
请相信你的女儿一定会痊愈；

[fɔ:(r); fə(r)][ai][du:; də][nɒt] ['kwestʃən] [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [greɪt] [dʒɔɪ][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tərz] [rɪ'kʌvəri] .
for I do not question but you will come home with great joy at your daughter's recovery .
为了 我 做 不是 问题 但 你 将要 来 家 和 伟大的 喜悦 在 你的 女儿的 恢复 .
因为我毫不怀疑，你一定会带着女儿康复的喜悦回家。

- [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['evə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['spi:kɪŋ] ,
11 As soon as ever she had done speaking ,
- 作为 很快 作为 曾经 她 有 完毕 请讲 ,
11 她刚说完话，

[ʃi:; ʃi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [went] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['meəri] ,
she arose and went with her daughter to the place appointed , and to Mary ,
她 出现 和 去 和 她 女儿 到 这 地方 任命 , 和 到 玛丽 ,
她起身，带着女儿去了指定的地方，去了玛丽那里。

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] .
and told her the case of her daughter .
和 讲述 她 这 案件 的 她 女儿 .
然后告诉了她她女儿的案情。

- [wen] [ˌes 'ti:] . ['meəri][hæd; həd] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)]['stɔ:ri] ,
12 When St . Mary had heard her story ,
- 什么时候 英石 . 玛丽 有 听到 她 故事 ,
12 圣玛丽听完她的故事后，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒʃt] [ðə; ði] ['bɒdi]
she gave her a little of the water with which she had washed the body
她 给予 她 一个 小的 的 这 水 和 哪个 她 有 洗过 这 身体
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sʌn] ['dʒiːzəs] ,
of her son Jesus ,
的 她 儿子 耶稣 ,

她给了她一点洗过她儿子耶稣身体的水。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
and bade her pour it upon the body of her daughter .
和 巴德 她 倒 它 之上 这 身体 的 她 女儿 .

并命令她把药水倒在她女儿的身上。

- ['laɪkwaɪz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['swɒd(ə)lɪŋ] [klɒθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
13 Likewise she gave her one of the swaddling cloths of the Lord Jesus ,
- 同样地 她 给予 她 一 的 这 襁褓 布料 的 这 主 耶稣 ,

13 她也同样把主耶稣的一条襁褓布给了她。

[ænd; ənd] [sed] , [teɪk] [ðɪs] ['swɒd(ə)lɪŋ] [klɒθ] ,
and said , Take this swaddling cloth ,
和 说 , 拿 这 襁褓 布 ,

然后说："拿着这条襁褓布。"

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðaɪn] ['enəmi] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [ðaʊ] [siːst] [hɪm]
and shew it to thine enemy as often as thou seest him
和 展示 它 到 你的 敌人 作为 经常 作为 你 西斯特 他

每次见到你的敌人，都要把这东西给他看。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sent][ðem; ðəm][ə'weɪ][ɪn] [piːs] .
and she sent them away in peace .
和 她 发送 他们 离开 在 和平 .

她让他们平静地离开了。

- ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [bæd][left] [ðæt] ['sɪti][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ,
14 After they bad left that city and returned home ,
- 后 他们 坏的 左边 那 城市 和 返回 家 ,

14 他们离开那座城市回到家乡后，

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz] [kʌm] [ɪn] [wɪtʃ] ['seɪtn] [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] ,
and the time was come in which Satan was wont to seize her ,
和 这 时间 曾是 来 在 哪个 撒但 曾是 惯于 到 抢占 她 ,

撒旦惯常掳掠她的时候到了。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ðɪs] [kɜːst; 'kɜːsɪd]['spɪrɪt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]
in the same moment this cursed spirit appeared to her in the shape of
在 这 相同的 片刻 这 被诅咒的 精神 出现 到 她 在 这 形状 的
[ə; eɪ][hjuːdʒ]['drægən] ,
a huge dragon ,
一个 巨大的 龙 ,

就在同一时刻，这个被诅咒的恶灵化作一条巨龙出现在她面前。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] ['siːɪŋ] [hɪm][wɒz; wəz][ə'freɪd] ,
and the girl seeing him was afraid ,
和 这 女孩 看到 他 曾是 害怕的 ,

女孩看到他，感到害怕。

- [ðə; ði]['mʌðə(r)] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [biː; bi][nɒt][ə'freɪd] , ['dɔːtə(r)] ;
15 The mother said to her , Be not afraid , daughter ;
- 这 母亲 说 到 她 , 是 不是 害怕的 , 女儿 ;

15 母亲对她说："女儿，不要害怕；"

[let] [hɪm] [ə'ləʊn] [tɪl] [hiː; hi] [kʌm] ['nɪərə(r)][tuː; tə] [ðiː] !
let him alone till he come nearer to thee !
让 他 独自的 直到 他 来 更近 到 你 !

让他一个人待着，直到他靠近你！

[ðen] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] ['swɒd(ə)lɪŋ] [klɒθ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdi] ['meəri] [geɪv] [ˌjuː 'es] ,
then shew him the swaddling cloth , which the Lady Mary gave us ,
然后 展示 他 这 襁褓 布 , 哪个 这 女士 玛丽 给予 我们 ,

然后把圣母玛利亚送给我们的襁褓给他看。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [ɪ'vent] .
and we shall see the event .
和 我们 将 看 这 事件 .

我们将拭目以待。

- ['seɪtn] [ðen] ['kʌmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['drægən] , [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] ['trembld]
16 Satan then coming like a dreadful dragon , the body of the girl trembled
- 撒但 然后 未来 喜欢 一个 可怕 龙 , 这 身体 的 这 女孩 颤抖
[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] .
for fear .
为了 害怕 .

16 撒旦像一条可怕的龙一样出现，女孩的身体因恐惧而颤抖。

- [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] ['swɒd(ə)lɪŋ] [klɒθ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
17 But as soon as she had put the swaddling cloth upon her head ,
- 但 作为 很快 作为 她 有 放 这 襁褓 布 之上 她 头 ,

17 但她刚把襁褓盖在孩子头上，

[ænd; ənd][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [tʃuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ,
and about her eyes , and chewed it to him ,
和 关于 她 眼睛 , 和 咀嚼 它 到 他 ,

还有她的眼睛，她把那东西嚼碎了递给他。

['prez(ə)ntli][ðeə(r)] ['ɪʃuːd] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['swɒd(ə)lɪŋ] [klɒθ] [fleɪmz] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [kəʊl] ,
presently there issued forth from the swaddling cloth flames and burning coals ,
目前 那里 发布 前进 从 这 襁褓 布 火焰 和 燃烧 煤炭 ,
[ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði]['drægən] .
and fell upon the dragon .
和 跌倒 之上 这 龙 .

随即，襁褓布中喷出火焰和燃烧的煤炭，落在了龙身上。

- [əʊ] !
18 Oh !
- 哦 !

18 哦！

[haʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][wɒz; wəz] [ðɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] :
how great a miracle was this , which was done :
如何 伟大的 一个 奇迹 曾是 这 , 哪个 曾是 完毕 :

这真是一个伟大的奇迹啊！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['drægən] [sɔː] [ðə; ði] ['swɒd(ə)lɪŋ] [klɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
as soon as the dragon saw the swaddling cloth of the Lord Jesus ,
作为 很快 作为 这 龙 锯 这 襁褓 布 的 这 主 耶稣 ,

龙一看见裹着主耶稣的布，

['faɪə(r)] [went] [fɔːθ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['skætəd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [aɪz] ;
fire went forth and was scattered upon his head and eyes ;
火 去 前进 和 曾是 疏散 之上 他的 头 和 眼睛 ;

火焰喷涌而出，溅落在他的头上和眼睛上；

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [wɒt] [hæv; həv] [ai] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðiː] ,
so that he cried out with a loud voice , What have I to do with thee ,
所以 那 他 哭 出去 和 一个 大声 嗓音 , 什么 有 我 到 做 和 你 ,

于是他大声喊道：“我与你有什么相干？”

['dʒiːzəs] , [ðaʊ] [sʌn] [ɒv; əv] ['meəri] ?
Jesus , thou son of Mary ?
耶稣 , 你 儿子 的 玛丽 ?

耶稣，你是玛利亚之子吗？

['wɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [fliː] [frɒm; frəm] [ðiː] ?
Whither shall I flee from thee ?
往哪里去 将 我 逃跑 从 你 ?

我该逃到哪里去躲避你？

- [səʊ] [hiː; hi] [druː] [bæk] [mʌtʃ] [ə'frait] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [gɜːl] . -
19 So he drew back much affrighted , and left the girl . 20
- 所以 他 画 后退 很多 惊恐 , 和 左边 这 女孩 . -

19 于是他惊恐万分，退后一步，留下那女孩。20

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [sæŋ] ['preɪzɪz] [ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə] [gɒd] ,
And she was delivered from this trouble , and sang praises and thanks to God ,
和 她 曾是 发表 从 这 麻烦 , 和 唱 赞扬 和 谢谢 到 上帝 ,

她脱离了困境，向上帝歌颂赞美和感谢。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] .
and with her all who were present at the working of the miracle .
和 和 她 全部 WHO 是 展示 在 这 在职的 的 这 奇迹 .

与她一同见证奇迹发生的所有人。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[wʌn] ['dʒuːdəs] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [pə'zest] [baɪ] ['seɪtn] ,
1 Judas when a boy possessed by Satan ,
1 犹大 什么时候 一个 男生 拥有 经过 撒但 ,

犹大还是个被撒旦附身的男孩时，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [tuː; tə] [biː; bi] [kjʊəd] , [huːm] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [baɪt] ,
and brought up by his parents to Jesus to be cured , whom he tries to bite ,
和 带来 向上 经过 他的 父母 到 耶稣 到 是 治愈 , 谁 他 尝试 到 咬 ,

他被父母带到耶稣面前求医，希望得到治愈，但他却试图咬耶稣。

['sɛvən] [bʌt; bət] ['feɪlɪŋ] , [straɪks] ['dʒiːzəs] [ænd; ənd] [meɪks] [hɪm] [kraɪ] [aʊt] .
7 but failing , strikes Jesus and makes him cry out .
7 但 失败 , 罢工 耶稣 和 制作 他 哭 出去 .

7 但失败了，打了耶稣，使他喊叫起来。

[ˌweərə'pɒn] ['seɪtn] [gəʊz] [frɒm; frəm] ['dʒiːzəs] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] .
Whereupon Satan goes from Jesus in the shape of a dog .
于是 撒但 去 从 耶稣 在 这 形状 的 一个 狗 .

于是撒旦化作一条狗，离开了耶稣。

[ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] ['laɪkwaɪz] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] , [huːz] [sʌn] [wɒz; wəz] [pə'zest] [baɪ] ['seɪtn] ,
ANOTHER woman likewise lived there , whose son was possessed by Satan ,
其他 女士 同样地 居住地 那里 ， 谁 儿子 曾是 拥有 经过 撒但 ，

那里还住着另一位妇女，她的儿子被撒旦附身。

[ˌtuː'tuː] [ðɪs] [bɔɪ] , [nemd] ['dʒuːdəs] , [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] ['seɪtn] [siːzd] [hɪm] ,
2 This boy , named Judas , as often as Satan seized him ,
2 这 男生 ， 命名 犹大 ， 作为 经常 作为 撒但 查获 他 ，

2 这个男孩名叫犹大，每当撒旦抓住他的时候，

[wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [baɪt] [ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] [wʌn] [els] [nɪə(r)] [hɪm] ,
was inclined to bite all that were present ; and if he found no one else near him ,
曾是 倾斜 到 咬 全部 那 是 展示 ； 和 如果 他 成立 不 一 别的 靠近 他 ，

他倾向于咬遍在场的所有人；如果附近没有其他人，

[hiː; hi] [wʊd] [baɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [pɑːts] .
he would bite his own hands and other parts .
他 会 咬 他的 自己的 双手 和 其他 部分 .

他会咬自己的手和其他部位。

[θriː] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [bɔɪ] , ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['meəri] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['dʒiːzəs] ,
3 But the mother of this miserable boy , hearing of St . Mary and her son Jesus ,
3 但 这 母亲 的 这 悲惨的 男生 ， 听力 的 英石 . 玛丽 和 她 儿子 耶稣 ，

3 但这个可怜男孩的母亲，听闻圣母玛利亚和她的儿子耶稣的事迹后，

[ə'rəʊz] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] ['meəri] .
arose presently and taking her son in her arms , brought him to the Lady Mary .
出现 目前 和 采取 她 儿子 在 她 武器 ， 带来 他 到 这 女士 玛丽 .

她随即起身，抱着儿子，把他带到了玛丽夫人面前。

[fɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [dʒeɪmz] [ænd; ənd] ['dʒəʊzɪz] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] , [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
4 In the meantime , James and Joses had taken away the infant , the Lord Jesus ,
4 在 这 与此同时 ， 詹姆斯 和 何塞斯 有 已采取 离开 这 婴儿 ， 这 主 耶稣 ，

与此同时，雅各和约西把婴孩耶稣，就是主耶稣，带走了。

[tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] ['siːz(ə)n] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [fɔːθ] ,
to play at a proper season with other children ; and when they went forth ,
到 玩 在 一个 恰当的 季节 和 其他 孩子们 ； 和 什么时候 他们 去 前进 ，

在合适的季节与其他孩子一起玩耍；当他们出去的时候，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [wɪð] [ðem; ðəm] .
they sat down and the Lord Jesus with them .
他们 卫星 向下 和 这 主 耶稣 和 他们 .

他们坐下，主耶稣也和他们在一起。

[faɪv] [ðen] ['dʒuːdəs] , [huː] [wɒz; wəz] [pə'zest] , [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd]
5 Then Judas , who was possessed , came and sat down at the right hand
5 然后 犹大 , WHO 曾是 拥有 , 来了 和 卫星 向下 在 这 正确的 手
[ɒv; əv]['dʒiːzəs] .
of Jesus .
的 耶稣 .

5 犹大被鬼附身，就来坐在耶稣的右边。

[sɪks] [wen] ['seɪtn] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] , [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [tuː; tə] [baɪt] [ðə; ði]
6 When Satan was acting upon him as usual , he went about to bite the
6 什么时候 撒但 曾是 表演 之上 他 作为 通常 , 他 去 关于 到 咬 这
[lɔːd] ['dʒiːzəs] .
Lord Jesus .
主 耶稣 .

6 撒但照常诱惑他的时候，就想咬主耶稣。

['sɛvən][ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [strʌk] ['dʒiːzəs][ɒn][ðə; ði] [raɪt]
7 And because he could not do it , he struck Jesus on the right
7 和 因为 他 可以 不是 做 它 , 他 击 耶稣 在 这 正确的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

7 因为他下不了手，就打耶稣的右边。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] .
so that he cried out .
所以 那 他 哭 出去 .

于是他大声喊了出来。

[eit][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ['seɪtn] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,
8 And in the same moment Satan went out of the boy ,
8 和 在 这 相同的 片刻 撒但 去 出去 的 这 男生 ,

8 就在那一刻，撒旦离开了那孩子，

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] [dɒg] .
and ran away like a mad dog .
和 跑 离开 喜欢 一个 疯狂的 狗 .

然后像疯狗一样逃走了。

[naɪn] [ðɪs] [seɪm] [bɔɪ] [huː] [strʌk] ['dʒiːzəs] ,
9 This same boy who struck Jesus ,
9 这 相同的 男生 WHO 击 耶稣 ,

9 就是这个打耶稣的男孩，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [huːm] ['seɪtn] [went] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] , [wɒz; wəz]['dʒuːdəs] [ɪ'skæriət]
and out of whom Satan went in the form of a dog , was Judas Iscariot
和 出去 的 谁 撒但 去 在 这 形式 的 一个 狗 , 曾是 犹大 伊斯卡里奥特
,
,
,

撒旦化作狗的形象，正是从他里面出来的，那就是加略人犹大。

[huː] [bɪ'treɪd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] .
who betrayed him to the Jews .
WHO 背叛 他 到 这 犹太人 .

是谁把他出卖给了犹太人。

- [ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [saɪd] , [ɒn] [wɪtʃ] ['dʒuːdəs] : [strʌk] [hɪm] , [ðə; ði][dʒuːz] [pɪəst] [wɪð] [ə; eɪ]
10 And that same side , on which Judas : struck him , the Jews pierced with a
- 和 那 相同的 边 , 在 哪个 犹大 : 击 他 , 这 犹太人 穿孔 和 一个
[spɪə(r)] .
spear .
矛 .

10 犹大击打耶稣的那一侧，犹太人用枪刺穿了。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[wʌn]['dʒiːzəs][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [pleɪ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [kleɪ] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .
1 Jesus and other boys play together , and make clay figures of animals .
1 耶稣 和 其他 男孩们 玩 一起 , 和 制作 黏土 数据 的 动物 .

耶稣和其他男孩一起玩耍，用黏土捏出动物的形状。

[fɔːr]['dʒiːzəs] ['kɔːzɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɔːk] , [sɪks]['ɔːlsəʊ] [meɪks] [kleɪ] [bɝdz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɔːzɪz]
4 Jesus causes them to walk , 6 also makes clay birds , which he causes
4 耶稣 原因 他们 到 走 , 6 还 制作 黏土 鸟类 , 哪个 他 原因
[tuː; tə][flaɪ] ,
to fly ,
到 飞 ,

4 耶稣使他们行走，6 又用泥土造鸟，使它们飞翔，

[ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] . ['sɛvən]
and eat and drink . 7
和 吃 和 喝 . 7

吃喝。7

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['peərənts] [ə'lɑːmd] , [ænd; ənd] [teɪk] ['dʒiːzəs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɔːsərə(r)] . [eit]
The children's parents alarmed , and take Jesus for a sorcerer . 8
这 孩子们的 父母 惊慌 , 和 拿 耶稣 为了 一个 巫师 . 8

孩子们的父母惊恐万分，认为耶稣是巫师。8

[hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ]['daɪərz] [ʃɒp] , [ænd; ənd] [θrəʊz] [ɔːl] [ðə; ði] [klɒθs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːnɪs] ,
He goes to a dyer's shop , and throws all the cloths into the furnace ,
他 去 到 一个 染工 店铺 , 和 投掷 全部 这 布料 进入 这 炉 ,

他去了一家染坊，把所有的布都扔进了炉子里。

[ænd; ənd] [wɜːks] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] . -
and works a miracle therewith . 15
和 作品 一个 奇迹 由此 . -

并借此创造了奇迹。15

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði][dʒuːz] [preɪz] [gɒd] .
Whereupon the Jews praise God .
于是 这 犹太人 称赞 上帝 .

于是犹太人赞美上帝。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
AND when the Lord Jesus was seven years of age ,
和 什么时候 这 主 耶稣 曾是 七 年 的 年龄 ,

当主耶稣七岁的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [deɪ] [wɪð] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ;
he was on a certain day with other boys his companions about the same age ;
他 曾是 在 一个 肯定 天 和 其他 男孩们 他的 同伴 关于 这 相同的 年龄 ;

某一天，他和几个年龄相仿的男孩在一起；

[ˌtuː'tuː] [huː] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [pleɪ] , [meɪd] [kleɪ] ['ɪntuː] ['sevrəl] [ʃeɪps] , ['neɪmli] -
2 Who , when they were at play , made clay into several shapes , namely -
2 WHO , 什么时候 他们 是 在 玩 , 制成 黏土 进入 一些 形状 , 即 -
['æsɪz] ,
asses ,
亚斯 ,

2 他们玩耍的时候，用泥土捏成各种形状，就是驴、

['ɒks(ə)n] , [bɝdz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['fɪgəz] ;
oxen , birds , and other figures ;
牛 , 鸟类 , 和 其他 数据 ;

牛、鸟和其他人物；

[θriː] [iːtʃ] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [rest] .
3 Each boasting of his work , and endeavouring to exceed the rest .
3 每个 吹嘘 的 他的 工作 , 和 努力 到 超过 这 休息 .

3 各人夸耀自己的工作，力求胜过其他人。

[fɔːr] [ðen] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,
4 Then the Lord Jesus said to the boys ,
4 然后 这 主 耶稣 说 到 这 男孩们 ,

4 主耶稣对那两个孩子说：

[ai] [wɪl] [kə'mɑːnd] [ðiːz] ['fɪgəz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə] [wɔːk] . [faɪv]
I will command these figures which I have made to walk . 5
我 将要 命令 这些 数据 哪个 我 有 制成 到 走 . 5

我将命令我所创造的这些人物行走。5

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [muːvd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,
And immediately they moved , and when he commanded them to return ,
和 立即地 他们 已搬 , 和 什么时候 他 命令 他们 到 返回 ,
[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] .
they returned .
他们 返回 .

他们立即行动起来，当他命令他们返回时，他们就返回了。

[sɪks][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][bɝdz][ænd; ənd] ['spærəʊz] , [wɪtʃ] , [wen]
6 He had also made the figures of birds and sparrows , which , when
6 他 有 还 制成 这 数据 的 鸟类 和 麻雀 , 哪个 , 什么时候
[hiː; hi] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][flai] ,
he commanded to fly ,
他 命令 到 飞 ,

6 他还造了鸟和麻雀的形状，当他命令它们飞翔时，

[dɪd][flai] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] , [dɪd][stænd] [stɪl] ;
did fly , and when he commanded to stand still , did stand still ;
做过 飞 , 和 什么时候 他 命令 到 站立 仍然 , 做过 站立 仍然 ;

它飞了起来，当他命令它停下来时，它就停下来了；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ðeɪ] [dɪd] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
and if he gave them meat and drink , they did eat and drink .
和 如果 他 给予 他们 肉 和 喝 , 他们 做过 吃 和 喝 .

如果他给他们肉和水，他们就吃喝。

['sɛvən] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][ðeə(r)]
7 When at length the boys went away , and related these things to their
7 什么时候 在 长度 这 男孩们 去 离开 , 和 有关的 这些 事物 到 他们的
['peərənts] ,
parents ,
父母 ,

后来，孩子们走了，把这些事告诉了他们的父母。

[ðeə(r)] ['fɑːðəz] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [teɪk] [hiːd] , ['tʃɪldrən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
their fathers said to them , Take heed , children , for the future of his
他们的 父亲们 说 到 他们 , 拿 注意 , 孩子们 , 为了 这 未来 的 他的
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

他们的父亲对他们说："孩子们，你们要谨记，为了他公司的未来。"

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['sɔːsərə(r)] ; [ʃʌn] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˌhens'fɔːθ]
for he is a sorcerer ; shun and avoid him , and from henceforth
为了 他 是 一个 巫师 ; 回避 和 避免 他 , 和 从 今后
['nevə(r)] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] .
never play with him .
绝不 玩 和 他 .

因为他是个巫师；要远离他，以后千万不要和他玩耍。

[eit] [ɒn] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [deɪ] ['ɔːlsəʊ] , [wen] [ðə; ðɪ] [lɔːd] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ,
8 On a certain day also , when the Lord Jesus was playing with the boys ,
8 在 一个 肯定 天 还 , 什么时候 这 主 耶稣 曾是 玩耍 和 这 男孩们 ,

8 有一天，主耶稣和孩子们玩耍的时候，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [pɑːst] [baɪ][ə; eɪ]['daɪərz] [ʃɒp] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]['seɪləm] .
and running about , he passed by a dyer's shop , whose name was Salem .
和 跑步 关于 , 他 通过了 经过 一个 染工 店铺 , 谁 姓名 曾是 塞勒姆 .
[naɪn]
9
9

他四处奔跑，路过一家染坊，名叫塞勒姆。9

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɒp] ['meni] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [klɒθ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l]
And there were in his shop many pieces of cloth belonging to the people
和 那里 是 在 他的 店铺 许多 件 的 布 属于 到 这 人们
[ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] ,
of that city ,
的 那 城市 ,

他的店里有很多属于那个城市居民的布匹。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [daɪ] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['kʌləs] .
which they designed to dye of several colours .
哪个 他们 设计 到 染料 的 一些 颜色 .

他们将其设计成可以染成多种颜色。

- [ðen] [ðə; ðɪ] [lɔːd] ['dʒiːzəs]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['daɪərz] [ʃɒp] , [tʊk] [ɔːl][ðə; ðɪ] [klɒθs] ,
10 Then the Lord Jesus going into the dyer's shop , took all the cloths ,
- 然后 这 主 耶稣 去 进入 这 染工 店铺 , 采取 全部 这 布料 ,

10 主耶稣进了染坊，把所有的布都拿了出来，

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['fɜːnɪs] .
and threw them into the furnace .
和 扔 他们 进入 这 炉 .

然后把它们扔进了炉子里。

- [wen] ['seɪləm] [keɪm] [həʊm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] [klɒθs] [spɔɪld] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
11 When Salem came home , and saw the cloths spoiled , he began to make a
- 什么时候 塞勒姆 来了 家 , 和 锯 这 布料 被宠坏了 , 他 开始 到 制作 一个
[greɪt] [nɔɪz] ,
great noise ,
伟大的 噪音 ,

11 撒冷回到家，看到衣服被弄脏了，就大声嚷嚷起来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃaɪd] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , ['seɪɪŋ] ,
and to chide the Lord Jesus , saying ,
和 到 喝叱 这 主 耶稣 , 说 ,

并责备主耶稣说:

- [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [əʊ] [ðaʊ] [sʌn] [ɒv; əv]['meəri] ?
12 What hast thou done to me , O thou son of Mary ?
- 什么 哈斯特 你 完毕 到 我 , 哦 你 儿子 的 玛丽 ?

12 玛利亚之子啊，你对我做了什么?

[ðaʊ] [hæst] ['ɪndʒəd] [bəuθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['neɪbɜːrz] ; [ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'zaɪəd] [ðeə(r)] [klɒθs] [ɒv; əv]
Thou hast injured both me and my neighbours ; they all desired their cloths of
你 哈斯特 受伤 两个都 我 和 我的 邻居 ; 他们 全部 想要的 他们的 布料 的
[ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['kʌlə(r)] ;
a proper colour ;
一个 恰当的 颜色 ;

你伤害了我和我的邻居；他们都想要颜色合适的衣服；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] [kʌm] [ænd; ənd] [spɔɪld] [ðem; ðəm][ɔːl] . -
but thou hast come and spoiled them all . 13
但 你 哈斯特 来 和 被宠坏了 他们 全部 . -

但你来了，把这一切都毁了。13

[ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [rɪ'plaɪd] , [ai] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] ['evri] [klɒθ] [tuː; tə] [wɒt] ['kʌlə(r)]
The Lord Jesus replied , I will change the colour of every cloth to what colour
这 主 耶稣 回复 , 我 将要 改变 这 颜色 的 每一个 布 到 什么 颜色
[ðaʊ] [dɪ'zaɪə] . -
thou desirest . 14
你 最渴望 . -

主耶稣回答说:“我必按你的意愿，把一切衣服变成你想要的颜色。”14

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [klɒθs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] ,
And then he presently began to take the cloths out of the furnace ,
和 然后 他 目前 开始 到 拿 这 布料 出去 的 这 炉 ,

然后他开始把布从炉子里拿出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [daɪd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [seɪm] ['kʌləs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['daɪə(r)] [dɪ'zaɪəd] . -
and they were all dyed of those same colours which the dyer desired . 15
和 他们 是 全部 染色 的 那些 相同的 颜色 哪个 这 染工 想要的 . -

它们都被染成了染工想要的那些颜色。15

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dʒuːz] [sɔː] [ðɪs] [sə'praɪzɪŋ] ['mɪrək(ə)l] , [ðeɪ] [preɪzd] [gɒd] .
And when the Jews saw this surprising miracle , they praised God .
和 什么时候 这 犹太人 锯 这 奇怪 奇迹 , 他们 赞扬 上帝 .

当犹太人看到这个惊人的奇迹时，他们赞美上帝。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[wʌn] [kraɪst] [mɪ'rækjələsli] ['waidən][ɔː(r)]['kɒntrækts; kən'trækts][ðə; ði] ['geɪts] ,
1 Christ miraculously widens or contracts the gates ,
1 基督 奇迹般地 加宽 或者 合同 这 大门 ,

1 基督以神迹般的力量打开或关闭城门，

[mɪlk] [peɪlz] , [sɪvz] , [ɔː(r)]['bɒksɪz] , [nɒt] ['prɒpəli] [meɪd] [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
milk pails , sieves , or boxes , not properly made by Joseph ,
牛奶 水桶 , 筛子 , 或者 盒子 , 不是 适当地 制成 经过 约瑟夫 ,

不是约瑟夫亲手制作的牛奶桶、筛子或盒子

[fɔːr][hiː; hi][nɒt] ['biːɪŋ] ['skɪlfl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɑːrpəntərz] [treɪd] .
4 he not being skilful at his carpenter's trade .
4 他 不是 存在 熟练 在 他的 木匠的 贸易 .

他的木匠手艺不好。

[faɪv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] [gɪvz] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θrəʊn] .
5 The King of Jerusalem gives Joseph an order for a throne .
5 这 国王 的 耶路撒冷 给予 约瑟夫 一个 命令 为了 一个 王座 .

5 耶路撒冷王赐给约瑟一个王位。

[sɪks]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [wɜːks] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] ,
6 Joseph works on it for two years in the king's palace ,
6 约瑟夫 作品 在 它 为了 二 年 在 这 国王的 宫殿 ,

6 约瑟在王宫里花了两年时间做这件事,

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [spænz] [tuː] [ʃɔːt] .
and makes it two spans too short .
和 制作 它 二 跨度 也 短的 .

这样就短了两个跨度。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['biːɪŋ] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm] ,
The king being angry with him ,
这 国王 存在 生气的 和 他 ,

国王对他很生气,

- ['dʒiːzəs] ['kʌmfət] [hɪm] ,
10 Jesus comforts him ,
- 耶稣 舒适 他 ,

10 耶稣安慰他,

- [kə'mændz] [hɪm][tuː; tə] [pʊl] [wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] , [waɪl] [hiː; hi]
13 commands him to pull one side of the throne , while he
- 命令 他 到 拉 一 边 的 这 王座 , 尽管 他

第十三条命令他拉开王座的一侧，而他

[pul] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts]['prɒpə(r)][daɪ'menʃ(ə)nz] .
pulls the other , and brings it to its proper dimensions .
拉 这 其他 , 和 带来 它 到 它是 恰当的 方面 .

拉动另一侧，使其恢复到合适的尺寸。

- [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði]['baɪstændəz] [preɪz] [gɒd] .
14 Whereupon the bystanders praise God .
- 于是 这 旁观者 称赞 上帝 .

14 于是旁观者都赞美上帝。

[ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [weəsəʊ'evə] [hiː; hi] [went] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [tʊk] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [wɪð]
AND Joseph , wheresoever he went in the city , took the Lord Jesus with
和 约瑟夫 , 无论在何处 他 去 在 这 城市 , 采取 这 主 耶稣 和
[hɪm] ,
him ,
他 ,

约瑟无论在城里走到哪里，都带着主耶稣。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [meɪk] ['geɪts] , [ɔː(r)] [mɪlk] - [peɪlz] , [ɔː(r)] [sɪvz] ,
where he was sent for to work to make gates , or milk - pails , or sieves ,
在哪里 他 曾是 发送 为了 到 工作 到 制作 大门 ， 或者 牛奶 - 水桶 ， 或者 筛子 ，

他被派去那里做工，比如制作大门、牛奶桶或筛子。

[ɔː(r)]['bɒksɪz] ; [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] , [weəsəʊ'evə] [biː; bi] [went] .
or boxes ; the Lord Jesus was with him , wheresoever be went .
或者 盒子 ； 这 主 耶稣 曾是 和 他 ， 无论在何处 是 去 .

或者箱子；无论他走到哪里，主耶稣都与他同在。

[ˌtuː'tuː][ænd; ənd][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [tuː; tə] [meɪk] [lɒŋgə(r)] ,
2 And as often as Joseph had anything in his work , to make longer ,
2 和 作为 经常 作为 约瑟夫 有 任何事物 在 他的 工作 ， 到 制作 更长 ，

2 每当约瑟在工作中需要延长工期时，

[ɔː(r)] [ʃɔːtə] , [ɔː(r)]['waɪdə(r)] , [ɔː(r)]['nærəʊə(r)] , [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [wʊd] [stretʃ] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] . [θriː]
or shorter , or wider , or narrower , the Lord Jesus would stretch his hand towards it . 3
或者 较短 ， 或者 更广泛 ， 或者 较窄 ， 这 主 耶稣 会 拉紧 他的 手 向 它 . 3

无论它更短、更宽还是更窄，主耶稣都会向它伸出手来。3

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æz; əz]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] :
And presently it became as Joseph would have it :
和 目前 它 成为 作为 约瑟夫 会 有 它 :

事情很快就如约瑟所愿：

[fɔːr][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['eniθɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ,
4 So that he had no need to finish anything with his own hands ,
4 所以 那 他 有 不 需要 到 结束 任何事物 和 他的 自己的 双手 ，

4 这样，他就无需亲手完成任何事了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['skɪlfl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɑːrpəntərz] [treɪd] .
for he was not very skilful at his carpenter's trade .
为了 他 曾是 不是 非常 熟练 在 他的 木匠的 贸易 .

因为他的木匠手艺并不精湛。

[faɪv] [ɒn] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,
5 On a certain time the King of Jerusalem sent for him , and said ,
5 在 一个 肯定 时间 这 国王 的 耶路撒冷 发送 为了 他 ， 和 说 ，

5 有一天，耶路撒冷王差人召见他，说：

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðiː] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [daɪ'menʃ(ə)nz] [wɪð] [ðæt] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['kɒmənli] [sɪt] .
I would have thee make me a throne of the same dimensions with that place in which I commonly sit .
我 会 有 你 制作 我 一个 王座 的 这 相同的 方面 和 那 地方 在 哪个 我 通常 坐 .

我希望你为我制作一个与我平时坐的地方尺寸相同的宝座。

[sɪks]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [əu'bei] , [ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][bɪ'gæn][ðə; ði] [wɜːk] ,
6 Joseph obeyed , and forthwith began the work ,
6 约瑟夫 服从 ， 和 立即 开始 这 工作 ，

6 约瑟遵命而行，随即开始动工。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] . ['sɛvən]
and continued two years in the king's palace before he finished it . 7
和 持续 二 年 在 这 国王的 宫殿 前 他 完成的 它 . 7

他又在国王的宫殿里待了两年才完成这部作品。7

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
And when he came to fix it in its place ,
和 什么时候 他 来了 到 使固定 它 在 它是 地方 ,

当他来把它安装到位时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [tuː] [spænz][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [mɛʃɝ] .
he found it wanted two spans on each side of the appointed messure .
他 成立 它 通缉 二 跨度 在 每个 边 的 这 任命 测量 .

他发现需要在指定尺寸的两侧各留出两个跨度。

[eit] [wɪtʃ] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ;
8 Which when the king saw , he was very angry with Joseph ;
8 哪个 什么时候 这 国王 锯 , 他 曾是 非常 生气的 和 约瑟夫 ;

8 王看见了，就非常生气，责怪约瑟；

[naɪn][ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['æŋgə(r)] , [went] [tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ,
9 And Joseph afraid of the king's anger , went to bed without his supper ,
9 和 约瑟夫 害怕的 的 这 国王的 愤怒 , 去 到 床 没有 他的 晚餐 ,

约瑟怕王发怒，就没吃晚饭就去睡觉了。

['teɪkɪŋ] [nɒt] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
taking not any thing to eat .
采取 不是 任何 事物 到 吃 .

什么也没带去吃。

- [ðen] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [ɑːskt] [hɪm] , [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ?
10 Then the Lord Jesus asked him , What he was afraid of ?
- 然后 这 主 耶稣 问 他 , 什么 他 曾是 害怕的 的 ?

10 主耶稣问他："他害怕什么？"

- ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [rɪ'plaɪd] ,
11 Joseph replied ,
- 约瑟夫 回复 ,

11 约瑟回答说：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [lɒst] [maɪ]['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] [ðiːz] [tuː] [j'iəz] .
Because I have lost my labour in the work which I have been about these two years .
因为 我 有 丢失的 我的 劳动 在 这 工作 哪个 我 有 到过 关于 这些 二 年 .

因为我失去了这两年来一直从事的工作的劳动成果。

- ['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][hɪm] , [fɪə(r)] [nɒt] , ['naɪðə(r)][biː; bi][kɑːst] [daʊn] ;
12 Jesus said to him , Fear not , neither be cast down ;
- 耶稣 说 到 他 , 害怕 不是 , 两者都不 是 投掷 向下 ;

12 耶稣对他说："不要害怕，也不要沮丧。"

- [duː; də] [ðaʊ] [leɪ] [həʊld][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
13 Do thou lay hold on one side of the throne , and I will the other ,
- 做 你 躺 抓住 在 一 边 的 这 王座 , 和 我 将要 这 其他 ,

13 你若执掌宝座的一边，我必执掌另一边。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts][dʒʌst][daɪ'menʃ(ə)nz] . -
and we will bring it to its just dimensions . 14
和 我们 将要 带来 它 到 它是 只是 方面 . -

我们将把它调整到合适的尺寸。14

[ænd; ənd] [wen] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [sed] ,
And when Joseph had done as the Lord Jesus said ,
和 什么时候 约瑟夫 有 完毕 作为 这 主 耶稣 说 ,

约瑟照着主耶稣所说的话去做了之后，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [wɪð] [streŋθ] [drɔːn] [hɪz; ɪz][saɪd] , [ðə; ði] [θrəʊn] [əu'bei] ,
and each of them had with strength drawn his side , the throne obeyed ,
和 每个 的 他们 有 和 力量 绘制 他的 边 , 这 王座 服从 ,

他们各自使出全力，王位也随之臣服。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] :
and was brought to the proper dimensions of the place :
和 曾是 带来 到 这 恰当的 方面 的 这 地方 :

并被调整到合适的尺寸：

- [wɪtʃ] ['mɪrək(ə)l] [wen] [ðeɪ] [huː] [stʊd] [baɪ] [sɔː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] , [ænd; ənd]
15 Which miracle when they who stood by saw , they were astonished , and
- 哪个 奇迹 什么时候 他们 WHO 站立 经过 锯 , 他们 是 惊讶 , 和
[preɪzd] [gɒd] .
praised God .
赞扬 上帝 .

15 站在旁边的人看见这神迹，都惊奇不已，赞美神。

- [ðə; ði] [θrəʊn] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wʊd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] ['biːɪŋ] [ɪn] ['sɒləmənz]
16 The throne was made of the same wood which was in being in Solomon's
- 这 王座 曾是 制成 的 这 相同的 木头 哪个 曾是 在 存在 在 所罗门的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

16 这宝座是用所罗门时代所用的同一种木材制成的。

['neɪmli] , [wʊd] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['veəriəs] [ʃeɪps] , [ænd; ənd] ['fɪgəz] .
namely , wood adorned with various shapes , and figures .
即 , 木头 装饰 和 各种各样的 形状 , 和 数据 .

即，饰以各种形状和图案的木头。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[wʌn]['dʒiːzəs] [pleɪz] [wɪð] [bɔɪz] [æt; ət] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] . [θriː]
1 Jesus plays with boys at hide and seek . 3
1 耶稣 演出 和 男孩们 在 隐藏 和 寻找 . 3

1. 耶稣和男孩们玩捉迷藏。3.

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['plei,feləu] [ɪn][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] , ['sɛvən] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
Some women put his playfellows in a furnace , 7 where they are
一些 女性 放 他的 玩伴们 在 一个 炉 , 7 在哪里 他们 是
[træns'fɔːmd] [baɪ]['dʒiːzəs]['ɪntuː] [kidz] .
transformed by Jesus into kids .
转变 经过 耶稣 进入 孩子们 .

有些妇女把他的玩伴放进火炉里，7 在那里，耶稣把他们变成了孩子。

- ['dʒiːzəs] [kɔːlz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fɔːmə(r)] [ʃeɪp] .

10 Jesus calls them to go and play , and they are restored to their former shape .

- 耶稣 呼叫 他们 到 去 和 玩 , 和 他们 是 恢复 到 他们的 以前的 形状 .

10 耶稣叫他们去玩耍，他们就恢复了原状。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] ,

ON another day the Lord Jesus going out into the street ,

在 其他 天 这 主 耶稣 去 出去 进入 这 街道 ,

又有一天，主耶稣走到街上，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [sʌm; səm] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [met] [tuː; tə] [pleɪ] , [dʒɔɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kʌmpəni] . [ˌtuː'tuː]

and seeing some boys who were met to play , joined himself to their company . 2

和 看到 一些 男孩们 WHO 是 遇见 到 玩 , 加入 他自己 到 他们的 公司 . 2

他看到几个男孩聚在一起玩耍，便也加入了他们。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] , [ðeɪ] [hɪd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [left] [hɪm] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ; [θriː]

But when they saw him , they hid themselves , and left him to seek for them ; 3

但 什么时候 他们 锯 他 , 他们 隐藏 他们自己 , 和 左边 他 到 寻找 为了 他们 ; 3

但他们看见他，就躲藏起来，留下他来找他们；3

[ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [haʊs] ,

The Lord Jesus came to the gate of a certain house ,

这 主 耶稣 来了 到 这 门 的 一个 肯定 房子 ,

主耶稣来到某户人家门口，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ?

and asked some women who were standing there , Where the boys were gone ?

和 问 一些 女性 WHO 是 常设 那里 , 在哪里 这 男孩们 是 已消失 ?

然后问站在那里的几个妇女：“男孩们去哪儿了？”

[fɔːr] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ðeə(r)] ; [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [sed] ,

4 And when they answered , That there was no one there ; the Lord Jesus said ,

4 和 什么时候 他们 回答 , 那 那里 曾是 不 一 那里 ; 这 主 耶稣 说 ,

4 他们回答说，那里没有人。主耶稣说：

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huːm] [jiː; ji] [siː] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] ?

Who are those whom ye see in the furnace ?

WHO 是 那些 谁 是的 看 在 这 炉 ?

你们在火炉里看到的那些人是谁？

[faɪv] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kidz] [ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] [əʊld] .

5 They answered , They were kids of three years old .

5 他们 回答 , 他们 是 孩子们 的 三 年 老的 .

5 他们回答说，他们是三岁的孩子。

[sɪks] [ðen] ['dʒiːzəs] [kraɪd] [aʊt] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [sed] , [kʌm] [aʊt] ['hɪðə(r)] , [əʊ] [jiː; ji] [kidz] , [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃepəd] ;
6 Then Jesus cried out aloud , and said , Come out hither , O ye kids , to your shepherd ;
6 然后 耶稣 哭 出去 大声 ， 和 说 ， 来 出去 这里 ， 哦 是的 孩子们 ， 到 你的 牧羊人 ；

6 于是耶稣大声喊着说：“小羊们，到这里来，到你们的牧人那里去！”

['sɛvən] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [fɔːθ] [laɪk] [kidz] , [ænd; ənd] [liːpt] [ə'baʊt] [hɪm] ;
7 And presently the boys came forth like kids , and leaped about him ;
7 和 目前 这 男孩们 来了 前进 喜欢 孩子们 ， 和 跳跃 关于 他 ；

7 不一会儿，那些男孩像小羊羔一样跑出来，围着他蹦蹦跳跳；

[wɪtʃ] [wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [sɔː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'meɪzd] , [ænd; ənd] ['trembld] ,
which when the women saw , they were exceedingly amazed , and trembled ,
哪个 什么时候 这 女性 锯 ， 他们 是 非常 惊叹 ， 和 颤抖 ，

妇女们看到后，都非常惊讶，浑身颤抖。

[eit] [ðen] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] ['wəːʃip] , [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [bi'siːtʃ] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , [əʊ] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
8 Then they immediately worshipped , the Lord Jesus , and beseeched him , saying , O our Lord Jesus ,
8 然后 他们 立即地 崇拜 ， 这 主 耶稣 ， 和 恳求 他 ， 说 ， 哦 我们的 主 耶稣 ，

于是他们立刻敬拜主耶稣，恳求他说：“我们的主耶稣啊，

[sʌn] [ɒv; əv] ['meəri] , [ðaʊ] [ɑːt] ['truːli] [ðæt] [gʊd] ['ʃepəd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] !
son of Mary , thou art truly that good shepherd of Israel !
儿子 的 玛丽 ， 你 艺术 真的 那 好的 牧羊人 的 以色列 ！

玛利亚之子，你真是以色列的好牧人！

[hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn] [ðaɪ] ['hændmeɪd] , [huː] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] , [huː] [duː; də] [nɒt] [daʊt] ,
have mercy on thy handmaids , who stand before thee , who do not doubt ,
有 怜悯 在 你的 使女 ， WHO 站立 前 你 ， WHO 做 不是 怀疑 ，

求你怜悯站在你面前、毫无疑惑的婢女们。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðaʊ] , [əʊ] [lɔːd] , [ɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .
but that thou , O Lord , art come to save , and not to destroy .
但 那 你 ， 哦 主 ， 艺术 来 到 节省 ， 和 不是 到 破坏 .

但主啊，你来是为了拯救，而不是毁灭。

[naɪn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [sed] ,
9 After that , when the Lord Jesus said ,
9 后 那 ， 什么时候 这 主 耶稣 说 ，

9 此后，主耶稣说：

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ˌiːθi'əʊpiənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ; [ðə; ði] ['wɪmɪn] [sed] ,
the children of Israel are like Ethiopians among the people ; the women said ,
这 孩子们 的 以色列 是 喜欢 埃塞俄比亚人 之中 这 人们 ； 这 女性 说 ，

以色列人在人民中的地位就像埃塞俄比亚人一样；妇女们说：

[ðaʊ] , [lɔːd] , [nəʊ] [ɔːl] [θɪŋz] , [nɔː(r)] [ɪz] ['eni] [θɪŋ] [kən'siːld] [frɒm; frəm] [ðiː] : [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [ɪn'triːt] [ðiː] ,
Thou , Lord , knowest all things , nor is any thing concealed from thee : but now we entreat thee ,
你 ， 主 ， 最了解 全部 事物 ， 也不 是 任何 事物 暗 从 你 ： 但 现在 我们 恳求 你 ，

主啊，你无所不知，没有任何事能瞒过你；但现在我们恳求你，

[ænd; ənd] [bɪ'siːtʃ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['mɜːsi] , [ðæt] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [rɪ'stɔː(r)] [ðəʊz] [bɔɪz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fɔːmə(r)] [steɪt] .
and beseech of thy mercy , that thou wouldest restore those boys to their former state .
和 恳求 的 你的 怜悯 , 那 你 最 恢复 那些 男孩们 到 他们的 以前的 状态 .

恳求你的怜悯，让那些男孩恢复到以前的样子。

- [ðen] ['dʒiːzəs] [sed] , [kʌm] ['hɪðə(r)] , [əʊ] [bɔɪz] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [gəʊ] [ænd; ənd] [pleɪ] ;
10 Then Jesus said , Come hither , O boys , that we may go and play ;
- 然后 耶稣 说 , 来 这里 , 哦 男孩们 , 那 我们 可能 去 和 玩 ;

10 耶稣说：“孩子们，到这里来，我们去玩耍。”

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] , [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [kidz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] ,
and immediately , in the presence of these women , the kids were changed ,
和 立即地 , 在 这 在场 的 这些 女性 , 这 孩子们 是 已更改 ,

在这些妇女的注视下，孩子们立刻被改变了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [bɔɪz] .
and returned into the shape of boys .
和 返回 进入 这 形状 的 男孩们 .

并变回了男孩的模样。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[wʌn] ['dʒiːzəs] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['plei,feləu] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraʊn] [hɪm] [wɪð] ['flaʊəz] ;
1 Jesus becomes the king of his playfellows , and they crown him with flowers ;
1 耶稣 变成 这 国王 的 他的 玩伴们 , 和 他们 王冠 他 和 花朵 ;

耶稣成了他玩伴们的国王，他们用鲜花为他戴上王冠；

[fɔːr] [mɪ'rækjələsli] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] [huː] [hæd; həd] ['bɪtn] ['saɪmən] [ðə; ði] [kænənaɪt] , [ðen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
4 miraculously causes a serpent who had bitten Simon the Cananite , then a boy ,
4 奇迹般地 原因 一个 蛇 WHO 有 被咬 西蒙 这 迦南尼特 , 然后 一个 男生 ,

4 奇迹般地使咬过迦南人西门（当时还是个男孩）的蛇复活了，

[tuː; tə] [sʌk] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] [ə'gen] ; - [ðə; ði] ['sɜːpənt] [bəːsts] ,
to suck out all the poison again ; 16 the serpent bursts ,
到 吸 出去 全部 这 毒 再次 ; - 这 蛇 爆发 ,

再次吸出所有的毒液；16 蛇爆裂，

[ænd; ənd] [kraɪst] [ri'stɔːz] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [helθ] .
and Christ restores the boy to health .
和 基督 恢复 这 男生 到 健康 .

基督使男孩恢复了健康。

[ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɑː'dɑːr] ['dʒiːzəs] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
IN the month Adar Jesus gathered together the boys ,
在 这 月 阿达尔 耶稣 聚集 一起 这 男孩们 ,

亚达月，耶稣召集了众男孩。

[ænd; ənd] [ræŋkt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kɪŋ] . [ˌtuː'tuː]
and ranked them as though he had been a king . 2
和 排名 他们 作为 尽管 他 有 到过 一个 国王 . 2

他像国王一样给他们排名。2

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [spred] [ðeə(r)] ['ɡɑːmənts] [ɒn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] ;
For they spread their garments on the ground for him to sit on ;
为了 他们 传播 他们的 服装 在 这 地面 为了 他 到 坐 在 ;

因为他们把自己的衣服铺在地上，让他坐在上面；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and having made a crown of flowers , put it upon his head ,
和 拥有 制成 一个 王冠 的 花朵 , 放 它 之上 他的 头 ,

她用鲜花编成花冠，戴在他头上。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æz; əz] [ðə; ði] [ɡɑːdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
and stood on his right and left as the guards of a king .
和 站立 在 他的 正确的 和 左边 作为 这 守卫 的 一个 国王 .

并像国王的卫兵一样，分别站在他的左右两侧。

[θriː] [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] ['hæpənd] [tuː; tə] [pɑːs] [baɪ] , [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [baɪ] [fɔːs] ,
3 And if any one happened to pass by , they took him by force ,
3 和 如果 任何 一 发生 到 经过 经过 , 他们 采取 他 经过 力量 ,

3 若有人路过，他们就强行把他抓走。

[ænd; ənd] [sed] , [kʌm] ['hɪðə(r)] , [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['dʒɜːni] .
and said , Come hither , and worship the king , that you may have a prosperous journey .
和 说 , 来 这里 , 和 崇拜 这 国王 , 那 你 可能 有 一个 繁荣 旅行 .

并说：“来吧，向国王致敬，这样你们的旅程就会顺利。”

[fɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [waɪl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] , [ðeə(r)] [keɪm] ['sɜːt(ə)n] [men] ,
4 In the mean time , while these things were doing , there came certain men ,
4 在 这 意思是 时间 , 尽管 这些 事物 是 正在做 , 那里 来了 肯定 男人 ,

4 与此同时，当这些事情发生的时候，有几个人来了，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] ;
carrying a boy upon a couch ;
携带 一个 男生 之上 一个 长椅 ;

抱着一个男孩坐在沙发上；

[faɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bɔɪ] ['hævɪŋ] [ɡɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə] ['ɡæðə(r)] [wʊd] ,
5 For this boy having gone with his companions to the mountain to gather wood ,
5 为了 这 男生 拥有 已消失 和 他的 同伴 到 这 山 到 收集 木头 ,

5 这孩子和他的同伴上山去砍柴，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒɪz] [nest] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [eɡz] ,
and having found there a partridge's nest , and put his hand in to take out the eggs ,
和 拥有 成立 那里 一个 鹧鸪的 巢 , 和 放 他的 手 在 到 拿 出去 这 鸡蛋 ,

他在那里发现了一个鹧鸪窝，便把手伸进去取出鸟蛋。

[wɒz; wəz] [stʌŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] ['sɜːpənt] , [wɪtʃ] [liːpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nest] ;
was stung by a poisonous serpent , which leaped out of the nest ;
曾是 被蜇了 经过 一个 有毒 蛇 , 哪个 跳跃 出去 的 这 巢 ;

被一条从巢穴里跳出来的毒蛇蜇伤了；

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ;
so that he was forced to cry out for the help of his companions ;
所以 那 他 曾是 强制 到 哭 出去 为了 这 帮助 的 他的 同伴 ;

因此他被迫向同伴们呼救；

[huː] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] , [faʊnd] [hɪm] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] ['pɜːs(ə)n] .
who , when they came , found him lying upon the earth like a dead person .
WHO , 什么时候 他们 来了 , 成立 他 说谎 之上 这 地球 喜欢 一个 死的 人 .

他们赶到时，发现他像死人一样躺在地上。

[sɪks] ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] [keɪm] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] . ['sɛvən]
6 After which his neighbours came and carried him back into the city . 7
6 后 哪个 他的 邻居 来了 和 携带 他 后退 进入 这 城市 . 7

6 之后，他的邻居们过来，把他抬回了城里。7

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
But when they came to the place where the Lord Jesus , was sitting like a king ,
但 什么时候 他们 来了 到 这 地方 在哪里 这 主 耶稣 , 曾是 坐着 喜欢 一个 国王 ,

但当他们来到主耶稣坐着如同君王的地方时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [stʊd] [ə'raʊnd] [hɪm] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,
and the other boys stood around him like his ministers , the boys made haste to meet him ,
和 这 其他 男孩们 站立 大约 他 喜欢 他的 部长们 , 这 男孩们 制成 匆忙 到 见面 他 ,

其他男孩像侍从一样围在他身边，男孩们急忙上前迎接他。

[huː] [wɒz; wəz] ['bɪtn] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜːpənt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] ,
who was bitten by the serpent , and said to his neighbours ,
WHO 曾是 被咬 经过 这 蛇 , 和 说 到 他的 邻居 ,

被蛇咬伤的人对邻居们说：

[kʌm] [ænd; ənd] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
Come and pay your respects to the king ;
来 和 支付 你的 尊重 到 这 国王 ;

来吧，向国王致敬；

[eit] [bʌt; bət] [wen] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɒrəʊ] , [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kʌm] , [ðə; ði] [bɔɪz] [druː] [ðem; ðəm] ,
8 But when , by reason of their sorrow , they refused to come , the boys drew them ,
8 但 什么时候 , 经过 原因 的 他们的 悲哀 , 他们 拒绝 到 来 , 这 男孩们 画 他们 ,

8 但他们因悲伤而拒绝前来，孩子们便把他们拉了过来。

[ænd; ənd] [fɔːst] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðeə(r)] [wɪlz] [tuː; tə] [kʌm] . [naɪn]
and forced them against their wills to come . 9
和 强制 他们 反对 他们的 遗嘱 到 来 . 9

并强迫他们违背意愿前来。9

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [hiː; hi] [in'kwaiə] , [ɒn] [wɒt] [ə'kaʊnt] [ðeɪ] ['kærid] [ðæt] [bɔɪ] ? -
And when they came to the Lord Jesus , he inquired , On what account they carried that boy ? 10
和 什么时候 他们 来了 到 这 主 耶稣 , 他 询问 , 在 什么 帐户 他们 携带 那 男生 ? -

他们来到主耶稣面前，耶稣问：“他们抬着这孩子做什么呢？”10

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] [hæd; həd] ['bɪtn] [hɪm] , [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [sed]
And when they answered that a serpent had bitten him , the Lord Jesus said
和 什么时候 他们 回答 那 一个 蛇 有 被咬 他 , 这 主 耶稣 说
[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,
to the boys ,
到 这 男孩们 ,

当他们回答说是被蛇咬伤时，主耶稣对孩子们说：

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd] [kɪl] [ðæt] ['sɜːpənt] . -
Let us go and kill that serpent . 11
让 我们 去 和 杀 那 蛇 . -

我们去杀了那条蛇吧。11

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] ,
But when the parents of the boy desired to be excused ,
但 什么时候 这 父母 的 这 男生 想要的 到 是 已原谅 ,

但当男孩的父母想要请假时，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [sʌn] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] ; [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] ,
because their son lay at the point of death ; the boys made answer ,
因为 他们的 儿子 躺 在 这 观点 的 死亡 ; 这 男孩们 制成 回答 ,

因为他们的儿子奄奄一息；男孩们回答说：

[ænd; ənd] [sed] , [dɪd] [nɒt] [jiː; ji][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ?
and said , Did not ye hear what the king said ?
和 说 , 做过 不是 是的 听到 什么 这 国王 说 ?

他们说："你们没有听到国王说的话吗？"

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] ['sɜːpənt] ; [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [jiː; ji] [ə'beɪ] [hɪm] ?
Let us go and kill the serpent ; and will not ye obey him ?
让 我们 去 和 杀 这 蛇 ; 和 将要 不是 是的 服从 他 ?

我们去杀那条蛇吧；你们难道不肯听从它的话吗？

- [səʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [bæk] [ə'gen] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [ɔː(r)][nɒt] . -
12 So they brought the couch back again , whether they would or not . 13
- 所以 他们 带来 这 长椅 后退 再次 , 无论 他们 会 或者 不是 . -

12 所以，不管他们愿不愿意，他们又把沙发搬了回来。13

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][nest] , [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]
And when they were come to the nest , the Lord Jesus said to the
和 什么时候 他们 是 来 到 这 巢 , 这 主 耶稣 说 到 这
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

当他们来到鸟巢边时，主耶稣对孩子们说：

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['sɜːrpənts] ['lɜːkɪŋ] [pleɪs] ?
Is this the serpent's lurking place ?
是 这 这 蛇的 潜伏 地方 ?

这是蛇的藏身之处吗？

[ðeɪ] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
They said , It was .
他们 说 , 它 曾是 .

他们说，确实如此。

- [ðen] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːpənt] , [ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [fɔːθ] [ænd; ənd]
14 Then the Lord Jesus calling the serpent , it presently came forth and
- 然后 这 主 耶稣 呼叫 这 蛇 , 它 目前 来了 前进 和
[səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm] ;
submitted to him ;
提交 到 他 ;

14 主耶稣呼唤蛇，蛇立刻出来，顺服了他。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [sed] ,
to whom he said ,
到 谁 他 说 ,

他对那个人说：

[gəʊ][ænd; ənd] [sʌk] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [ɪn'fjuːzd] ['ɪntuː] [ðæt] [bɔɪ] : -
Go and suck out all the poison which thou hast infused into that boy : 15
去 和 吸 出去 全部 这 毒 哪个 你 哈斯特 注入 进入 那 男生 : -

去把你灌进那孩子体内的所有毒药都吸出来：15

[səʊ][ðə; ði] ['sɜːpənt] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ɔːl] [ɪts]['pɔɪz(ə)n] [ə'gen] .
So the serpent crept to the boy , and took away all its poison again .
所以 这 蛇 悄悄地爬 到 这 男生 , 和 采取 离开 全部 它是 毒 再次 .

于是，蛇爬到男孩身边，又把所有的毒液都带走了。

- [ðen] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði] ['sɜːpənt] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [bɜːst]
16 Then the Lord Jesus cursed the serpent , so that it immediately burst
- 然后 这 主 耶稣 被诅咒的 这 蛇 , 所以 那 它 立即地 爆裂
[ə'sʌndə(r)] , [ænd; ənd][daɪd] ; -
asunder , and died ; 17
分离 , 和 死亡 ; -

16 主耶稣咒诅那蛇，蛇立刻断成两截死了；17

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][rɪ'stɔː(r)] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]
And he touched the boy with his hand to restore him to his former
和 他 感动 这 男生 和 他的 手 到 恢复 他 到 他的 以前的
[helθ] ; -
health ; 18
健康 ; -

他用手触摸了那男孩，使他恢复了健康；18

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [sed] ,
And when he began to cry , the Lord Jesus said ,
和 什么时候 他 开始 到 哭 , 这 主 耶稣 说 ,

当他开始哭泣时，主耶稣说：

[siːs] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌhɪər'ɑːftə(r)] [ðaʊ] [ʃeɪl] [biː; bi][maɪ][dɪ'saɪp(ə)l] ; -
Cease crying for hereafter thou shale be my disciple ; 19
停止 哭泣 为了 此后 你 页岩 是 我的 弟子 ; -

停止哭泣吧，从今以后你将是我的门徒；19

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['saɪmən][ðə; ði] ['keɪnənaɪt] , [huː] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
And this is that Simon the Canaanite , who is mentioned in the Gospel .
和 这 是 那 西蒙 这 迦南人 , WHO 是 提及 在 这 福音 .

这就是福音书中提到的迦南人西门。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[wʌn][dʒeɪmz] ['biːɪŋ] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪpə(r)] , ['dʒiːzəs] [bləʊz] [ɒn][ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd] [kjʊəz] [hɪm] .
1 James being bitten by a viper , Jesus blows on the wound and cures him .
1 詹姆斯 存在 被咬 经过 一个 毒蛇 , 耶稣 打击 在 这 伤口 和 治愈 他 .

雅各被毒蛇咬伤，耶稣对着伤口吹气，治好了他。

[fɔːr]['dʒiːzəs] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] , [ə; eɪ] [haʊs] ,
4 Jesus charged with throwing a boy from the roof of , a house ,
4 耶稣 带电 和 投掷 一个 男生 从 这 屋顶 的 , 一个 房子 ,

耶稣被指控将一个男孩从屋顶扔下，

- [mɪ'rækjələsli] ['reɪzɪz] [ðə; ði] [ded] [bɔɪ] [tuː; tə] [ə'kwɪt] [hɪm] ; - ['fetʃɪz] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
10 miraculously raises the dead boy to acquit him ; 12 fetches water for his mother ,
- 奇迹般地 提高 这 死的 男生 到 开释 他 ; - 获取 水 为了 他的 母亲 ,

10 使死去的男孩奇迹般地复活，并宣告他无罪；12 为他的母亲打水，

[breɪks] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [mɪ'rækjələsli] ['gæðəz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] ;
breaks the pitcher and miraculously gathers the water in his mantle and brings it home ;
休息 这 投手 和 奇迹般地 聚集 这 水 在 他的 地幔 和 带来 它 家 ;

他打破了水罐，奇迹般地用斗篷将水收集起来，带回了家；

- [meɪks] [fɪʃ] [puːlz] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] , - ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][daɪ] [huː] [brəʊk] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
16 makes fish pools on the Sabbath , 20 causes a boy to die who broke them down ,
- 制作 鱼 游泳池 在 这 安息日 , - 原因 一个 男生 到 死 WHO 打破 他们 向下 ,

16 安息日造鱼池，20 使破坏鱼池的男孩死亡，

- [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [rʌnz] [ə'genst] [hɪm] , [huːm] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['kɔːzɪz] [tuː; tə][daɪ] .
22 another boy runs against him , whom he also causes to die .
- 其他 男生 跑步 反对 他 , 谁 他 还 原因 到 死 .

22 另一个男孩与他相撞，他也导致该男孩死亡。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] [dʒeɪmz] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [wʊd] ,
ON another day Joseph sent his son James to gather wood ,
在 其他 天 约瑟夫 发送 他的 儿子 詹姆斯 到 收集 木头 ,

又有一天，约瑟派他的儿子雅各去捡柴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [went] [wɪð] [hɪm] ; [ˌtuː'tuː]
and the Lord Jesus went with him ; 2
和 这 主 耶稣 去 和 他 ; 2

主耶稣也与他同去；2

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['gæðə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
And when they came to the place where the wood was , and James began to gather it ,
和 什么时候 他们 来了 到 这 地方 在哪里 这 木头 曾是 , 和 詹姆斯 开始 到 收集 它 ,

他们来到柴火所在的地方，雅各开始收集柴火，

[bɪ'həʊld] , [ə; eɪ] ['venəməs] ['vaɪpə(r)][bɪt][hɪm] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] . [θriː]
behold , a venemous viper bit him , so that he began to cry , and make a noise . 3
看哪 , 一个 有毒的 毒蛇 少量 他 , 所以 那 他 开始 到 哭 , 和 制作 一个 噪音 . 3

忽然，一条毒蛇咬了他，以致他开始哭泣，发出叫声。

[ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ['siːɪŋ] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] , [keɪm] [tuː; tə][hɪm] ,
The Lord Jesus seeing him in this condition , came to him ,
这 主 耶稣 看到 他 在 这 状况 , 来了 到 他 ,

主耶稣看见他这副模样，就来到他身边。

[ænd; ənd] [blәʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['vaɪpə(r)][hæd; həd][bɪt][hɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
and blowed upon the place where the viper had bit him , and it
和 吹 之上 这 地方 在哪里 这 毒蛇 有 少量 他 , 和 它
[wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [wel] .
was instantly well .
曾是 即刻 出色地 .

他朝被毒蛇咬伤的地方吹了一口气，伤口立刻就好了。

[fɔːr] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [deɪ] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz] [wɪð] [sʌm; səm] [bɔɪz] ,
4 On a certain day the Lord Jesus was with some boys ,
4 在 一个 肯定 天 这 主 耶稣 曾是 和 一些 男孩们 ,

4 有一天，主耶稣和几个男孩在一起，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] - [tɒp] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [fel] [daʊn] ,
who were playing on the house - top , and one of the boys fell down ,
WHO 是 玩耍 在 这 房子 - 顶部 , 和 一 的 这 男孩们 跌倒 向下 ,
[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [daɪd] .
and presently died .
和 目前 死亡 .

他们当时正在屋顶上玩耍，其中一个男孩不慎摔了下来，当场死亡。

[faɪv] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ɔːl] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,
5 Upon which the other boys all running away ,
5 之上 哪个 这 其他 男孩们 全部 跑步 离开 ,

于是其他男孩都跑开了。

[ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] - [tɒp] .
the Lord Jesus was left alone on the house - top .
这 主 耶稣 曾是 左边 独自的 在 这 房子 - 顶部 .

主耶稣独自一人留在屋顶上。

[sɪks][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
6 And the boy's relations came to him and said to the Lord Jesus ,
6 和 这 男孩们 关系 来了 到 他 和 说 到 这 主 耶稣 ,

6 孩子的亲属来到主耶稣面前，对他说：

[ðaʊ] [dɪdst] [θrəʊ] ['aʊə(r)][sʌn] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] - [tɒp] . ['sɛvən]
Thou didst throw our son down from the house - top . 7
你 迪斯特 扔 我们的 儿子 向下 从 这 房子 - 顶部 . 7

你把我们的儿子从屋顶上扔了下来。7

[bʌt; bət][hiː; hi] [di'naiŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] , ['aʊə(r)][sʌn][ɪz] [ded] ,
But he denying it , they cried out , Our son is dead ,
但 他 否认 它 , 他们 哭 出去 , 我们的 儿子 是 死的 ,

但他否认了，他们哭喊道：“我们的儿子死了！”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hiː; hi] [huː] [kɪld] [hɪm] . [eit]
and this is he who killed him . 8
和 这 是 他 WHO 被杀 他 . 8

这就是杀害他的人。8

[ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
The Lord Jesus replied to them ,
这 主 耶稣 回复 到 他们 ,

主耶稣回答他们说：

[duː; də][nɒt] [tʃɑːdʒ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'vɪkt]
Do not charge me with a crime of which you are not able to convict
做 不是 收费 我 和 一个 犯罪 的 哪个 你 是 不是 有能力的 到 定罪
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

不要指控我犯了你无法定罪的罪行。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [ænd; ənd] [ɑːsk] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] , [huː] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [lait] .
but let us go and ask the boy himself , who will bring the truth to light .
但 让 我们 去 和 问 这 男生 他自己 , WHO 将要 带来 这 真相 到 光 .

但我们还是去问问那个男孩本人吧，他会揭露真相的。

[naɪn] [ðen] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [stʊd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [bɔɪ] ,
9 Then the Lord Jesus going down stood over the head of the dead boy ,
9 然后 这 主 耶稣 去 向下 站立 超过 这 头 的 这 死的 男生 ,

9 随后，主耶稣下山，站在死去的男孩头上，

[ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , - , - , [huː] [θruː] [ðiː] [daʊn] [frɒm; frəm]
and said with a loud voice , Zeinunus , Zeinunus , who threw thee down from
和 说 和 一个 大声 嗓音 , - , - , WHO 扔 你 向下 从
[ðə; ði] ['haʊstɒp] ?
the housetop ?
这 屋顶 ?

他大声说道：“泽努努斯，泽努努斯，是谁把你从屋顶上扔下来的？”

- [ðen] [ðə; ði] [ded] [bɔɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [ðaʊ] [dɪdst] [nɒt] [θrəʊ] [ˌem 'iː] [daʊn] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn]
10 Then the dead boy answered , thou didst not throw me down , but such a one
- 然后 这 死的 男生 回答 , 你 迪斯特 不是 扔 我 向下 , 但 这样的 一个 一
[dɪd] .
did .
做过 .

10 死去的男孩回答说：“你没有把我扔下去，但这样一个人把我扔下去了。”

- [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [beɪd] [ðəʊz] [huː] [stʊd] [baɪ] [tuː; tə] [teɪk] ['prez(ə)nt] [preɪzd]
11 And when the Lord Jesus bade those who stood by to take present praised
- 和 什么时候 这 主 耶稣 巴德 那些 WHO 站立 经过 到 拿 展示 赞扬
[gɒd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɪrək(ə)l] .
God on account of that miracle .
上帝 在 帐户 的 那 奇迹 .

11 主耶稣吩咐旁边站着的人收下礼物，他们就因这神迹赞美神。

- [ɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪm] [ðə; ði] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . ['meəri] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [tuː; tə]
12 On a certain time the Lady St . Mary had commanded the Lord Jesus to
- 在 一个 肯定 时间 这 女士 英石 . 玛丽 有 命令 这 主 耶稣 到
[fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] ; -
fetch her some water out of the well ; 13
拿来 她 一些 水 出去 的 这 出色地 ; -

12 有一次，圣母玛利亚吩咐主耶稣去井里给她打些水；13

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]
And when he had gone to fetch the water , the pitcher , when it
和 什么时候 他 有 已消失 到 拿来 这 水 , 这 投手 , 什么时候 它
[wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [fʊl] ,
was brought up full ,
曾是 带来 向上 满的 ,

当他去打水的时候，水罐装满了水端上来，

[breɪk] ; -
brake ; 14
制动 ; -

刹车；14

[bʌt; bət] ['dʒiːzəs] ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænt(ə)l] ['gæðəd] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ə'gen] ,
But Jesus spreading his mantle gathered up the water again ,
但 耶稣 传播 他的 地幔 聚集 向上 这 水 再次 ,

但耶稣展开外衣，再次聚拢了水。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ;
and brought it in that to his mother ;
和 带来 它 在 那 到 他的 母亲 ;

然后把它带给了他的母亲；

- [huː] , ['biːɪŋ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] , [leɪd] [ʌp] [ðɪs] ,
15 Who , being astonished at this wonderful thing , laid up this ,
- WHO , 存在 惊讶 在 这 精彩的 事物 , 铺设 向上 这 ,

15 他因这奇妙的事感到惊奇，就把这东西收起来，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] .
and all the other things which she had seen , in her memory .
和 全部 这 其他 事物 哪个 她 有 已见 , 在 她 记忆 .

以及她记忆中看到的其他一切事物。

- [ə'gen] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] [wɪð] [sʌm; səm] [bɔɪz] [baɪ] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] ,
16 Again on another day the Lord Jesus was with some boys by a river ,
- 再次 在 其他 天 这 主 耶稣 曾是 和 一些 男孩们 经过 一个 河 ,

16 又有一天，主耶稣和几个童子在河边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] ['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃæn(ə)lz] , [ænd; ənd] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ]
and they drew water out of the river by little channels , and made little fish
和 他们 画 水 出去 的 这 河 经过 小的 频道 , 和 制成 小的 鱼
- [puːlz] .
- pools .
- 游泳池 .

他们从河里引水，开挖小渠，挖出小鱼塘。

- [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [hæd; həd] [meɪd] [twelv] ['spærəʊz] ,
17 But the Lord Jesus had made twelve sparrows ,
- 但 这 主 耶稣 有 制成 十二 麻雀 ,

17 但主耶稣却造了十二只麻雀，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [puːl] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [θriː] [ɒn] [ə; eɪ] [saɪd] . -
and placed them about his pool on each side , three on a side . 18
和 放置 他们 关于 他的 水池 在 每个 边 , 三 在 一个 边 . -

并将它们放置在泳池的四周，每边三个。18

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [hɑː'nɑːniː] [ə; eɪ] [dʒuː] [keɪm] [baɪ]
But it was the Sabbath day , and the son of Hanani a Jew came by
但 它 曾是 这 安息日 天 , 和 这 儿子 的 哈纳尼 一个 犹 来了 经过
,
,
,

但那天是安息日，一个名叫哈拿尼的儿子，是个犹太人，路过这里。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [sed] ,
and saw them making these things , and said ,
和 锯 他们 制作 这些 事物 , 和 说 ,

看到他们在制作这些东西，就说：

[duː; də] [jiː; ji] [ðʌs] [meɪk] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [kleɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['sæbəθ] ?
Do ye thus make figures of clay on the Sabbath ?
做 是的 因此 制作 数据 的 黏土 在 这 安息日 ?

你们在安息日也这样用泥土捏人吗？

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [brəʊk] [daʊn] [ðeə(r)] [fɪʃ] - [puːlz] . -
And he ran to them , and broke down their fish - pools . 19
和 他 跑 到 他们 , 和 打破 向下 他们的 鱼 - 游泳池 . -

他跑到他们跟前，捣毁了他们的鱼塘。19

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['spærəʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
But when the Lord Jesus clapped his hands over the sparrows which he
但 什么时候 这 主 耶稣 鼓掌 他的 双手 超过 这 麻雀 哪个 他
[hæd; həd] [meɪd] ,
had made ,
有 制成 ,

但当主耶稣为他所造的麻雀拍手时，

[ðeɪ] [fled] [ə'weɪ] ['tʃɜːpɪŋ] .
they fled away chirping .
他们 逃亡 离开 啁啾声 .

它们叽叽喳喳地飞走了。

- [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][hɑː'nɑːniː] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] - [puːl] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][tuː; tə]
20 At length the son of Hanani coming to the fish - pool of Jesus to
- 在 长度 这 儿子 的 哈纳尼 未来 到 这 鱼 - 水池 的 耶稣 到
[dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
destroy it ,
破坏 它 ,

20 哈拿尼的儿子终于来到耶稣的鱼池边，要毁坏它。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['vænɪʃd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][hɪm] , -
the water vanished away , and the Lord Jesus said to him , 21
这 水 消失了 离开 , 和 这 主 耶稣 说 到 他 , -

水消失了，主耶稣对他说：21

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)][æz; əz] [ðɪs] ['wɔːtə(r)][hæd; həd] ['vænɪʃd] , [səʊ][ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [laɪf] ['vænɪʃ] ;
In like manner as this water had vanished , so shall thy life vanish ;
在 喜欢 方式 作为 这 水 有 消失了 , 所以 将 你的 生活 消失 ;

正如这水消失了一样，你的生命也将消失；

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði] [bɔɪ] [daɪd] .
and presently the boy died .
和 目前 这 男生 死亡 .

随后，男孩去世了。

- [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð]
22 Another time , when the Lord Jesus was coming home in the evening with
- 其他 时间 , 什么时候 这 主 耶稣 曾是 未来 家 在 这 晚上 和
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
Joseph ,
约瑟夫 ,

22 还有一次，主耶稣晚上和约瑟一起回家的时候，

[hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [huː] [ræn][səʊ] [hɑːd] [ə'genst] [hɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [θruː] [hɪm] [daʊn] ;
he met a boy , who ran so hard against him , that he threw him down ;
他 遇见 一个 男生 , WHO 跑 所以 难的 反对 他 , 那 他 扔 他 向下 ;

他遇到一个男孩，男孩拼命地朝他跑来，结果他把男孩撞倒在地；

- [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [sed] , [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [θrəʊn] [ˌem 'iː] [daʊn] ,
23 To whom the Lord Jesus said , As thou hast thrown me down ,
- 到 谁 这 主 耶稣 说 , 作为 你 哈斯特 抛掷 我 向下 ,

23 主耶稣对他们说：“你既把我摔倒在地，

[səʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [fɔːl] , [nɔː(r)]['evə(r)][raɪz] . -
so shalt thou fall , nor ever rise . 24
所以 应 你 落下 , 也不 曾经 上升 . -

你必将陨落，永不再起。24

[ænd; ənd] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [bɔɪ] [fel] [daʊn] [ænd; ənd][daɪd] .
And that moment the boy fell down and died .
和 那 片刻 这 男生 跌倒 向下 和 死亡 .

就在那一刻，男孩倒地身亡了。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[fɔːr] [kraɪst] [sent] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] [zæ'kiːəs] [tuː; tə] [lɜːn] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] ['tiːtʃɪz]
4 Christ sent to school to Zaccheus to learn his letters , and teaches
4 基督 发送 到 学校 到 撒该 到 学习 他的 信件 , 和 教导
[zæ'kiːəs] . -
Zaccheus . 13
撒该 . -

基督派撒该去学校学习书信，并教导撒该。13

[sent] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['skuːlmɑːstə(r)] , - [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
Sent to another schoolmaster , 14 refuses to tell his letters , and the
发送 到 其他 校长 , - 拒绝 到 告诉 他的 信件 , 和 这
['skuːlmɑːstə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪp] [hɪm] ,
schoolmaster going to whip him ,
校长 去 到 鞭 他 ,

被送到另一个老师那里后，14岁的他拒绝透露信的内容，老师要鞭打他。

[hɪz; ɪz] [hænd] ['wɪðəz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [daɪz] .
his hand withers and he dies .
他的 手 威瑟斯 和 他 死亡 .

他的手枯萎了，他死了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [æt; ət] [dʒə'ruːsələm] [wʌn] [nemd] [zæ'kiːəs] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['skuːlmɑːstə(r)]
THERE was also at Jerusalem one named Zaccheus , who was a schoolmaster
那里 曾是 还 在 耶路撒冷 一 命名 撒该 , WHO 曾是 一个 校长
: [ˌtuː'tuː]
: 2
: 2

在耶路撒冷还有一个人名叫撒该，他是学校的老师。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [send] ['dʒiːzəs]
And he said to Joseph , Joseph , why dost thou not send Jesus
和 他 说 到 约瑟夫 , 约瑟夫 , 为什么 朋友 你 不是 发送 耶稣
[tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

他对约瑟说："约瑟，你为什么不打发耶稣到我这里来？"

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [lɜːn] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ?
that he may learn his letters ?
那 他 可能 学习 他的 信件 ?

让他学习字母吗?

[θriː] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [təʊld] [ˌes 'tiː] . ['meəri] ;
3 Joseph agreed , and told St . Mary ;
3 约瑟夫 同意 , 和 讲述 英石 . 玛丽 ;

约瑟同意了，并告诉了圣母玛利亚；

[fɔːr] [səʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ðæt] ['mɑːstə(r)] ; [huː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] ,
4 So they brought him to that master ; who , as soon as he saw him ,
4 所以 他们 带来 他 到 那 掌握 ; WHO , 作为 很快 作为 他 锯 他 ,

4 于是他们把他带到那位师傅那里；那师傅一见到他，

[rəʊt] [aʊt] [æn; ən] ['ælfəbet] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [faɪv]
wrote out an alphabet for him , 5
写道 出去 一个 字母 为了 他 , 5

为他编写了一套字母表，5

[ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] [hɪm] [seɪ] ['ɑːlɪf] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['ɑːlɪf] ,
And he bade him say Aleph ; and when he had said Aleph ,
和 他 巴德 他 说 字母 aleph ; 和 什么时候 他 有 说 字母 aleph ,

他吩咐他说“阿列夫”；当他念完“阿列夫”之后，

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [beɪd] [hɪm] [prə'naʊns] [beiθ; beθ] .
the master bade him pronounce Beth .
这 掌握 巴德 他 发音 贝丝 .

主人吩咐他念出贝丝的名字。

[sɪks] [ðen] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][hɪm] , [tel] [ˌem 'iː][fɜːst][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] ['ɑːlɪf] ,
6 Then the Lord Jesus said to him , Tell me first the meaning of the letter Aleph ,
6 然后 这 主 耶稣 说 到 他 , 告诉 我 第一的 这 意义 的 这 信 字母 aleph ,

6 主耶稣对他说：“你先告诉我字母Aleph是什么意思，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [prə'naʊns] [beiθ; beθ] . ['sɛvən]
and then I will pronounce Beth . 7
和 然后 我 将要 发音 贝丝 . 7

然后我将念出 Beth。7

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [wɪp] [hɪm] ,
And when the master threatened to whip him ,
和 什么时候 这 掌握 威胁 到 鞭 他 ,

当主人威胁要鞭打他时，

[ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] ['ɑːlɪf] [ænd; ənd] [beiθ; beθ] ;
the Lord Jesus explained to him the meaning of the letters Aleph and Beth ;
这 主 耶稣 解释 到 他 这 意义 的 这 信件 字母 aleph 和 贝丝 ;

主耶稣向他解释了字母 Aleph 和 Beth 的含义；

[eit]['ɔːlsəʊ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [streɪt] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'bliːk] ,
8 Also which were the straight figures of the letters , which the oblique ,
8 还 哪个 是 这 直的 数据 的 这 信件 , 哪个 这 斜 ,

8 还有哪些是字母的直线部分，哪些是斜线部分，

[ænd; ənd] [wɒt] ['lɛtəz] [hæd; həd] ['dʌb(ə)l] ['fɪgəz] ; [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nʌn] ;
and what letters had double figures ; which had points , and which had none ;
和 什么 信件 有 双倍的 数据 ; 哪个 有 积分 , 和 哪个 有 没有任何 ;

哪些字母是两位数；哪些字母有点，哪些字母没有点；

[waɪ] [wʌn]['letə(r)] [went] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɪm] ,
why one letter went before another ; and many other things he began to tell him ,
为什么 一 信 去 前 其他 ; 和 许多 其他 事物 他 开始 到 告诉 他 ,

为什么一封信要先于另一封信发出；他还开始告诉他许多其他事情。

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][hɪm'self][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] , [nɔː(r)] [riːd] [ɪn] ['eni] [bʊk] . [naɪn]
and explain , of which the master himself had never heard , nor read in any book . 9
和 解释 ， 的 哪个 这 掌握 他自己 有 绝不 听到 ， 也不 读 在 任何 书 . 9

并解释其中的内容，而这些内容连大师本人也从未听说过，也未在任何书籍中读到过。

[ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs]['fɑːðə(r)] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [teɪk] ['nəʊtɪs] [haʊ] [ai] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] ;
The Lord Jesus farther said to the master , Take notice how I say to thee ;
这 主 耶稣 更远 说 到 这 掌握 ， 拿 注意 如何 我 说 到 你 ；

主耶稣又对师傅说：“你要留意我怎样告诉你；

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['klɪəli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə] [seɪ] ['ɑːlɪf] , [beiθ; beθ] , ['gɪməl] , ['dɑːlet] ,
then he began clearly and distinctly to say Aleph , Beth , Gimel , Daleth ,
然后 他 开始 清楚地 和 明显地 到 说 字母 aleph ， 贝丝 ， 吉梅尔 ， 达莱斯 ，

然后他开始清晰明确地念诵 Aleph、Beth、Gimel、Daleth，

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] .
and so on to the end of the alphabet .
和 所以 在 到 这 结尾 的 这 字母 .

以此类推，直到字母表的末尾。

- [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] , [ðæt] [hiː; hi] [sed] ,
10 At this the master was so surprised , that he said ,
- 在 这 这 掌握 曾是 所以 惊讶 ， 那 他 说 ，

10 师父听了这话，非常惊讶，便说：

[ai] [bɪ'liːv] [ðɪs] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [bɪ'fɔː(r)] ['nəʊə] ; -
I believe this boy was born before Noah ; 11
我 相信 这 男生 曾是 出生 前 诺亚 ； -

我相信这个男孩出生在诺亚之前；11

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [hiː; hi] [sed] , [ðaʊ] [hæst] [brɔːt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] ,
And turning to Joseph , he said , Thou hast brought a boy to me to be taught ,
和 转弯 到 约瑟夫 ， 他 说 ， 你 哈斯特 带来 一个 男生 到 我 到 是 教授 ，

他转向约瑟说：“你带了一个孩子来教我。”

[huː] [ɪz][mɔː(r)] ['lɜːnɪd] [ðæn; ðən] ['eni] ['mɑːstə(r)] .
who is more learned than any master .
WHO 是 更多的 学习 比 任何 掌握 .

他比任何大师都更有学问。

- [hiː; hi] [sed] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['meəri] , [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [hæz; həz] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['eni] ['lɜːnɪŋ] . -
12 He said also to St . Mary , This your son has no need of any learning . 13
- 他 说 还 到 英石 . 玛丽 ， 这 你的 儿子 有 不 需要 的 任何 学习 . -

12 他又对圣母玛利亚说：“你这个儿子不需要学习任何知识。”13

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm] [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] ['lɜːnɪd] ['mɑːstə(r)] , [huː] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] , [sed] , [seɪ] ['ɑːlɪf] ; -
They brought him then to a more learned master , who , when he saw him , said , say Aleph ; 14
他们 带来 他 然后 到 一个 更多的 学习 掌握 ， WHO ，什么时候 他 锯 他 ， 说 ， 说 字母 aleph ； -

他们随后把他带到一位学识更渊博的老师那里，老师见到他后说：“念阿列夫。”14

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][sænd] ['ɑːlɪf] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [beɪd] [hɪm] [prə'naʊns] [beiθ; beθ] ;
And when he had sand Aleph , the master bade him pronounce Beth ;
和 什么时候 他 有 沙 字母 aleph , 这 掌握 巴德 他 发音 贝丝 ;

当他有了沙阿莱夫时，师傅吩咐他念贝斯；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [rɪ'plaɪd] , [tel] [ˌem 'iː][fɜːst][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] ['ɑːlɪf] ,
to which the Lord Jesus replied , Tell me first the meaning of the letter Aleph ,
到 哪个 这 主 耶稣 回复 , 告诉 我 第一的 这 意义 的 这 信 字母 aleph ,

主耶稣回答说：“你先告诉我字母Aleph的含义。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [prə'naʊns] [beiθ; beθ] .
and then I will pronounce Beth .
和 然后 我 将要 发音 贝丝 .

然后我将宣布贝丝的名字。

- [bʌt; bət] [ðɪs] ['mɑːstə(r)] , [wen] [hiː; hi][dɪd][lɪft][ʌp][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [wɪp] [hɪm] ,
15 But this master , when he did lift up his hand to whip him ,
- 但 这 掌握 , 什么时候 他 做过 举起 向上 他的 手 到 鞭 他 ,

15 但这位主人举手要鞭打他的时候，

[hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd]['prez(ə)ntli] ['wɪðəd] , [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] .
had his hand presently withered , and he died .
有 他的 手 目前 干枯 , 和 他 死亡 .

他的手很快就萎缩了，他就去世了。

- [ðen] [sed] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['meəri] ,
16 Then said Joseph to St . Mary ,
- 然后 说 约瑟夫 到 英石 . 玛丽 ,

16 约瑟对圣母玛利亚说：

[ˌhens'fɔːθ] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
Henceforth we will not allow him to go out of the house ;
今后 我们 将要 不是 允许 他 到 去 出去 的 这 房子 ;

从今以后，我们不允许他出门；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [huː] [dis'pliːz] [hɪm][ɪz] [kɪld] .
for every one who displeases him is killed .
为了 每一个 一 WHO 不悦 他 是 被杀 .

凡是惹他不高兴的人都会被处死。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[[kəm'peə(r)] [luːk] [ˌaɪ 'aɪ] .
[Compare Luke ii .
[比较 卢克 二、 .

[参路加福音 2:

- , [huːz] ['miːgə(r)] [ə'kaʊnt] [ɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt]
42 , whose meagre account is deficient
- , 谁 微薄 帐户 是 不足

42，其微薄的账目不足

[ɒv; əv][ðə; ði] [sə'blaɪm] ['diːteɪlz] [hɪə(r)]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][dɪ'spjuːtɪd][ə'pɒn] .]
of the sublime details here given of the subjects disputed upon .]
的 这 升华 细节 这里 给定 的 这 主题 争议 之上 .]

这里对所争论的主题进行了精妙的细节描述。

[wʌn][dɪ'spju:ts; 'dɪspju:ts] ['lɜ:rnɪdli] [wɪð] [ðə; ði]['dɑ:ktərz][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
1 Disputes learnedly with the doctors in the temple ,
1 争议 博学地 和 这 医生 在 这 寺庙 ,

1. 与圣殿里的医生们进行有见地的辩论，

['sɛvən][ɒn] [lɔ:] ,
7 on law ,
7 在 法律 ,

7 法律，

[naɪn][ɒn] [ə'strɒnəmi] ,
9 on astronomy ,
9 在 天文学 ,

9. 天文学

- [ɒn] ['fɪzɪks] [ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪks] .
12 on physics and metaphysics .
- 在 物理 和 形而上学 .

12. 物理学和形而上学。

- [ɪz] ['wə:ʃip] [baɪ][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ,
21 Is worshiped by a philosopher ,
- 是 崇拜 经过 一个 哲学家 ,

21 被一位哲学家崇拜，

- [ænd; ənd] [fetʃt] [həʊm] [baɪ][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
28 and fetched home by his mother .
- 和 已获取 家 经过 他的 母亲 .

28岁，被他母亲接回家。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [əʊld] , [ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm][tu:; tə][dʒə'ru:sələm][tu:; tə]
AND when he was twelve years old , they brought him to Jerusalem to
和 什么时候 他 曾是 十二 年 老的 , 他们 带来 他 到 耶路撒冷 到
[ðə; ði] [fi:st] ;
the feast ;
这 盛宴 ;

他十二岁的时候，他们带他到耶路撒冷去过节；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fi:st] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] . [ˌtu:'tu:]
and when the feast was over , they returned . 2
和 什么时候 这 盛宴 曾是 超过 , 他们 返回 . 2

宴席结束后，他们就回去了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] [kən'tɪnju:d] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dɑ:ktərz][ænd; ənd]
But the Lord Jesus continued behind in the temple among the doctors and
但 这 主 耶稣 持续 在后面 在 这 寺庙 之中 这 医生 和
['eldəz] ,
elders ,
长者 ,

但主耶稣仍然留在圣殿里，与博士和长老们在一起。

[ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] [men][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ; [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [prə'pəʊzd] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [ɒv; əv]
and learned men of Israel ; to whom he proposed several questions of
和 学习 男人 的 以色列 ; 到 谁 他 建议的 一些 问题 的
['lɜ:nɪŋ] ,
learning ,
学习 ,

他还向以色列的学者们提出了一些学术问题。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [geɪv] [ðem; ðəm] ['ɑ:nsəz] :
and also gave them answers :
和 还 给予 他们 答案 :

并且还给了他们答案：

[θriː][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [huːz] [sʌn] [ɪz][ðə; ði] [mə'saɪə] ?
3 For he said to them , Whose son is the Messiah ?
3 为了 他 说 到 他们 ， 谁 儿子 是 这 弥赛亚 ?

3 因为他问他们："基督是谁的儿子？"

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] .
They answered , the son of David .
他们 回答 ， 这 儿子 的 大卫 .

他们回答说："大卫的儿子。"

[fɔːr] [waɪ] [ðen] , [sed] [hiː; hi] , [dʌz] [hiː; hi][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][kɔːl] [hɪm] [lɔːd] ?
4 Why then , said he , does he in the spirit call him Lord ?
4 为什么 然后 ， 说 他 ， 做 他 在 这 精神 称呼 他 主 ?

4 他说，那么，为什么他在灵里称他为主呢？

[wen] [hiː; hi] [seθ] , [ðə; ði] [lɔːd] [sed] [tuː; tə][maɪ] [lɔːd] , [sɪt] [ðaʊ] [æt; ət][maɪ] [raɪt] [hænd] ,
When he saith , The Lord said to my Lord , sit thou at my right hand ,
什么时候 他 赛斯说 ， 这 主 说 到 我的 主 ， 坐 你 在 我的 正确的 手 ，

当他说："主对我的主说：'你坐在我的右边'"

[tɪl] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ðaɪn] ['enəmɪz] [ðaɪ] [fʊt] - [stuːl] .
till I have made thine enemies thy foot - stool .
直到 我 有 制成 你的 敌人 你的 脚 - 凳子 .

直到我使你的敌人成为你的脚凳。

[faɪv] [ðen] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['prɪnsəp(ə)l]['ræbaɪ] [ɑːskt] [hɪm] , [hæst] [ðaʊ] [riːd] [bʊks] ?
5 Then a certain principal Rabbi asked him , Hast thou read books ?
5 然后 一个 肯定 主要的 拉比 问 他 ，哈斯特 你 读 图书 ?

5 当时有一位首席拉比问他："你读过书吗？"

[sɪks]['dʒiːzəs] ['ɑːnsə(r)d] , [biː; bi][hæd; həd] [riːd] [bəuθ] [bʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ]
6 Jesus answered , be had read both books , and the things which
6 耶稣 回答 ， 是 有 读 两个都 图书 ， 和 这 事物 哪个
[wɜː(r); wə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn] [bʊks] . ['sɛvən]
were contained in books . 7
是 包含 在 图书 . 7

耶稣回答说："这两本书，以及书里所记载的事，我都读过。"7

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [pɹ'iːsɛpts] ,
And he explained to them the books of the law , and precepts ,
和 他 解释 到 他们 这 图书 的 这 法律 ， 和 戒律 ，
[ænd; ənd][st'ætʃuːts] :
and statutes :
和 法规 :

他给他们讲解了律法书、训诲和典章：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəriz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] ;
and the mysteries which are contained in the books of the prophets ;
和 这 谜团 哪个 是 包含 在 这 图书 的 这 先知 ;

以及先知书中所记载的奥秘；

[θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][nəʊ] ['kriːtʃə(r)] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .
things which the mind of no creature could reach .
事物 哪个 这 头脑 的 不 生物 可以 抵达 .

任何生物的思维都无法企及的事物。

[eit] [ðen] [sed] [ðæt] ['ræbaɪ] , [ai]['nevə(r)] [jet] [hæv; həv] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] !
8 Then said that Rabbi , I never yet have seen or heard of such knowledge !
8 然后 说 那 拉比 ， 我 绝不 然而 有 已见 或者 听到 的 这样的 知识 !

8 拉比说："我从未见过或听说过这样的知识！"

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi] ?
What do you think that boy will be ?
什么 做 你 思考 那 男生 将要 是 ?

你觉得那个男孩将来会成为什么样的人?

[naɪn] [wen] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ə'strɒnəmə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] , [ɑːskt] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
9 When a certain astronomer , who was present , asked the Lord Jesus ,
9 什么时候 一个 肯定 天文学家 , WHO 曾是 展示 , 问 这 主 耶稣 ,
['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ə'strɒnəmi] ? -
Whether he had studied astronomy ? 10
无论 他 有 研究 天文学 ? -

9 当时在场的一位天文学家问主耶稣:“他学过天文学吗?”10

[ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪrz] [ænd; ənd]
The Lord Jesus replied , and told him the number of the spheres and
这 主 耶稣 回复 , 和 讲述 他 这 数字 的 这 球体 和
['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] ,
heavenly bodies ,
天上 身体 ,

主耶稣回答说,并告诉他天体和球体的数目。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][ðeə(r)][traɪ'æŋgjələ(r)] , [skweə(r)] , [ænd; ənd]['sekstaɪl; 'sekstɪl]['æspekt] ; [ðeə(r)] [prə'gresɪv]
as also their triangular , square , and sextile aspect ; their progressive
作为 还 他们的 三角形 , 正方形 , 和 六分位 方面 ; 他们的 进步
[ænd; ənd] ['retrəgreɪd] ['məʊʃn] ;
and retrograde motion ;
和 逆行 运动 ;

以及它们的三角形、正方形和六分相;它们的前进和逆行运动;

[ðeə(r)][saɪz][ænd; ənd] ['sevrəl] [prɔg,nɔsti-'keiʃən] ; [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv]
their size and several prognostications ; and other things which the reason of
他们的 尺寸 和 一些 预后 ; 和 其他 事物 哪个 这 原因 的
[mæn][hæd; həd]['nevə(r)] [dɪ'skʌvəd] .
man had never discovered .
男人 有 绝不 发现 .

它们的大小和一些预言;以及人类理性从未发现的其他事物。

- [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [wel] [skɪld] [ɪn] ['fɪzɪk] [ænd; ənd]
11 There was also among them a philosopher well skilled in physic and
- 那里 曾是 还 之中 他们 一个 哲学家 出色地 熟练 在 物理学 和
['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] ,
natural philosophy ,
自然的 哲学 ,

11 其中还有一位精通物理学和自然哲学的哲学家,

[huː] [ɑːskt] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] ['fɪzɪk] ?
who asked the Lord Jesus , Whether he had studied physic ?
WHO 问 这 主 耶稣 , 无论 他 有 研究 物理学 ?

谁问主耶稣:“他学过医吗?”

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] ['fɪzɪks] [ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪks] .
12 He replied , and explained to him physics and metaphysics .
- 他 回复 , 和 解释 到 他 物理 和 形而上学 .

12 他回答了他,并向他解释了物理学和形而上学。

- ['ɔːlsəʊ] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ;
13 Also those things which were above and below the power of nature ;
- 还 那些 事物 哪个 是 多于 和 以下 这 力量 的 自然 ;

13 还有那些超越自然能力和超越自然能力的事物;

- [ðə; ði] [p'aʊəz] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] , [ɪts]['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪ'fekts] .
14 The powers also of the body , its humours , and their effects .
- 这 权力 还 的 这 身体 , 它是 体液 , 和 他们的 效果 .

14 身体的各种能力、体液及其作用。

- ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['membəz] , [ænd; ənd][bəʊnz] , [veɪns] , ['ɑːtəɹiz] , [ænd; ənd] [nɜːvz] ;
15 Also the number of its members , and bones , veins , arteries , and nerves ;
- 还 这 数字 的 它是 成员 , 和 骨头 , 静脉 , 动脉 , 和 神经 ;

15 还要数出它的肢体、骨骼、静脉、动脉和神经的数量;

- [ðə; ði] ['sevrəl] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ɒv; əv]['bɒdi] , [hɒt][ænd; ənd][draɪ] , [kəʊld][ænd; ənd] [mɔɪst] , [ænd; ənd]
16 The several constitutions of body , hot and dry , cold and moist , and
- 这 一些 宪法 的 身体 , 热的 和 干燥 , 寒冷的 和 潮湿 , 和

[ðə; ði] ['tendənsiz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
the tendencies of them ;
这 倾向 的 他们 ;

16 人体的各种体质，如热、燥、寒、湿，以及它们的倾向;

- [haʊ] [ðə; ði] [səʊl] ['ɒpəɹˌeɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɒdi] ;
17 How the soul operated upon the body ;
- 如何 这 灵魂 经营的 之上 这 身体 ;

17 灵魂如何作用于身体;

- [wɒt] [ɪts] ['veəriəs] [sen'seiʃən] [ænd; ənd]['fæk(ə)ltɪz] , [wɜː(r); wə(r)] ;
18 What its various sensations and faculties , were ;
- 什么 它是各种各样的 感觉 和 学院 , 是 ;

18 它的各种感觉和能力是什么;

- [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] , ['æŋgə(r)] , [dɪ'zaɪə(r)] ;
19 The faculty of speaking , anger , desire ;
- 这 学院 的 请讲 , 愤怒 , 欲望 ;

19 说话的能力、愤怒、欲望;

- [ænd; ənd]['lɑːstli][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ɪts][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌdɪsə'luːʃn] ; [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
20 And lastly the manner of its composition and dissolution ; and other
- 和 最后 这 方式 的 它是 作品 和 溶解 ; 和 其他

[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

20 最后，还有它的组成和溶解方式；以及其他事项，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][nəʊ] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd]['evə(r)] [riːtʃt] .
which the understanding of no creature had ever reached .
哪个 这 理解 的 不 生物 有 曾经 达到 .

这是任何生物都无法理解的。

- [ðen] [ðæt] [fə'lɒsəfə(r)] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] ['wəːʃip] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [sed] , [əʊ]
21 Then that philosopher arose , and worshipped the Lord Jesus , and said , O
- 然后 那 哲学家 出现 , 和 崇拜 这 主 耶稣 , 和 说 , 哦

[lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
Lord Jesus ,
主 耶稣 ,

21 于是那哲学家起来，敬拜主耶稣，说：“主耶稣啊，

[frɒm; frəm] [ˌhens'fɔːθ] [ai] [wɪl] [biː; bi][ðaɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ænd; ənd] ['sɜːvənt] .
from henceforth I will be thy disciple and servant .
从 今后 我 将要 是 你的 弟子 和 仆人 .

从今以后，我将成为你的门徒和仆人。

- [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['diskɔːs, dis'kɔːs] [ɒn] [ðiːz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] .
22 While they were discoursing on these and such like things , the Lady St .
- 尽管 他们 是 论述 在 这些 和 这样的 喜欢 事物 ， 这 女士 英石 .
['meəri] [keɪm] [ɪn] ,
Mary came in ,
玛丽 来了 在 ，

22 他们正谈论这些诸如此类的事情时，圣母玛利亚进来了。

['hævɪŋ] [biːn] [θriː] [deɪz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . -
having been three days walking about with Joseph , seeking for him . 23
拥有 到过 三 天 步行 关于 和 约瑟夫 ， 寻求 为了 他 . -

他们与约瑟一起走了三天，寻找他。23

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɑːktərz] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [prə'pəuzɪŋ]
And when she saw him sitting among the doctors , and in his turn proposing
和 什么时候 她 锯 他 坐着 之中 这 医生 ， 和 在 他的 转动 提议
['kwestʃənz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
questions to them ,
问题 到 他们 ，

当她看到他坐在医生中间，并依次向他们提出问题时，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['ɑːnsəz] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , [maɪ] [sʌn] , [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] [ðʌs] [baɪ] [ˌjuː 'es]
and giving answers , she said to him , My son , why hast thou done thus by us
和 给予 答案 ， 她 说 到 他 ， 我的 儿子 ，为什么 哈斯特 你 完毕 因此 经过 我们
?
?
?

她回答道：“我的儿子，你为什么这样对待我们？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

耶稣基督新约圣经原著中被(The suppressed Gospels and Epistles of the)

第3/3页

[bɪ'həʊld][ai][ænd; ənd][ðaɪ]['fɑːðə(r)][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [mʌtʃ] [peɪnz][ɪn] [siːkɪŋ] [ðiː] .
Behold I and thy father have been at much pains in seeking thee .
看哪 我 和 你的 父亲 有 到过 在 很多 疼痛 在 寻求 你 .

看哪，我和你父亲费了九牛二虎之力才找到你。

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [waɪ] [dɪd][jiː; ji] [siːk] [ˌem 'iː] ?
24 He replied , Why did ye seek me ?
- 他 回复 , 为什么 做过 是的 寻找 我 ?

24 他回答说："你们为什么找我？"

[dɪd][jiː; ji][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][maɪ]['fɑː.ðərz] [haʊs] ? -
Did ye not know that I ought to be employed in my father's house ? 25
做过 是的 不是 知道 那 我 应该 到 是 受雇 在 我的 父亲的 房子 ? -

你们难道不知道我应该在我父亲的家里工作吗？25

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [nɒt][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
But they understood not the words which he said to them .
但 他们 理解 不是 这 字 哪个 他 说 到 他们 .

但他们听不懂他跟他们说的话。

- [ðen] [ðə; ði]['dɑːktərz] [ɑːskt] ['meəri] , ['weðə(r)] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)][sʌn] ?
26 Then the doctors asked Mary , Whether this were her son ?
- 然后 这 医生 问 玛丽 , 无论 这 是 她 儿子 ?

26 医生们问玛丽："这是她的儿子吗？"

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ðeɪ] [sed] , [əʊ] ['hæpi] ['meəri] , [huː] [hæst] [bɔːn] [sʌtʃ]
And when she said , He was , they said , O happy Mary , who hast borne such
和 什么时候 她 说 , 他 曾是 , 他们 说 , 哦 快乐的 玛丽 , WHO 哈斯特 出生 这样的
[ə; eɪ][sʌn] .
a son .
一个 儿子 .

当她说"是的"时，他们说："哦，幸福的玛丽，生下了这样一个儿子。"

- [ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['næzərəθ] , [ænd; ənd] [əu'bei] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] [θɪŋz]
27 Then he returned with them to Nazareth , and obeyed them in all things
- 然后 他 返回 和 他们 到 拿撒勒 , 和 服从 他们 在 全部 事物
. -
. 28
. -

27 于是他与他们一同回到拿撒勒，凡事都听从他们。28

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [kept] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ; -
And his mother kept all these things in her mind ; 29
和 他的 母亲 保留 全部 这些 事物 在 她 头脑 ; -

他的母亲把这一切都记在心里；29

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [gruː] [ɪn]['stætʃə(r)][ænd; ənd]['wɪzdəm] , [ænd; ənd]['feɪvə(r)] [wɪð] [gɒd]
And the Lord Jesus grew in stature and wisdom , and favour with God
和 这 主 耶稣 生长 在 身材 和 智慧 , 和 偏爱 和 上帝
[ænd; ənd][mæn] .
and man .
和 男人 .

主耶稣的身量和智慧，并神和人喜爱他的心，都一齐增长。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[wʌn]['dʒiːzəs] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] , [ˌtuː'tuː] ['stʌdiz] [ðə; ði] [lɔː] , [θriː][ænd; ənd][ɪz][bæp'taɪzd] .
1 Jesus conceals his miracles , 2 studies the law , 3 and is baptized .
1 耶稣 隐藏 他的 奇迹 , 2 研究 这 法律 , 3 和 是 受洗 .

耶稣隐藏了他的神迹，2 学习律法，3 并受洗。

[naʊ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm]['dʒiːzəs][bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] [ænd; ənd]['siːkrət] [wɜːks] , [ˌtuː'tuː]
NOW from this time Jesus began to conceal his miracles and secret works , 2
现在 从 这 时间 耶稣 开始 到 隐藏 他的 奇迹 和 秘密 作品 , 2

从此以后，耶稣开始隐藏他的神迹和奥秘的事。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
And gave himself to the study of the law ,
和 给予 他自己 到 这 学习 的 这 法律 ,

他专心研习法律，

[tɪl] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θɜːtiəθ] [jɪə(r)] ;
till he arrived to the end of his thirtieth year ;
直到 他 到达的 到 这 结尾 的 他的 第三十 年 ;

直到他三十岁那年结束；

[θriː][æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['pʌblɪkli] [əʊnd] [hɪm][æt; ət]['dʒɔːdn] , ['sendɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [vɔɪs] [frɒm; frəm]['hev(ə)n] ,
3 At which time the Father publicly owned him at Jordan , sending down this voice from heaven ,
3 在 哪个 时间 这 父亲 公开 拥有 他 在 约旦 , 发送 向下 这 嗓音 从 天堂 ,

3 当时，父在约旦河公开承认他的名，从天上发出这样的声音：

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] , [ɪn] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] ;
This is my beloved son , in whom I am well pleased ;
这 是 我的 心爱 儿子 , 在 谁 我 是 出色地 高兴 ;

这是我的爱子，我所喜悦的；

[fɔːr][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ['biːɪŋ] ['ɔːlsəʊ]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌv] .
4 The Holy Ghost being also present in the form of a dove .
4 这 圣 鬼 存在 还 展示 在 这 形式 的 一个 鸽子 .

4 圣灵也以鸽子的形象出现。

[faɪv] [ðɪs] [ɪz][hiː; hi] [huːm] [wiː; wi] ['wɜːʃɪp] [wɪð] [ɔːl] ['revərəns] ,
5 This is he whom we worship with all reverence ,
5 这 是 他 谁 我们 崇拜 和 全部 尊敬 ,

5 这就是我们所敬拜的，我们全心全意地敬拜他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)][laɪf][ænd; ənd] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['mʌðərz] [wuːm] ,
because he gave us our life and being , and brought us from our mother's womb ,
因为 他 给予 我们 我们的 生活 和 存在 , 和 带来 我们 从 我们的 母亲的 子宫 ,

因为他赐予我们生命和存在，并将我们从母腹中带出来。

['glɔːri] [tuː; tə] [gɒd] ,
Glory to God ,
荣耀 到 上帝 ,

荣耀归于上帝！

[sɪks] [huː] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [seik] , [tʊk] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [hæθ] [rɪ'diːmd] [ˌjuː 'es] ,
6 Who , for our sakes , took a human body , and hath redeemed us ,
6 WHO , 为了 我们的 清酒 , 采取 一个 人类 身体 , 和 有 已赎回 我们 ,

6 他为了我们取了人的样式，成为人，救赎了我们，

[ðæt] [səʊ][hiː; hi] [mait] [ɪm'breɪs] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['mɜːsi] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [friː] ,
that so he might embrace us with everlasting mercy , and shew his free ,
那 所以 他 可能 拥抱 我们 和 永恒 怜悯 , 和 展示 他的 自由的 ,

好让他以永恒的慈悲拥抱我们，并彰显他自由的，

[lɑːdʒ] , ['baʊntɪf(ə)l] [greɪs] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
large , bountiful grace and goodness to us .
大的 , 丰富 优雅 和 善良 到 我们 .

赐予我们丰盛的恩典和良善。

['sɛvən][tuː; tə][hɪm][biː; bi]['glɔːri][ænd; ənd] [preɪz] , [ænd; ənd]['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [də'mɪnjən] , [frɒm; frəm]
7 To him be glory and praise , and power , and dominion , from
7 到 他 是 荣耀 和 称赞 , 和 力量 , 和 统治权 , 从
[ˌhens'fɔːθ] [sed] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] .
henceforth said for evermore .
今后 说 为了 越来越 .

7 愿荣耀、赞美、权柄、国度都归于他，从今时直到永远。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

([ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfənsi] , [baɪ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
(The end of the whole Gospel of the Infancy , by the assistance of the
(这 结尾 的 这 所有的 福音 的 这 婴儿期 , 经过 这 协助 的 这
[suː'priːm; sjuː'priːm] [gɒd] ,
Supreme God ,
最高 上帝 ,

（在至高神的帮助下，《婴孩福音》全书完结，）

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .)
according to what we found in the original .)
根据 到 什么 我们 成立 在 这 原来的 .)

根据我们在原文中发现的内容。）

['refərənsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst]
REFERENCES TO THE FIRST GOSPEL OF THE INFANCY OF JESUS CHRIST
参考 到 这 第一的 福音 的 这 婴儿期 的 耶稣 基督

提及耶稣基督童年福音书

[['mɪstə(r)] . ['henri] [saɪk] , [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [fɜːst] [trænz'leɪtɪd]
[Mr . Henry Sike , Professor of Oriental Languages at Cambridge , first translated
[先生 . 亨利 骗人的 , 教授 的 东方 语言 在 剑桥 , 第一的 翻译
[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] ['gɒsp(ə)l] [ɪn] - .
and published this Gospel in 1697 .
和 已发布 这 福音 在 - .

[剑桥大学东方语言学教授亨利·赛克先生于 1697 年首次翻译并出版了这部福音书。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['nɒstɪk] , [ə; eɪ] [sekt] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['sentʃəri] ;
It was received by the Gnostics , a sect of Christians in the second century ;
它 曾是 已收到 经过 这 诺斯替教徒 , 一个 教派 的 基督徒 在 这 第二 世纪 ;

它被二世纪基督教的一个教派——诺斯替教所接受；

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ɪts][rɪ'leɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] ['kredɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['eɪdʒɪz][baɪ]['ʌðə(r)]
and several of its relations were credited in the following ages by other
和 一些 的 它是 关系 是 已认可 在 这 下列的 年龄 经过 其他
['krɪstʃənz] ,
Christians ,
基督徒 ,

它的几个关联教会在后世被其他基督徒所推崇。

[vɪz] . , [juː'siːbiəs] , [ˌæθə'neɪʃəs] , [ˌɛpɪ'feɪniəs] ; ['krɪsəstəm] . & [siː] . ['sɑːzəˌmɛn] [sez] , [hiː; hi][wɒz; wəz]
viz . , Eusebius , Athanasius , Epiphanius ; Chrysostom . & c . Sozomen says , he was
即 . , 优西比乌斯 , 阿塔纳修斯 , 埃皮法尼乌斯 ; 金口菊 . & c . 索佐门 说道 , 他 曾是
[təʊld][baɪ] ['meni] ,
told by many ,
讲述 经过 许多 ,

例如，优西比乌、亚他那修、埃皮法尼乌斯、克里索斯托等。索佐门说，许多人都告诉过他：

[ænd; ənd][hiː; hi]['kredɪts][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪdəlz][ɪn]['iːdʒɪpt] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ɒn]
and he credits the relations , of the idols in Egypt falling down on
和 他 学分 这 关系 , 的 这 偶像 在 埃及 坠落 向下 在
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
Joseph ,
约瑟夫 ,

他认为，埃及的偶像倒塌砸在约瑟身上，是这种关系造成的。

[ænd; ənd] ['mɛriz] [flaɪt] ['ðɪðə(r)] [wɪð] [kraɪst] ;
and Mary's flight thither with Christ ;
和 玛丽的 航班 那里 和 基督 ;

以及玛丽与基督一同逃往那里；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kraɪst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wel] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪkəmɔː(r)] - [triː] ,
and of Christ making a well to wash his clothes in a sycamore - tree ,
和 的 基督 制作 一个 出色地 到 洗 他的 衣服 在 一个 梧桐树 - 树 ,

还有基督在桑树上凿井洗衣服的故事，

[frɒm; frəm] [wens] ['bɔːlsəm] ['ɑːftəwədz] [prə'siːdid] ; [wɪtʃ] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] ['gɒsp(ə)l]
from whence balsam afterwards proceeded ; which stories are from this Gospel
从 何处 香脂 然后 继续 ; 哪个 故事 是 从 这 福音
.
.
.

香脂由此而来；这些故事都出自这部福音书。

\- , [aʊt] [ɒv; əv] - , [huː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['piːtə(r)]['mɑːtə(r)] , ['bɪʃəp]
Chemnitius , out of Stipulensis , who had it from Peter Martyr , Bishop
\- , 出去 的 - , WHO 有 它 从 彼得 烈士 , 主教
[ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] ,
of Alexandria ,
的 亚历山大 ,

Chemnitius，来自Stipulensis，他从亚历山大主教Peter Martyr那里得到了它。

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['sentʃəri] , [sez] ,
in the third century , says ,
在 这 第三 世纪 , 说道 ,

他在三世纪时说道：

[ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]['iːdʒɪpt] [weə(r)] [kraɪst] [wɒz; wəz] ['bænɪʃt] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] [mɑːtɝreːə] ,
that the place in Egypt where Christ was banished is now called Matarea ,
那 这 地方 在 埃及 在哪里 基督 曾是 被放逐 是 现在 称为 马塔雷亚 ,

基督被流放到埃及的地方，现在被称为玛塔利亚。

[ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] ['kaɪərəʊ] ; [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ['kɒnstəntli] [bɜ:n] [ə; eɪ][læmp][ɪn]
about ten miles beyond Cairo ; that the inhabitants constantly burn a lamp in
关于 十 英里 超过 开罗 ; 那 这 居民 不断地 烧伤 一个 灯 在
[rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;
remembrance of it ;
纪念 的 它 ;

距开罗约十英里；当地居民常点灯以纪念它；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv] [tri:z] ['ji:ldɪŋ] [ə; eɪ]['bɔ:lsəm] ,
and that there is a garden of trees yielding a balsam ,
和 那 那里 是 一个 花园 的 树木 屈服 一个 香脂 ,

而且那里还有一个花园，里面种满了能结出香脂的树木。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]['plɑ:ntɪd][baɪ] [kraɪst] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
which were planted by Christ when a boy .
哪个 是 已种植 经过 基督 什么时候 一个 男生 .

这些树木是基督小时候栽种的。

[em] . [lɑ:] [krɒs] [saɪts] [ə; eɪ]['sɪnəd; 'sɪnɒd][æt; ət] - , [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv]['mæləbɑ:(r)] ,
M . La Crosse cites a synod at Angamala , in the Mountain of Malabar ,
M . 拉 克罗斯 引用 一个 宗教会议 在 - , 在 这 山 的 马拉巴尔 ,

M. La Crosse 引用了在马拉巴尔山脉安加马拉举行的一次宗教会议，

[ə; eɪ] . [di:] . - , [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðɪs] ['gɒsp(ə)l][wɒz; wəz] ['kɒmənli] [ri:d] [baɪ][ðə; ði] [nɛ'stɔ:riənz] [ɪn]
A . D . 1599 , which shows this Gospel was commonly read by the Nestorians in
一个 . D . - , 哪个 演出 这 福音 曾是 通常 读 经过 这 聂斯托利派 在
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .

公元 1599 年，这表明这本福音书在当时的聂斯托利派教徒中很常见。

['ɑ:med] ['i:bu:] ['ɪdrɪs] , [ə; eɪ] [mə'hɔmitən] [dɪ'vaɪn] , [sez] ,
Ahmed Ibu Idris , a Mahometan divine , says ,
艾哈迈德 伊布 伊德里斯 , 一个 穆罕默德 神圣的 , 说道 ,

伊斯兰教圣人艾哈迈德·伊布·伊德里斯 (Ahmed Ibu Idris) 说：

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ju:st] [baɪ][sʌm; səm] ['krɪstʃənz] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔ:(r)] ['gɔspəlz] ;
it was used by some Christians in common with the other four Gospels ;
它 曾是 用过的 经过 一些 基督徒 在 常见的 和 这 其他 四 福音书 ;

有些基督徒将它与另外四部福音书一起使用；

[ænd; ənd] - [di:]['kæstrəu] ['menʃnz] [ə; eɪ]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] ['tɒməs] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [sez] ,
and Ocobius de Castro mentions a Gospel of Thomas , which he says ,
和 - 德 卡斯特罗 提及 一个 福音 的 托马斯 , 哪个 他 说道 ,

奥科比乌斯·德·卡斯特罗提到了《多马福音》，他说：

[hi:; hi] [sɔ:] [ænd; ənd][hæd; həd][trænz'leɪtɪd][tu:; tə][hɪm][baɪ][æn; ən] [ɑ:'mi:niən] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [æt; ət]
he saw and had translated to him by an Armenian Archbishop at
他 锯 和 有 翻译 到 他 经过 一个 亚美尼亚 大主教 在
[ˌæmstə'dæm] ,
Amsterdam ,
阿姆斯特丹 ,

他看到了，并由阿姆斯特丹的一位亚美尼亚大主教翻译给他听。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ri:d] [ɪn] ['veri] ['meni] [tʃɜ:tʃɪz] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd]['æfrɪkə] ,
that was read in very many churches of Asia and Africa ,
那 曾是 读 在 非常 许多 教堂 的 亚洲 和 非洲 ,

这段经文曾在亚洲和非洲的许多教堂诵读。

[æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [ru:l] [ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪθ] .
as the only rule of their faith .
作为 这 仅有的 规则 的 他们的 信仰 .

这是他们信仰的唯一准则。

[fə'briʃəs] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] ['gɒsp(ə)l] .
Fabricius takes it to be this Gospel .
法布里修斯 需要 它 到 是 这 福音 .

法布里修斯认为这就是这部福音书。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ðæt] [mə'hɔmit] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəu'ædʒutə] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
It has been supposed , that Mahomet and his coadjutors used it in
它 有 到过 据称 , 那 穆罕默德 和 他的 助理 用过的 它 在
[kəm'paɪlɪŋ] [ðə; ði] [kə'rɑːn] .
compiling the Koran .
编译 这 《古兰经》 .

有人认为，穆罕默德和他的助手们在编纂《古兰经》时使用了它。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['stɔːriz] [bɪ'liːvd] [ɒv; əv] [kraɪst] , [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['gɒsp(ə)l] ;
There are several stories believed of Christ , proceeding from this Gospel ;
那里 是 一些 故事 相信 的 基督 , 进行中 从 这 福音 ;

据信有几个关于基督的故事，都源自这部福音书；

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [saɪk] [rɪ'leɪts] [aʊt] [ɒv; əv] [lɑː] - ['pɜːrsɪk] ['leksɪkən] ,
as that which Mr . Sike relates out of La Brosse's Persic Lexicon ,
作为 那 哪个 先生 . 骗人的 相关 出去 的 拉 - 波斯语 词汇 ,

正如赛克先生从拉布罗斯的《波斯语词典》中引述的那样，

[ðæt] [kraɪst] ['præktɪst] [ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['daɪə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [wɪð]
that Christ practised the trade of a dyer , and his working a miracle with
那 基督 已实践 这 贸易 的 一个 染工 , 和 他的 在职的 一个 奇迹 和
[ðə; ði] ['kʌləs] ;
the colours ;
这 颜色 ;

基督曾是一名染匠，他用颜料行了神迹；

[frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] ['pɜːʃn] [d'aɪəz] ['ɒnə(r)] [hɪm] [æz; əz] [ðeə(r)] ['peɪtrən] ,
from whence the Persian dyers honour him as their patron ,
从 何处 这 波斯语 染工 荣誉 他 作为 他们的 赞助人 ,

因此，波斯染匠们尊他为守护神。

[ænd; ənd] [kɔːl] [ə; eɪ] [daɪ] - [haʊs] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv] [kraɪst] .
and call a dye - house the shop of Christ .
和 称呼 一个 染料 - 房子 这 店铺 的 基督 .

把染坊称为基督的店铺。

[sɜː(r)] [dʒɒn] [pjeər] ['menʃnz] ['pɜːʃn] ['ledʒəndz] [kən'sɜːnɪŋ] [kraɪsts] [dɪ'spjuːt] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Sir John Chardin mentions Persian legends concerning Christ's dispute with his
先生 约翰 夏丹 提及 波斯语 传说 有关 基督的 争议 和 他的
['skuːlmɑːstə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˌeɪ biː 'siː] ;
schoolmaster about his ABC ;
校长 关于 他的 ABC ;

约翰·查丁爵士提到了波斯传说，其中讲述了基督与他的老师就字母表争论的故事；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['leŋkθənɪŋ] [ðə; ði] ['siːdə(r)] - [bɔːd] [wɪtʃ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [sɔːd] [tuː] [ʃɔːt] .]
and his lengthening the cedar - board which Joseph sawed too short .]
和 他的 延长 这 雪松 - 木板 哪个 约瑟夫 锯 也 短的 .]

他把约瑟夫锯短的雪松木板加长了。

[nəʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['gɔspəlz] .
Note on the Miracles of Christ in the preceding Gospels .
笔记 在 这 奇迹 的 基督 在 这 前 福音书 .

关于前几卷福音书中基督所行神迹的说明。

[ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɪz] [fɪld] [ʌp] [baɪ] [ðiːz] ['gɔspəlz] .
A great void in the early life of the Saviour is filled up by these Gospels .
一个 伟大的 空白 在 这 早期的 生活 的 这 救主 是 已填 向上 经过 这些 福音书 .

这些福音书填补了救主早年生活中的巨大空白。

[ɪn] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'nɒnɪk(ə)l] [ɪ'vændʒəlɪst] [ɪz] ['eni] ['menʃ(ə)n] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ɒv; əv]
In none of the Canonical Evangelists is any mention made of the childhood of
在 没有任何 的 这 典范 福音传道者 是 任何 提到 制成 的 这 童年 的
['dʒiːzəs] .
Jesus .
耶稣 .

在所有正典福音书中，都没有提到耶稣的童年。

[ðə; ði] ['gɔspəlz] [ɒv; əv] ['mæθjuː] , [mɑːk] , [luːk] , [ænd; ənd][dʒɒn] , [mɔː(r)]['ræpɪdli][ðæn; ðən]
The Gospels of Matthew , Mark , Luke , and John , more rapidly than
这 福音书 的 马修 , 标记 , 卢克 , 和 约翰 , 更多的 快速 比
[ˌsætɪs'fæktərəli] ,
satisfactorily ,
令人满意地 ,

马太福音、马可福音、路加福音和约翰福音，速度之快，令人难以满意。

[pɑːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pɪəriəd] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['mɪnɪstri] .
pass over the period intervening between His birth and ministry .
经过 超过 这 时期 介入 之间 他的 出生 和 部 .

略过祂出生到传道之间的这段时期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [rɪ'diː.mərz] ['ɜːliɪst] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn]
It is natural to suppose that the Infant Redeemer's earliest days were spent in
它 是 自然的 到 认为 那 这 婴儿 救赎者的 最早 天 是 花费 在
[ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ,
the society of other young children ,
这 社会 的 其他 年轻的 孩子们 ,

很自然地，我们可以推测婴孩救世主的童年是在与其他幼童一起度过的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [kən'sɪstənt] [wɪð] ['evri] [sɪn'sɪə(r)] ['krɪstʃənz] [feɪθ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi]
and it is quite consistent with every sincere Christians faith to believe that He
和 它 是 相当 持续的 和 每一个 真诚 基督徒 信仰 到 相信 那 他
[hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [hɪə(r)] [ə'skraɪbd][tuː; tə][hɪm] ['ʌðəwaɪz] ,
had the power to perform the miracles here ascribed to him otherwise ,
有 这 力量 到 履行 这 奇迹 这里 归因于 到 他 否则 ,

而对于每一位虔诚的基督徒来说，相信祂有能力行这里所描述的奇迹，是完全合情合理的。

[ə; eɪ]['lɪmɪt] [wɪl] [biː; bi][set][tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] [ə'trɪbjuːts] ,
a limit will be set to His divine attributes ,
一个 限制 将要 是 放 到 他的 神圣的 属性 ,

祂的神圣属性将被限制，

[daut] [reɪzd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrəklz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fɔː(r)]
doubts raised against His performance of the miracles related by the four
疑虑 提高 反对 他的 表现 的 这 奇迹 有关的 经过 这 四
[ɪ'vændʒəlɪst] ,
Evangelists ,
福音传道者 ,

人们对四福音书作者所记载的祂所行的神迹提出了质疑，

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['testəmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'naɪəl]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
in the authorised version of the Testament , and a denial given of the
在 这 授权 版本 的 这 遗嘱 , 和 一个 拒绝 给定 的 这
[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ˌðeər'ɪn] ,
declaration therein ,
宣言 其中 ,

在经认可的遗嘱版本中，并否认了其中的声明，

" [wɪð] [gɒd] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] !
" With GOD nothing is impossible !
" 和 上帝 没有什么 是 不可能的 !

“有了上帝，一切皆有可能！”

" [ðə; ði] ['sekənd] , [ɔː(r)][ˌes 'tiː] .
" THE SECOND , OR ST .
" 这 第二 , 或者 英石 .

“第二，或圣。

['tɑːməsɪz] ['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
THOMAS'S GOSPEL OF THE INFANCY OF JESUS CHRIST .
托马斯的 福音 的 这 婴儿期 的 耶稣 基督 .

多马福音：耶稣基督童年记。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ækʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['mɪrəklz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]['seɪvjə(r)]
An Account of the ACTIONS and MIRACLES of our Lord and Saviour
一个 帐户 的 这 行动 和 奇迹 的 我们的 主 和 救主

记载我主救世主的作为和神迹

['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] .
JESUS CHRIST in his INFANCY .
耶稣 基督 在 他的 婴儿期 .

耶稣基督的童年。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˌtuː'tuː]['dʒiːzəs] [mɪ'rækjələsli] [kliə] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɑːftə(r)][reɪn] .
2 Jesus miraculously clears the water after rain .
2 耶稣 奇迹般地 清除 这 水 后 雨 .

耶稣在雨后奇迹般地使水干涸。

[fɔːr] [pleɪz] [wɪð] [kleɪ] ['spærəʊz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ænɪmeɪt] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] .
4 Plays with clay sparrows , which he animates on the Sabbath day .
4 演出 和 黏土 麻雀 , 哪个 他 动画 在 这 安息日 天 .

4. 在安息日，他用黏土捏麻雀，并赋予它们生命。

[ai] ['tɒməs] , [æn; ən] ['ɪzrəlaɪt] , [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['breðrən]
I THOMAS , an Israelite , judged it necessary to make known to our brethren
我 托马斯 , 一个 以色列人 , 评判 它 必要的 到 制作 已知 到 我们的 弟兄们
[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒentailz] ,
among the Gentiles ,
之中 这 外邦人 ,

我，多马，一个以色列人，认为有必要将这事告诉我们在外邦中的弟兄们：

[ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['mɪrəklz] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,
the actions and miracles of Christ in his childhood ,
这 行动 和 奇迹 的 基督 在 他的 童年 ,

基督童年时期的事迹和神迹

[wɪtʃ] ['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] [gɒd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [rɔːt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ɪn] ['beθlɪhem] [ɪn]
which our Lord and God Jesus Christ wrought after his birth in Bethlehem in
哪个 我们的 主 和 上帝 耶稣 基督 锻 后 他的 出生 在 伯利恒 在
['aʊə(r)] ['kʌntri] ,
our country ,
我们的 国家 ,

这是我们的主和上帝耶稣基督在我国伯利恒降生后所成就的。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ai][maɪ'self] , [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] ; [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz]
at which I myself , was astonished ; the beginning of which was as
在 哪个 我 我 , 曾是 惊讶 ; 这 开始 的 哪个 曾是 作为
['fɒləʊəθ] .
followeth .
跟随 .

对此，我本人也感到惊讶；事情的起因如下。

[ˌtuːˈtuː] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld]['dʒiːzəs][wɒz; wəz][faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
2 When the child Jesus was five years of age ,
2 什么时候 这 孩子 耶稣 曾是 五 年 的 年龄 ,

2 当婴孩耶稣五岁的时候，

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][reɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊvə(r)] ,
and there had been a shower of rain , which was now over ,
和 那里 有 到过 一个 淋浴 的 雨 , 哪个 曾是 现在 超过 ,

之前下了一阵雨，现在已经停了。

['dʒiːzəs][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['hiːbruː] [bɔɪz] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [striːm] ;
Jesus was playing with other Hebrew boys by a running stream ;
耶稣 曾是 玩耍 和 其他 希伯来语 男孩们 经过 一个 跑步 溪流 ;

耶稣和一些希伯来男孩在溪边玩耍；

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bæŋks] , [stʊd] [ɪn]['lɪt(ə)l] [leɪks] ;
and the water running over the banks , stood in little lakes ;
和 这 水 跑步 超过 这 银行 , 站立 在 小的 湖泊 ;

水流过河岸，汇聚成一个个小湖泊；

[θriː][bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm] [klɪə(r)][ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [ə'gen] ;
3 But the water instantly became clear and useful again ;
3 但 这 水 即刻 成为 清除 和 有用 再次 ;

3 但水立刻变得清澈可饮；

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [sməʊt] [ðem; ðəm]['əʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ðeɪ] ['redɪli] [əu'bei] [hɪm] .
he having smote them only by his word , they readily obeyed him .
他 拥有 猛击 他们 仅有的 经过 他的 单词 , 他们 容易 服从 他 .

他仅凭一句话就击败了他们，他们便欣然服从。

[fɔːr] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [sʌm; səm][sɒft] [kleɪ] ,
4 Then he took from the bank of the stream some soft clay ,
4 然后 他 采取 从 这 银行 的 这 溪流 一些 柔软的 黏土 ,

4 然后他从溪岸上取了一些软泥，

[ænd; ənd] [fɔːmd] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [twelv] ['spærəʊz] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [bɔɪz]
and formed out of it twelve sparrows ; and there were other boys
和 形成 出去 的 它 十二 麻雀 ; 和 那里 是 其他 男孩们
['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
playing with him .
玩耍 和 他 .

他用它变出了十二只麻雀；还有其他男孩和他一起玩耍。

[faɪv][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][dʒuː] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] , ['neɪmli] ,
5 But a certain Jew seeing the things which he was doing , namely ,
5 但 一个 肯定 犹 看到 这 事物 哪个 他 曾是 正在做 , 即 ,

5 但有一个犹太人看见他所行的事，就是，

[hɪz; ɪz] ['fɔːmɪŋ] [kleɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['spærəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] , [went] ['prez(ə)ntli]
his forming clay into the figures of sparrows on the Sabbath day , went presently
他的 成型 黏土 进入 这 数据 的 麻雀 在 这 安息日 天 , 去 目前
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

他在安息日用黏土捏成麻雀的形状，然后就离开了。

[ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ænd; ənd] [sed] ,
and told his father Joseph , and said ,
和 讲述 他的 父亲 约瑟夫 , 和 说 ,

他告诉父亲约瑟，说：

[sɪks][bɪ'həʊld] , [ðaɪ] [bɔɪ] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)][saɪd] , [ænd; ənd][hæz; həz]['teɪkən] [kleɪ] ,
6 Behold , thy boy is playing by the river side , and has taken clay ,
6 看哪 , 你的 男生 是 玩耍 经过 这 河 边 , 和 有 已采取 黏土 ,

6 看哪，你的儿子在河边玩耍，拿了泥土，

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [twelv] ['spærəʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sæbəθ] .
and formed it into twelve sparrows , and profaneth the Sabbath .
和 形成 它 进入 十二 麻雀 , 和 亵渎 这 安息日 .

将它变成了十二只麻雀，并且亵渎了安息日。

['sɛvən] [ðen] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]
7 Then Joseph came to the place where he was , and when he
7 然后 约瑟夫 来了 到 这 地方 在哪里 他 曾是 , 和 什么时候 他
[sɔː] [hɪm] ,
saw him ,
锯 他 ,

7 约瑟来到他所在的地方，看见他，

[kɔːld] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,
called to him , and said ,
称为 到 他 , 和 说 ,

他被叫了过来，说道：

[waɪ] ['duːɪst] [ðaʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['lɔːfl] [tuː; tə][duː; də][ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] ?
Why doest thou that which it is not lawful to do on the Sabbath day ?
为什么 不会 你 那 哪个 它 是 不是 合法的 到 做 在 这 安息日 天 ?

你为何做安息日不可做的事呢？

[eit] [ðen] ['dʒiːzəs] ['klæpɪŋ] [tə'geðə(r)][ðə; ði][pɑːmz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['spærəʊz]
8 Then Jesus clapping together the palms of his hands , called to the sparrows
8 然后 耶稣 鼓掌 一起 这 棕榈树 的 他的 双手 , 称为 到 这 麻雀
,
,
,

8 耶稣拍着手掌，向麻雀们喊道：

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm][gəʊ] , [flai] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [waɪl] [jiː; ji][lɪv; laɪv][rɪ'membə(r)][ˌem 'iː] .
and said to them Go , fly away ; and while ye live remember me .
和 说 到 他们 去 , 飞 离开 ; 和 尽管 是的 居住 记住 我 .
[naɪn]
9
9

并对他们说：去吧，飞走吧；趁你们还活着，记住我。9

[səʊ][ðə; ði] ['spærəʊz] [fled] [ə'weɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
So the sparrows fled away making a noise .
所以 这 麻雀 逃亡 离开 制作 一个 噪音 .

于是麻雀们吵吵闹闹地飞走了。

- [ðə; ði][dʒuːz] ['siːɪŋ] [ðɪs] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,
10 The Jews seeing this , were astonished , and went away ,
- 这 犹太人 看到 这 , 是 惊讶 , 和 去 离开 ,

10 犹太人看见这事，非常惊讶，就离开了。

[ænd; ənd][təʊld][ðeə(r)] [tʃiːf] [p'ɜːsənz] [wɒt] [ə; eɪ][streɪndʒ]['mɪrək(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [rɔːt] [baɪ]
and told their chief persons what a strange miracle they had seen wrought by
和 讲述 他们的 首席 人 什么 一个 奇怪的 奇迹 他们 有 已见 锻 经过
['dʒiːzəs] .
Jesus .
耶稣 .

他们把亲眼目睹耶稣所行的奇异神迹告诉了他们的首领。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˌtuː'tuː] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə]['wɪðə(r)] [huː] [brəʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] - [puːlz] ; [sɪks] ['pɑːtli] [ri'stɔːz]
2 Causes a boy to wither who broke down his fish - pools ; 6 Partly restores
2 原因 一个 男生 到 枯萎 WHO 打破 向下 他的 鱼 - 游泳池 ; 6 部分 恢复
[hɪm] .
him .
他 .

使破坏鱼塘的男孩枯萎；6 使他部分恢复。

['sɛvən] [kɪlz] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] .
7 Kills another boy .
7 杀戮 其他 男生 .

7号杀死了另一个男孩。

- ['kɔːzɪz] ['blaɪndnəs] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'kjuːzə] , - [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [pul]
16 causes blindness to fall on his accusers , 18 for which , Joseph pulls
- 原因 失明 到 落下 在 他的 指控者 , - 为了 哪个 , 约瑟夫 拉
[hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɪə(r)] .
him by the ear .
他 经过 这 耳朵 .

16 使他的控告者双目失明，18 因此，约瑟揪住他的耳朵。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['ænəz] [ðə; ði] [skraɪb] , [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð]
BESIDES this , the son of Annas the scribe , was standing there with
除了 这 , 这 儿子 的 安娜斯 这 隶 , 曾是 常设 那里 和
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
Joseph ,
约瑟夫 ,

此外，书记亚那的儿子也和约瑟站在那里。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [baʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪləʊ] [triː] ,
and took a bough of a willow tree ,
和 采取 一个 买 的 一个 柳 树 ,

于是，他取了一根柳树枝，

[ænd; ənd] ['skætəd] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs] [hæd; həd] ['gæðəd] ['ɪntuː] [leɪks] .
and scattered the waters which Jesus had gathered into lakes .
和 疏散 这 水 哪个 耶稣 有 聚集 进入 湖泊 .

并将耶稣聚集起来形成湖泊的水分散开来。

[ˌtuː'tuː] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] ['dʒiːzəs] ['siːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] , [bɪ'keɪm] ['æŋgri] , [ænd; ənd]
2 But the boy Jesus seeing what he had done , became angry , and
2 但 这 男生 耶稣 看到 什么 他 有 完毕 , 成为 生气的 , 和
[sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
said to him ,
说 到 他 ,

但孩童耶稣看见他所做的事，就生气了，对他说：

[ðaʊ] [fuːl] , [wɒt] [hɑːm] [dɪd] [ðə; ði] [leɪk] [duː; də] [ðiː] , [ðæt] [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] ['skætə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]
Thou fool , what harm did the lake do thee , that thou shouldest scatter the water
你 傻子 , 什么 伤害 做过 这 湖 做 你 , 那 你 最肩 分散 这 水
?
?
?

你这傻瓜，湖水究竟伤害了你什么，你竟要搅动湖水？

[θriː][bɪ'həʊld] , [naʊ] [ðaʊ] [ʃælt] ['wɪðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [ʃælt] [nɒt] [brɪŋ] [fɔːθ] ['aɪðə(r)]
3 Behold , now thou shalt wither as a tree , and shalt not bring forth either
3 看哪 , 现在 你 应 枯萎 作为 一个 树 , 和 应 不是 带来 前进 任何一个
[liːvz] ,
leaves ,
树叶 ,

3 看哪，你必像树一样枯萎，不再长叶子，

[ɔː(r)] ['brɑːntʃɪz] , [ɔː(r)] [fruːt] .
or branches , or fruit .
或者 分支 , 或者 水果 .

或者树枝，或者果实。

[fɔːr][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['wɪðəd] [ɔːl]['əʊvə(r)] .
4 And immediately he became withered all over .
4 和 立即地 他 成为 干枯 全部 超过 .

4 他立刻全身枯萎了。

[faɪv] [ðen] ['dʒiːzəs] [went] [ə'weɪ] [həʊm] .
5 Then Jesus went away home .
5 然后 耶稣 去 离开 家 .

5 于是耶稣回家去了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['wɪðəd] , [lə'mentɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn]
But the parents of the boy who was withered , lamenting the misfortune
但 这 父母 的 这 男生 WHO 曾是 干枯 , 哀叹 这 不幸
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
of his youth ,
的 他的 青年 ,

但那位瘦弱男孩的父母，却在哀叹他年少时的不幸遭遇。

[tʊk] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm][tuː; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ə'kjuːzɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,
took and carried him to Joseph , accusing him , and said ,
采取 和 携带 他 到 约瑟夫 , 指控 他 , 和 说 ,

把他带去见约瑟，控告他，说：

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [sʌn] [huː] [ɪz] ['ɡɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)nz] ?
Why dost thou keep a son who is guilty of such actions ?
为什么 朋友 你 保持 一个 儿子 WHO 是 有罪的 的 这样的 行动 ?

你为何要留着一个犯下如此罪行的儿子？

[sɪks] [ðen] ['dʒiːzəs][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][dɪd] [hiːl] [hɪm] ,
6 Then Jesus at the request of all who were present did heal him ,
6 然后 耶稣 在 这 要求 的 全部 WHO 是 展示 做过 愈合 他 ,

6 于是，耶稣应在场众人的请求，治好了他。

['liːvɪŋ] ['əʊnli][sʌm; səm] [smɔːl] ['membə(r)][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['wɪðəd] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [teɪk] ['wɔːnɪŋ]
leaving only some small member to continue withered , that they might take warning
离开 仅有的 一些 小的 成员 到 继续 干枯 , 那 他们 可能 拿 警告
.
:
.

只留下一些小成员继续枯萎，好让他们吸取教训。

['sevən] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ['dʒiːzəs] [went] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] ['rʌnɪŋ] [baɪ] ,
7 Another time Jesus went forth into the street , and a boy running by ,
7 其他 时间 耶稣 去 前进 进入 这 街道 , 和 一个 男生 跑步 经过 ,

7 又有一次，耶稣走到街上，一个男孩跑过，

[rʌʃt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ;
rushed upon his shoulder ;
匆忙 之上 他的 肩膀 ;

扑到他肩上；

[eit][æt; ət] [wɪtʃ] ['dʒi:zəs] ['bi:ɪŋ] ['æŋgri] , [sed] [tu:; tə][hɪm] , [ðaʊ] [ʃælt] [gəʊ][nəʊ]['fɑ:ðə(r)] ; [naɪn]
8 At which Jesus being angry , said to him , Thou shalt go no farther ; 9
8 在 哪个 耶稣 存在 生气的 ， 说 到 他 ， 你 应 去 不 更远 ； 9

8 耶稣就生气，对他说：“你不可再往前走。”9

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɪnstəntli] [fel] [daʊn] [ded] :
And he instantly fell down dead :
和 他 即刻 跌倒 向下 死的 ：

他随即倒地身亡。

- [wɪtʃ] [wen] [sʌm; səm] [p'ɜ:sənz] [sɔ:] , [ðeɪ] [sed] , [weə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [bɔɪ] [bɔ:n] ,
10 Which when some persons saw , they said , Where was this boy born ,
- 哪个 什么时候 一些 人 锯 ， 他们 说 ， 在哪里 曾是 这 男生 出生 ，

10 有些人看见了，就说：“这孩子是在哪里出生的？”

[ðæt] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sez] ['prez(ə)ntli] ['kʌmɪθ] [tu:; tə] [pɑ:s] ?
that every thing which he says presently cometh to pass ?
那 每一个 事物 哪个 他 说道 目前 到来 到 经过 ？

他说的每一件事都会应验吗？

- [ðen] [ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [bɔɪ] ['gəʊɪŋ][tu:; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [kəm'pleɪnd] , ['seɪɪŋ]
11 Then the parents of the dead boy going to Joseph , complained , saying
- 然后 这 父母 的 这 死的 男生 去 到 约瑟夫 ， 抱怨 ， 说
,
,
，

11 于是，死去的孩子的父母去见约瑟，抱怨说：

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [fɪt] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌju: 'es] , [ɪn]['aʊə(r)] ['sɪti] , ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [ðæt]
You are not fit to live with us , in our city , having such a boy as that
你 是 不是 合身 到 居住 和 我们 ， 在 我们的 城市 ， 拥有 这样的 一个 男生 作为 那
:
:
：

你这样的男孩，不适合和我们一起生活在我们的城市里：

- ['aɪðə(r)] [ti:tʃ] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [bles] [ænd; ənd] [nɒt] [kɜ:s] , [ɔ:(r)] [els] [dɪ'pɑ:t] [hens] [wɪð] [hɪm] ,
12 Either teach him that he bless and not curse , or else depart hence with him ,
- 任何一个 教 他 那 他 保佑 和 不是 诅咒 ， 或者 别的 离开 因此 和 他 ，

12 要么教导他祝福而不咒诅，要么就和他一起离开这里。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [kɪlz] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] .
for he kills our children .
为了 他 杀戮 我们的 孩子们 ．

因为他杀害了我们的孩子。

- [ðen] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['dʒi:zəs][baɪ] [hɪm'self] , [ɪn'strʌktɪd] [hɪm] , ['seɪɪŋ] ,
13 Then Joseph calling the boy Jesus by himself , instructed him , saying ,
- 然后 约瑟夫 呼叫 这 男生 耶稣 经过 他自己 ， 指示 他 ， 说 ，

13 于是约瑟把孩子耶稣叫到一边，单独吩咐他说：

[waɪ] ['du:ɪst] [ðaʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tu:; tə]['ɪndʒə(r)][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [səʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [heɪt] [ˌju: 'es][ænd; ənd]
Why doest thou such things to injure the people so , that they hate us and
为什么 不会 你 这样的 事物 到 损伤 这 人们 所以 ， 那 他们 恨 我们 和
['prɒsɪkju:t] [ˌju: 'es] ? -
prosecute us ? 14
起诉 我们 ？ -

你为何要做这样的事，伤害人民，以致他们恨我们、迫害我们？14

[bʌt; bət]['dʒi:zəs] [rɪ'plaɪd] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [wɒt] [ðaʊ] ['seɪɪst] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðaɪ'self] ,
But Jesus replied , I know that what thou sayest is not of thyself ,
但 耶稣 回复 ， 我 知道 那 什么 你 萨耶斯特 是 不是 的 你自己 ，

但耶稣回答说：“我知道你所说的话不是出于你自己的。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] [ai] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ;
but for thy sake I will say nothing ;
但 为了 你的 清酒 我 将要 说 没有什么 ;

但为了你，我什么也不说；

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [sed] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðiː] , [ʃæl; ʃəl]['sʌfə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ]
15 But they who have said these things to thee , shall suffer everlasting
- 但 他们 WHO 有 说 这些 事物 到 你 , 将 遭受 永恒
['pʌnɪʃmənt] . -
punishment . 16
惩罚 . -

15 但那些对你说这些话的人，必受永远的刑罚。16

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [huː] [hæd; həd] [ə'kjuːzd] [hɪm] [bɪ'keɪm] [blaɪnd] ,
And immediately they who had accused him became blind ,
和 立即地 他们 WHO 有 被告 他 成为 瞎的 ,

那些控告他的人立刻都瞎了。

- [ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'freɪd][ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] ,
17 And all they who saw it were exceedingly afraid and confounded ,
- 和 全部 他们 WHO 锯 它 是 非常 害怕的 和 令人困惑 ,
[ænd; ənd] [sed] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] ,
and said concerning him ,
和 说 有关 他 ,

17 凡看见这事的人都极其害怕和困惑，就论到他说道：

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)][hiː; hi] [seθ] , ['weðə(r)] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] , [ɪ'miːdiətli] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [pɑːs] [ænd; ənd]
Whatsoever he saith , whether good or bad , immediately cometh to pass and
任何 他 赛斯说 , 无论 好的 或者 坏的 , 立即地 到来 到 经过 和
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] . -
they were amazed . 18
他们 是 惊叹 . -

无论他说什么，无论是好话还是坏话，都立刻应验，他们都感到惊讶。18

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [kraɪst] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [plʌkt]
And when they saw this action of Christ , Joseph arose , and plucked
和 什么时候 他们 锯 这 行动 的 基督 , 约瑟夫 出现 , 和 拨弦
[hɪm][baɪ][ðə; ði][ɪə(r)] ,
him by the ear ,
他 经过 这 耳朵 ,

他们看见基督的这一举动，约瑟就起来，揪住他的耳朵。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['æŋgri] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] , [biː; bi] ['iːzi] ; -
at which the boy was angry , and said to him , Be easy ; 19
在 哪个 这 男生 曾是 生气的 , 和 说 到 他 , 是 简单的 ; -

男孩听了很生气，对他说："别这样。"19

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt][faɪnd][ˌjuː 'es] : [ðaʊ] [hæst] [dʌn] ['veri]
For if they seek for us , they shall not find us : thou hast done very
为了 如果 他们 寻找 为了 我们 , 他们 将 不是 寻找 我们 : 你 哈斯特 完毕 非常
[ɪm'pruːdntli] .
imprudently .
轻率地 .

因为他们即使寻找我们也找不到我们：你这样做非常轻率。

- [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ðaɪn] ?
20 Dost thou not know that I am thine ?
- 多斯特 你 不是 知道 那 我 是 你的 ?

20 你难道不知道我是属于你的吗？

['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] .
Trouble me no more .
麻烦 我 不 更多的 .

别再给我添麻烦了。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[wʌn] [ə'stɔniʃ] [hɪz; ɪz] ['skuːlmɑːstə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] .
1 Astonishes his schoolmaster by his learning .
1 令人惊讶 他的 校长 经过 他的 学习 .

他的学识令他的老师惊讶。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['skuːlmɑːstə(r)] [nemd] , ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pleɪs] ,
A CERTAIN schoolmaster named Zaccheaus , standing in a certain place ,
一个 肯定 校长 命名 扎基厄斯 , 常设 在 一个 肯定 地方 ,

一位名叫撒该的教师，站在某个地方，

[hɜːd] ['dʒiːzəs] ['spiːkɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] . [ˌtuː'tuː]
heard Jesus speaking these things to his father . 2
听到 耶稣 请讲 这些 事物 到 他的 父亲 . 2

听到耶稣对他父亲说了这些话。2

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] , [ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [sʌtʃ] [θɪŋz]
And he was much surprised , that being a child he should speak such things
和 他 曾是 很多 惊讶 , 那 存在 一个 孩子 他 应该 说话 这样的 事物
;
;
;

他很惊讶，自己还是个孩子，竟然会说出这样的话；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ænd; ənd] [sed] ,
and after a few days he came to Joseph , and said ,
和 后 一个 很少 天 他 来了 到 约瑟夫 , 和 说 ,

过了几天，他来到约瑟面前，说：

[θriː] [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l][tʃaɪld] , [send] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
3 Thou hast a wise and sensible child , send him to me ,
3 你 哈斯特 一个 明智的 和 明智的 孩子 , 发送 他 到 我 ,

3 你有一个聪明懂事的孩子，把他送到我这里来。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] .
that he may learn to read .
那 他 可能 学习 到 读 .

让他学会阅读。

[fɔːr] [wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['letəz] [tuː; tə]['dʒiːzəs] ,
4 When he sat down to teach the letters to Jesus ,
4 什么时候 他 卫星 向下 到 教 这 信件 到 耶稣 ,

4 他坐下来教导耶稣书信的时候，

[hiː; hi][bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst]['letə(r)] ['ɑːlɪf] ;
he began with the first letter Aleph ;
他 开始 和 这 第一的 信 字母 aleph ;

他从第一个字母 Aleph 开始；

[faɪv][bʌt; bət]['dʒiːzəs] [prə'naʊnst] [ðə; ði]['sekənd]['letə(r)] - ([beiθ; beθ]) - (['gɪməl]) ,
5 But Jesus pronounced the second letter Mpeth (Beth) Cghimel (Gimel) ,
5 但 耶稣 发音 这 第二 信 - (贝丝) - (吉梅尔) ,

5 但耶稣把第二个字母Mpeth（Beth）Cghimel（Gimel）念了出来，

[ænd; ənd] [sed] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['lɛtəz] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][ðə; ði][end] .
and said over all the letters to him to the end .
和 说 超过 全部 这 信件 到 他 到 这 结尾 .

并回顾了所有写给他的信件，直到最后。

[sɪks] [ðen] ['əʊpənɪŋ][ə; eɪ] [bʊk] , [hiː; hi] [tɔːt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ðə; ði] ['prɒfɪts]
6 Then opening a book , he taught his master the prophets
6 然后 开幕 一个 书 , 他 教授 他的 掌握 这 先知

6 于是他打开一本书，把先知书中的道理教给他的老师。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] ,
but he was ashamed ,
但 他 曾是 羞愧 ,

但他感到羞愧。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [kən'siːv] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['lɛtəz] .
and was at a loss to conceive how he came to know the letters .
和 曾是 在 一个 损失 到 构想 如何 他 来了 到 知道 这 信件 .
['sɛvən]
7
7

他百思不得其解，自己是如何得知这些信件的。7

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [went] [həʊm] , ['wʌndəfəli] [sə'praɪzd] [æt; ət][səʊ][streɪndʒ][ə; eɪ] [θɪŋ]
And he arose and went home , wonderfully surprised at so strange a thing
和 他 出现 和 去 家 , 太棒了 惊讶 在 所以 奇怪的 一个 事物
.
.
.

于是他起身回家了，对这件奇怪的事情感到非常惊讶。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[wʌn] ['frægmənt] [ɒv; əv][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [æt; ət][ə; eɪ]['daɪərz] .
1 Fragment of an adventure at a dyer's .
1 分段 的 一个 冒险 在 一个 染工 .

染坊奇遇记片段。

[æz; əz]['dʒiːzəs][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ʃɒp] ,
AS Jesus was passing by a certain shop ,
作为 耶稣 曾是 通过 经过 一个 肯定 店铺 ,

当耶稣路过一家店铺时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['dɪpɪŋ] ([ɔː(r)] ['daɪɪŋ]) [sʌm; səm] [klɒθs] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]
he saw a young man dipping (or dyeing) some cloths and stockings in a
他 锯 一个 年轻的 男人 浸渍 (或者 染色) 一些 布料 和 长筒袜 在 一个
['fɜːnɪs] ,
furnace ,
炉 ,

他看到一个年轻人正在炉子里浸泡（或染色）一些布料和袜子。

[ɒv; əv][ə; eɪ][sæd] ['kʌlə(r)] , ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['evri] ['pɜːrsənz] [pə'tɪkjələ(r)]['ɔːdə(r)] ;
of a sad colour , doing them according to every person's particular order ;
的 一个 伤心 颜色 , 正在做 他们 根据 到 每一个 人的 特别的 命令 ;

带着悲伤的色彩，按照每个人的具体要求去做；

[ˌtuː'tuː][ðə; ði] [bɔɪ] ['dʒiːzəs]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,
2 The boy Jesus going to the young man who was doing this ,
2 这 男生 耶稣 去 到 这 年轻的 男人 WHO 曾是 正在做 这 ,

2 孩童耶稣走到那做这事的年轻人那里，

[tʊk] ['ɔːlsəʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθs] … …
took also some of the cloths … …
采取 还 一些 的 这 布料 … …

还拿走了一些衣服……

([hɪə(r)] ['ɛndɛθ] [ðə; ði]['frægmənt][ɒv; əv] ['tɑːməsɪz] ['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
(Here endeth the fragment of Thomas's Gospel of the Infancy of Jesus Christ .
(这里 结束 这 分段 的 托马斯的 福音 的 这 婴儿期 的 耶稣 基督 .
)
)
)

（托马斯所著《耶稣基督童年福音》残篇至此结束。）

[rɪfɝːəns] [tuː; tə][ˌes 'tiː] .
REFERRENCE TO ST .
参考 到 英石 .

参考圣。

['tɑːməsɪz] ['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
THOMAS'S GOSPEL OF THE INFANCY OF JESUS CHRIST .
托马斯的 福音 的 这 婴儿期 的 耶稣 基督 .

多马福音：耶稣基督童年记。

[[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn] [griːk] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd]
[The original in Greek , from which this translation is made , will be found
[这 原来的 在 希腊语 , 从 哪个 这 翻译 是 制成 , 将要 是 成立
['prɪntɪd] [baɪ] - ,
printed by Cotelerius ,
打印 经过 - ,

[本译文即源自希腊原文，该原文由科特勒里乌斯印刷出版。]

[ɪn][hɪz; ɪz] [nəʊts] [ɒn][ðə; ði] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌem 'es] .
in his notes on the constitutions of the Apostles , from a MS .
在 他的 笔记 在 这 宪法 的 这 使徒们 , 从 一个 多发性硬化症 .

在他的手稿中，他记录了使徒们的宪章。

[ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋz] ['laɪbrəri] , [nəʊ] . - . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['tɒməs] ,
in the French King's Library , No . 2279 . — It is attributed to St . Thomas ,
在 这 法语 国王学院 图书馆 , 不 . - . — 它 是 归因于 到 英石 . 托马斯 ,

法国国王图书馆藏，编号2279——据传为圣托马斯所作。

[ænd; ənd] [kən'dʒektʃəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'rɪdʒənəli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] , ['gɒsp(ə)l][ɒv; əv]['meəri]
and conjectured to have been originally connected with the , Gospel of Mary
和 推测 到 有 到过 起初 连接 和 这 , 福音 的 玛丽
.
.
.

据推测，它最初与《玛利亚福音》有关。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [ˌem 'es] . [wɒz; wəz] [faʊnd] [tɔːn] [æt; ət][ðə; ði]['sekənd] [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Unfortunately this ancient MS . was found torn at the second verse of the
很遗憾 这 古老的 多发性硬化症 . 曾是 成立 撕裂 在 这 第二 诗 的 这
[fɔːθ] ['tʃæptə(r)] .]
fourth chapter .]
第四 章 .]

可惜的是，这份古老的手稿在第四章第二节处被发现时已经残缺不全。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神